

ੴ

Sukhmani Sahib

Un viaje hacia la espiritualidad

Traducción al español

ÍNDICE

1. Sukhmani Sahib -----	1
2. Oración de Ardas -----	261
3. Sendero del alma -----	265
4. Filosofía para el viaje -----	267
5. El papel de la mujer -----	269
6. Importancia del turbante -----	273
7. La humildad, esencia clave en tu viaje -----	275



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

ga-orhee sukhmanee mehlaa 5.

La joya de paz.

ਸਲੋਕੁ

salok.

Shalok

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

Dios es uno que se puede encontrar a través de la gracia del gurú verdadero.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

aad gur-ay namah.

Me postro ante el gurú primordial.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

jugaad gur-ay namah.

Me postro ante el gurú que existía antes del comienzo de las épocas.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

satgur-ay namah.

Me postro ante el gurú verdadero.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

saree gurdayv-ay namah. ||1||

Me postro ante el gurú ji.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi I

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

simra-o simar simar sukh paava-o.

Recuerda el nombre de Dios y logra la dicha recordando su nombre.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

kal kalays tan maahi mitaava-o.

Elimina las aflicciones de tu cuerpo.

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

simra-o jaas bisumbhar aikai.

Recuerda sólo al sostenedor del universo.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

naam japat agnat anaykai.

Millones de criaturas llaman a Dios por diferentes nombres.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖੁਰ ॥

bayd puraan simrit suDhaakh-yar.

Los Vedas, los Puranas y los libros Semíticos de palabra pura son

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖੁਰ ॥

keenay raam naam ik aakh-yar.

en realidad la creación del nombre de Dios.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

kinkaa ayk jis jee-a basaavai. taa kee mahimaa ganee na aavai.

Aquél, en cuyo corazón habita sólo la partícula del nombre de Dios, su gloria no se puede describir.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥

kaaNkhee aikai daras tuhaaro. naanak un sang mohi uDhaaro. ||1||

¡Oh Dios! Los que añoran verte, sálvame poniéndome en su compañía (a Nanak).

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

sukhmanee sukh amrit parabh naam.

El señor dichoso tiene un nombre ambrosial.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

bhagat janaa kai man bisraam. Rahaa-o.

Que habita en la mente de los devotos.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

parabh kai simran garabh na basai.

Recordando a Dios, uno no entra en el vientre.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

parabh kai simran dookh jam nasai.

Recordando a Dios, el miedo de la tristeza y de la muerte es disipado.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

parabh kai simran kaal parharai.

Recordando a Dios, la muerte se aleja de uno.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

parabh kai simran dusman tarai.

Recordando a Dios, los enemigos son destruidos.

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

parabh simrat kachh bighan na laagai.

Recordando a Dios, uno no enfrenta los obstáculos en la vida.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

parabh kai simran an-din jaagai.

Recordando a Dios, uno permanece despierto noche y día.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

parabh kai simran bha-o na bi-aapai.

Recordando a Dios, el miedo no le afecta a uno.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

parabh kai simran dukh na santaapai.

Recordando a Dios, los sufrimientos y las aflicciones no le afectan a uno.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

parabh kaa simran saaDh kai sang.

Recordando a Dios, la sociedad de los santos es obtenida.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

sarab niDhaan naanak har rang. ||2||

¡Oh Nanak! Todos los tesoros están en el amor por Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

parabh kai simran riDh siDh na-o niDh.

Recordando a Dios, uno se vuelve un hombre milagroso y sobrenatural y el maestro de los nueve tesoros.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

parabh kai simran gi-aan Dhi-aan tat buDh.

Recordando a Dios, uno logra la sabiduría, la contemplación, el contentamiento, la inteligencia y la quintaesencia de todas las cosas.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

parabh kai simran jap tap poojaa.

Recordando a Dios, uno logra la verdadera contemplación, la austeridad y la devoción.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

parabh kai simran binsai doojaa.

Recordando a Dios, uno se aleja de la dualidad.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

parabh kai simran tirath isnaanee.

Recordando a Dios, uno logra todos los méritos de bañarse en los lugares santos.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

parabh kai simran dargeh maanee.

Recordando a Dios, uno recibe honor en su corte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

parabh kai simran ho-ay so bhalaa.

Recordando a Dios, uno acepta la voluntad dulce de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

parabh kai simran sufal falaa.

Recordando a Dios, el propósito de la vida se cumple.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

say simrahi jin aap simraa-ay.

Sólo aquellos a quienes él hace recordar su nombre , recuerdan a él.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

naanak taa kai laaga-o paa-ay. ||3||

¡Oh Nanak! Yo toco los pies de aquellos hombres grandiosos que recuerdan A Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

parabh kaa simran sabh tay oochaa.

La repetición del nombre de Dios es la práctica más elevada.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੁਚਾ ॥

parabh kai simran uDhray moochaa.

Recordando a Dios, un sinnúmero de personas son salvadas.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

parabh kai simran tarisnaa bujhai.

Recordando a Dios, la sed de los deseos se sacia.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

parabh kai simran sabh kichh sujhai.

Recordando a Dios, se alcanza el conocimiento pleno.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

parabh kai simran naahee jam taraasaa.

Recordando a Dios, uno pierde el terror a la muerte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

parabh kai simran pooran aasaa.

Recordando a Dios, todas las añoranzas se cumplen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

parabh kai simran man kee mal jaa-ay.

Recordando a Dios, la mugre de la maldad de la mente se limpia,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

amrit naam rid maahi samaa-ay.

Y el nombre ambrosial de Dios se sumerge en el corazón.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

parabh jee baseh saaDh kee rasnaa.

El señor habita en los labios de los santos.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

naanak jan kaa daasan dasnaa. ||4||

¡Oh Nanak! Soy el esclavo de los esclavos de los Gurmukhs.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

parabh ka-o simrahi say Dhanvantay.

Los que recuerdan a Dios, son verdaderos ricos.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

parabh ka-o simrahi say pativantay.

Los que recuerdan a Dios, son respetados.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

parabh ka-o simrahi say jan parvaan.

Los que recuerdan a Dios, son aprobados en la corte de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

parabh ka-o simrahi say purakh parDhaan.

Los que recuerdan a Dios, son renombrados en el mundo entero.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

parabh ka-o simrahi se baymuhtaajay.

Los que recuerdan a Dios, no dependen de otros.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

parabh ka-o simrahi se sarab kay raajay.

Los que recuerdan a Dios, son maestros de todos.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

parabh ka-o simrahi say sukhvaasee.

Los que recuerdan a Dios, habitan en la paz.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

parabh ka-o simrahi sadaa abhinaasee.

Los que recuerdan a Dios, se vuelven inmortales.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

simran tay laagay jin aap da-i-aalaa.

Solamente aquéllos, sobre quienes se posa la gracia de Dios, recuerdan a Dios.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

naanak jan kee mangai ravaalaa. ||5||

¡Oh Nanak! Sólo anhelo el polvo de los pies de los sirvientes de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

parabh ka-o simrahi say par-upkaaree.

Los que recuerdan a Dios, se vuelven prósperos y son siempre un apoyo para los demás.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

parabh ka-o simrahi tin sad balihaaree.

Los que recuerdan a Dios, ofrezco mi ser en sacrificio a aquellos.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

parabh ka-o simrahi say mukh suhaavay.

Los que recuerdan a Dios, sus semblantes son bellos.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

parabh ka-o simrahi tin sookh bihaavai.

Los que recuerdan a Dios, viven en una paz eterna.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

parabh ka-o simrahi tin aatam jeetaa.

Los que recuerdan a Dios, conquistan su mente.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

parabh ka-o simrahi tin nirmal reetaa.

Los que recuerdan a Dios, siguen el sendero inmaculado de la rectitud.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

parabh ka-o simrahi tin anad ghanayray.

Los que recuerdan a Dios, logran acceder a las incontables fuentes de felicidad.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

parabh ka-o simrahi baseh har nayray.

Los que recuerdan a Dios, siempre habitan cerca de Dios.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

sant kirpaa tay an-din jaag.

Y permanecen despiertos por la llamada del señor noche y día a través de la gracia de los santos.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

naanak simran poorai bhaag. ||6||

¡Oh Nanak! El regalo de recordar a Dios, es obtenido por una buena fortuna.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

parabh kai simran kaaraj pooray.

Recordando a Dios, todas las tareas son realizadas.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

parabh kai simran kabahu na jhooray.

Recordando a Dios, uno no se mete en los apuros.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

parabh kai simran har gun baanee.

Recordando a Dios, uno recita su gloria de alabanza.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

parabh kai simran sahj samaanee.

Recordando a Dios, uno se sumerge en Dios espontáneamente.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

parabh kai simran nihchal aasan.

Recordando a Dios, uno logra el asiento estable y así su mente no se distrae más.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

parabh kai simran kamal bigaasan.

Recordando a Dios, el corazón de uno florece como un loto.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

parabh kai simran anhad jhunkaar.

Recordando a Dios, la melodía divina resuena en el interior.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

sukh parabh simran kaa ant na paar.

la paz obtenida recordando a Dios no tiene ni fin ni límite.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

simrahi say jan jin ka-o parabh ma-i-aa.

Solamente aquéllos que tienen la gracia de Dios, recuerdan a Dios.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੨॥

naanak tin jan sarnee pa-i-aa. ||7||

¡Oh Nanak! Afortunado es aquél que se refugia en el santuario de los que

recuerdan a Dios.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

har simran kar bhagat pargataa-ay.

Recordando a Dios, los devotos se hacen renombrados en el mundo entero.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

har simran lag bayd upaa-ay.

Recordando a Dios, los vedas fueron compuestos.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

har simran bha-ay siDh jatee daatay.

Recordando a Dios, uno se vuelve milagroso, célibe o dador.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

har simran neech chahu kunt jaatay.

Recordando a Dios, los desamparados se vuelven famosos en las cuatro direcciones.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

har simran Dhaaree sabh Dharnaa.

La meditación de Dios ha sostenido el mundo entero.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

simar simar har kaaran karnaa.

¡Oh curioso ! Recuerda siempre el hacedor del universo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

har simran kee-o sagal akaaraa.

Para la meditación de Dios, el universo entero fue creado.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

har simran meh aap nirankaaraa.

Donde se recuerda a Dios, él mismo señor sin forma permanece ahí.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

kar kirpaa jis aap bujhaa-i-aa.

¡Oh Nanak! A quien , el señor mismo concede el entendimiento de la meditación de Dios,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

naanak gurmukh har simran tin paa-i-aa. ||8||1||

Recibe este regalo de la meditación de Dios a través del gurú.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

deen darad dukh bhanjnaa ghat ghat naath anaath.

¡Oh mi señor! Tú alivias el dolor y el sufrimiento de los pobres. ¡Oh señor omnipresente! ¡Oh amparo de los desamparados!

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

saran tumHaaree aa-i-o naanak kay parabh saath. ||1||

Me he refugiado en tu santuario, y estás conmigo (con Nanak).

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi ॥

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

jah maat pitaa sut meet na bhaa-ee.

Donde ni tu madre, ni padre, ni hijo, ni amigo y ni tu hermano te acompañará,

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

man oohaa naam tayrai sang sahaa-ee.

¡Oh Mente mía ! Ahí el nombre de Dios te guardará la compañía.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

jah mahaa bha-i-aan doot jam dalai.

Cuando el Yamraj te destrozará,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

tah kayval naam sang tayrai chalai.

Sólo el nombre de Dios te acompañará.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

jah muskal hovai at bhaaree.

Cuando te meterás en apuros,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

har ko naam khin maahi uDhaaree.

El nombre de Dios te brindará consuelo en un instante.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

anik punahcharan karat nahee tarai.

Realizando un sinnúmero de actos religiosos , los pecados no son lavados.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

har ko naam kot paap parharai.

Sin embargo, el nombre de Dios borrará todos los pecados.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

gurmukh naam japahu man mayray.

¡Oh mente mía ! Recita el nombre de Dios en la compañía del gurú.

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

naanak paavhu sookh ghanayray. ||1||

¡Oh Nanak! Así, permanecerás en éxtasis.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

sagal sarisat ko raajaa dukhee-aa.

A pesar de ser un rey y gobernar el mundo entero, uno no se pone feliz y permanece descontento.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

har kaa naam japat ho-ay sukhee-aa.

Pero, recordando el nombre de Dios se pone contento.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

laakh karoree banDh na parai.

Aunque uno esté atrapado en millones de amarras,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

har kaa naam japat nistarai.

Recitando el nombre de Dios, será liberado.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

anik maa-i-aa rang tikh na bujhaavai.

La felicidad de tener mucha riqueza no puede satisfacer la mente,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

har kaa naam japat aaghaavai.

Sin embargo, recordando el nombre de Dios, uno se satisface.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

jih maarag ih jaat ikaylaa.

Cuando cruces por el valle solitario del Yamraj,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

tah har naam sang hot suhaylaa.

El nombre de Dios te consolará.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

aisaa naam man sadaa Dhi-aa-ee-ai.

¡Oh mente mía ! Recuerda el nombre siempre.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

naanak gurmukh param gat paa-ee-ai. ||2||

¡Oh Nanak ! Recordando el nombre de Dios en el santuario del gurú, uno logra el cuarto estado de éxtasis.

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

chhootat nahee kot lakh baahee.

Cuando te halles en problemas y no importa cuántos recursos tengas, no encuentres solución alguna.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

naam japat tah paar paraahee.

Solamente el nombre de Dios te salvará.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

anik bighan jah aa-ay sanghaarai.

Cuando los problemas y obstáculos de la vida te destruyan,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

har kaa naam tatkaal uDhaarai.

El nombre de Dios te salvará en un rato.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

anik jon janmai mar jaam.

El que nace y muere vez tras vez,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

naam japat paavai bisraam.

Recitando el nombre de Dios, encuentra la paz.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

ha-o mailaa mal kabahu na Dhovai.

Uno no puede lavar la mugre de su ego,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

har kaa naam kot paap khovai.

Pero, el nombre de Dios destruye todos los pecados.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

aisaa naam japahu man rang.

¡Oh mente mía! Recita el nombre de Dios amorosamente.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

naanak paa-ee-ai saaDh kai sang. ||3||

¡Oh Nanak! El nombre de Dios es obtenido a través de la sociedad de los santos.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

jih maarag kay ganay jaahi na kosaa.

En el camino de la vida , donde no se pueden contar las millas,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥

har kaa naam oohaa sang tosaa.

El nombre de Dios será tu sustento y tu riqueza.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

jih paidai mahaa anDh gubaaraa.

En el camino oscuro de la vida,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

har kaa naam sang ujee-aaraa.

El nombre de Dios te iluminará la mente.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

jahaa panth tayraa ko na sinjaanoo.

En cualquier sitio donde te traten como un extraño,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

har kaa naam tah naal pachhaanoo.

Tendrás en el nombre el más íntimo amigo.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

jah mahaa bha-i-aan tapat baho ghaam.

Cuando estés bajo el abrasante sol del desierto,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

tah har kay naam kee tum oopar chhaam.

El nombre de Dios te ensombrecerá.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥

jahaa tarikhaa man tujh aakrakhai.

¡Oh ser vivo ! Cuando la sed de los placeres mundiales (Maya) te atormentará,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੩॥

tah naanak har har amrit barkhai. ||4||

¡Oh Nanak ! Ahí, las gotas del néctar caerán como bálsamo en tu ser.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

bhagat janaa kee bartan naam.

El nombre de Dios es un recurso para sus devotos.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

sant janaa kai man bisraam.

El nombre de Dios consola la mente de los santos.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

har kaa naam daas kee ot.

El nombre de Dios es el soporte de su sirviente.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

har kai naam uDhray jan kot.

Millones de personas se han salvado a través del nombre de Dios.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

har jas karat sant din raat.

Los santos cantan las alabanzas de Dios noche y día.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

har har a-ukhaDh saaDh kamaat.

Los santos utilizan el nombre de Dios como su medicina.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

har jan kai har naam niDhaan.

El nombre de Dios es el tesoro de sus sirvientes.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

paarbarahm jan keeno daan.

El señor supremo mismo les ha bendecido con este regalo.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

man tan rang ratay rang aikai.

Cuya mente y cuyo cuerpo están imbuidos en el amor por el señor,

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

naanak jan kai birat bibaykai. ||5||

¡Oh Nanak! Ellos logran la sabiduría divina.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

har kaa naam jan ka-o mukat jugat.

El nombre de Dios es la única manera de lograr la salvación.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

har kai naam jan ka-o taripat bhugat.

El devoto d Dios se alimenta de su nombre y así se satisface.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

har kaa naam jan kaa roop rang.

El nombre de Dios es la belleza y la felicidad de sus devotos.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

har naam japat kab parai na bhang.

Recitando el nombre de Dios, uno no se enfrenta a losobstáculos en su vida.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

har kaa naam jan kee vadi-aa-ee.

El nombre de Dios es el honor de sus devotos.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥

har kai naam jan sobhaa paa-ee.

Sus devotos reciben gloria en el mundo entero a través de su nombre.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

har kaa naam jan ka-o bhog jog.

El nombre de Dios es el yoga y el placer de Maya.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

har naam japat kachh naahi bi-og.

Recitando el nombre de Dios, uno no padece de las aflicciones.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

jan raataa har naam kee sayvaa.

El devoto de Dios está imbuido en el servicio de su nombre.

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

naanak poojai har har dayvaa. ||6||

¡Oh Nanak! El devoto siempre venera solamente al señor.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

har har jan kai maal khajeenaa.

El nombre de Dios es el tesoro de la riqueza para sus devotos.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

har Dhan jan ka-o aap parabh deenaa.

Dios mismo ha otorgado la riqueza de su nombre a sus devotos.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

har har jan kai ot sataanee.

El nombre de Dios es el único santuario de sus devotos.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

har partaap jan avar na jaanee.

Por inefable gracia de Dios, sus devotos no sienten necesidad de ningún otro.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

ot pot jan har ras raatay.

El devoto de Dios está inmerso en su néctar ambrosial enteramente.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

sunn samaaDh naam ras maatay.

Él queda absorto completamente en el néctar ambrosial estando en el trance absoluto.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

aath pahar jan har har japai.

El devoto recita el nombre de Dios todo el tiempo.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

har kaa bhagat pargat nahee chhapai.

El devoto de Dios se vuelve renombrado en el mundo entero y no está oculto.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

har kee bhagat mukat baho karay.

La devoción de Dios otorga salvación a todos.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

naanak jan sang kaytay taray. ||7||

¡Oh Nanak! Muchos han nadado a través del océano terrible de la vida en la compañía de los devotos.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥

paarjaat ih har ko naam.

El nombre de Dios es Kalpavriksha (el árbol que cumple los deseos de la mente).

ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

kaamDhayn har har gun gaam.

Cantando sus alabanzas es igual a Kamdhenu (Una vaca mística que cumple los deseos de la mente).

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

sabh tay ootam har kee katha.

El evangelio de Dios es la acción más importante y piadosa.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

naam sunat darad dukh lathaa.

Escuchando el nombre de Dios, las aflicciones se acaban.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

naam kee mahimaa sant rid vasai.

La gloria del nombre habita en el corazón de los santos.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

sant partaap durat sabh nasai.

Por la bendición de los santos, todos los pecados son erradicados.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

sant kaa sang vadbhaagee paa-ee-ai.

La compañía de los santos es obtenida por una buena fortuna.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

sant kee sayvaa naam Dhi-aa-ee-ai.

Por el servicio de los santos, uno medita en el nombre de Dios.

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

naam tul kachh avar na ho-ay.

No hay nada que iguale el nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

naanak gurmukh naam paavai jan ko-ay. ||8||2||

¡Oh Nanak! Excepcional es aquél que logra el nombre de Dios.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥

baho saastar baho simritee paykhay sarab dhadhol.

Existen infinidad de textos sobre moral y religión y ya había estudiado a fondo todo lo que proponen.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲਿ ॥੧॥

poojas naahee har haray naanak naam amol. ||1||

Sin embargo, nada se compara con el nombre de Dios. El nombre de Dios es incomparable.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi ॥

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

jaap taap gi-aan sabh Dhi-aan.

Ni las recitaciones, ni austeridad, sabiduría y contemplación,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

khat saastar simrit vakhi-aan.

Ni el desarrollo de los seis Shastras y Smritis,

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧੂਮ ਕਿਰਿਆ ॥

jog abhi-aas karam Dharam kiri-aa.

Ni la práctica del yoga y ritos religiosos,

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

sagal ti-aag ban maDhay firi-aa.

Ni el abandono de todo y vagar por los bosques,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

anik parkaar kee-ay baho jatnaa.

Ni ningún tipo de esfuerzo,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

punn daan homay baho ratnaa.

Ni la caridad, ni quemar los objetos valiosos en los ritos del sacrificio, ni hacer caridades,

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੇ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

sareer kataa-ay homai kar raatee.

Ni cortar el cuerpo en los pedazos para hacer de él una ardiente ofrenda,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

varat naym karai baho bhaatee.

Ni los ayunos, ni el cumplimiento de las normas,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

nahee tul raam naam beechaar.

Pueden compararse con la meditación del nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

naanak gurmukh naam japee-ai ik baar. ||1||

¡Oh Nanak! Recita el nombre de Dios en el santuario del gurú , aunque sea por una vez.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

na-o khand parithmee firai chir jeevai.

Aunque uno vague por los nueve continentes y tenga una vida larguísima.

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

mahaa udaas tapeesar theevai.

Aunque, sea una asceta y

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

agan maahi homat paraan.

Sacrifique su cuerpo al fuego,

ਕਨਿਕ ਅਸੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

kanik asav haivar bhoom daan.

Aunque él abandone toda su riqueza y posesión de la tierra y

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

ni-ulee karam karai baho aasan.

Y realice posturas de Yoga.

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

jain maarag sanjam at saaDhan.

Aunque camine en el camino de los Jains y practique ceremonias y austeridades difíciles,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

nimakh nimakh kar sareer kataavai.

Aunque haga pedazos de su cuerpo,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

ta-o bhee ha-umai mail na jaavai.

Aún así, la mugre del ego no se limpia.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

har kay naam samsar kachh naahi.

Nadase compara con el nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

naanak gurmukh naam japat gat paahi. ||2||

¡Oh Nanak! Recitando el nombre de Dios a través del gurú, uno logra la salvación.

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

man kaamnaa tirath dayh chhutai.

Algunos añoran ofrecer sus vidas en los lugares santos,

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

garab gumaan na man tay hutai.

Sin embargo, aun así el ego y el orgullo no desaparecen.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

soch karai dinas ar raat.

Aunque uno haga las ceremonias de purificaciones noche y día,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

man kee mail na tan tay jaat.

La mugre de maldad no se limpia.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

is dayhee ka-o baho saaDhnaa karai.

Aunque uno ofrezca su cuerpo a todo tipo de austeridades religiosas,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

man tay kabhoo na bikhi-aa tarai.

Esto no liberará su mente de sus fantasmas y culpas internas.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

jal Dhovai baho dayh aneet.

Aunque uno lave su cuerpo mortal un sinnúmero de veces,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

suDh kahaa ho-ay kaachee bheet.

No será posible lavar una pared de lodo (el cuerpo).

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

man har kay naam kee mahimaa ooch.

¡Oh mente mía ! Grande y sublime es la gloria del nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੁਚ ॥੩॥

naanak naam uDhray patit baho mooch. ||3||

¡Oh Nanak ! Muchos de los pecadores se han liberado a través del nombre de Dios.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

bahut si-aanap jam kaa bha-o bi-aapai.

El temor a la muerte atormenta más a uno debido a su astucia.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

anik jatan kartarisan naaDharaapai.

Ningún artificio puede apagar la sed del alma.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

bhaykh anayk agan nahee bujhai.

Poniéndose diferentes atuendos religiosos, la sed no es aplacada.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

kot upaavdargeh nahee sijhai.

No por un millón de esfuerzos, uno no es aprobado en la corte de Dios.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

chhootas naahee oobh pa-i-aal.

Aunque vaya al cielo o vaya al subterráneo, no es liberado,

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

mohi bi-aapahi maa-i-aa jaal.

El que está atrapado en la red de Maya.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

avar kartoot saglee jam daanai.

El Yamraj (el mensajero de la muerte) castiga a uno por todas sus acciones realizadas.

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

govind bhajan bintil nahee maanai.

El Yamraj no aprueba ninguna acción que alabar a Dios.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

har kaa naam japat dukh jaa-ay.

Recitando el nombre de Dios, todo tipo de aflicciones son acabadas.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

naanak bolai sahj subhaa-ay. ||4||

Nanak lo aclara espontáneamente.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ ॥

chaar padaarath jay ko maagai.

Si uno busca cuatro gracias principales, que son la rectitud, la prosperidad, la satisfacción sexual y la liberación,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥

saaDh janaa kee sayvaa laagai.

Debe dedicarse al servicio de los santos.

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

jay ko aapunaadookh mitaavai.

Si uno anhela un vida libre de tristeza y de dolor,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

har har naam ridai sad gaavai.

Debería recordar el nombre de Dios en su corazón siempre.

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

jay ko apunee sobhaa lorai.

Si uno busca gloria y reconocimiento,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

saaDhsang ih ha-umaichhorai.

Debería deshacerse de su ego en la compañía de los santos.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

jay ko janam maran tay darai.

Si uno teme el ciclo del nacimiento y muerte,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

saaDh janaa kee sarnee parai.

Debería buscar el santuario de los santos.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

jis jan ka-o parabh daras pi-aasaa.

El que añora tener la visión de Dios,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

naanaktaa kai bal bal jaasaa. ||5||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio a él.

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

sagal purakh meh purakh parDhaan.

El más Supremo entre los hombres aquél que

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

saaDhsang jaa kaa mitai abhimaan.

Desecha su ego en la compañía de los santos.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

aapas ka-o jo jaanai neechaa.

El que se considera a sí mismo humilde,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

so-oo ganee-ai sabh tay oochaa.

Es considerado el más elevado por los demás.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

aa kaa man ho-ay sagal kee reena.

Cuya mente se vuelve en polvo de los pies de todos,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

har har naamtinghatghat cheena.

Ve el nombre de Dios en cada corazón.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

man apunaytay buraa mitaana.

El que elimina la maldad de su mente,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

paykhai sagal sarisat saajna.

Verá un amigo en cada hombre.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

sookh dookh jan samdaristaytaa.

¡Oh Nanak! El que considera igual el dolor y el placer,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥

naanak paap punn nahee laypaa. ||6||

Para él, no existe ni el bien ni el mal y está desapegado.

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

nirDhan ka-oDhantayro naa-o.

¡Oh Dios! Tu nombre es la riqueza de los pobres.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

nithaavay ka-o naa-otayraa thaa-o.

Tu nombre es el amparo de un desamparado.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

nimaanay ka-o parabh tayro maan.

¡Oh Dios! Eres el honor de un deshonoroso.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Sagal ghataa ka-odayvhu daan.

Tú eres el dador que da a todos.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

karan karaavanhaar su-aamee.

¡Oh maestro del universo! Tú mismo haces todo y haces que otros hagan también.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

sagalghataa kay antarjaamee.

Eres el conocedor de lo más íntimo.

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

apnee gat mit jaanhu aapay.

¡Oh maestro ! Tú mismo conoces tu extensión y estado.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

aapan sang aap parabh raatay.

¡Oh Dios ! Estás imbuido en tí mismo.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

tumHree ustat tumtay ho-ay.

¡Oh Dios ! Sólo tú puedes alabarte a tí mismo.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

naanak avar na jaanas ko-ay. ||7||

¡Oh Nanak ! Nadie más que tú, conoce tu gloria.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

sarabDharam meh saraysatDharam.

La religión más elevada es

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

har ko naam jap nirmal karam.

La recitación del nombre de Dios y realización de la santidad.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

sagal kir-aa meh ootam kiri-aa.

La acción religiosa más elevada es

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

saaDhsangdurmat mal hiri-aa.

La purificación de la mente en la sociedad de los santos.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

sagal udam meh udambhalaa.

El más útil esfuerzo es

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

har kaa naam japahu jee-a sadaa.

Recitar el nombre de Dios siempre en la mente.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

sagal baanee meh amrit baanee.

La palabra más dulce es

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

har ko jas sun rasan bakhaanee.

Escuchar la alabanza de Dios y recitarla a través de la lengua. La

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

sagal thaantay oh ootam thaan.

¡Oh Nanak! El más elevado lugar es donde

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

naanak jihghat vasai har naam. ||8||3||

Habita el nombre de Dios.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

nirgunee-aar i-aani-aa so parabh sadaa samaal.

¡Oh ser sin mérito y tonto ! Recuerda a Dios siempre.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

jin kee-aatis cheet rakh naanak nibhee naal. ||1||

¡Oh Nanak ! Aquél que te ha creado, atesóralo en tu corazón, sólo él te acompañará.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi ॥

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

rama-ee-aa kay gun chayt paraanee.

¡Oh mortal ! Recuerda las virtudes del señor omnipresente.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

kavan mooltay kavandaristaanee.

¿Cuál es tu valor y cómo te ves ?

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

jintooN saaj savaar seegaari-aa.

Quien te ha creado, mejorado y embellecido.

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

garabh agan meh jineh ubaari-aa.

Quien te ha protegido del calor del vientre.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

baar bivasthaatujheh pi-aaraidooDh.

Quien te dio la leche materna para nutrir.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੁਧ ॥

bhar jobanbhojan sukh sooDh.

Quien te dio la comida, la paz y la sabiduría en la juventud,

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

biraDh bha-i-aa oopar saak sain.

Y en la vejez te dio los parientes y los amigos,

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

mukh api-aa-o baith ka-o dain.

Para que te atendieran y te cuidaran.

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

ih nirgun gun kachhoo na boojhai.

Sin embargo, este ser sin mérito no aprecia lo que el señor le ha dado.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

bakhas layho ta-o naanak seejhai. ||1||

Dice Nanak ¡Oh Dios ! Si tú le perdonas entonces él logrará la salvación.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

jih parsaad Dhar oopar sukh baseh.

¡Oh ser vivo ! Por la gracia de quien permaneces en dicha,

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

sut bharaat meet banitaa sang haseh.

Y te deleitas con tu hijo, hermano, amigo y esposa,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

jih parsaad peevah seetal jalaa.

Por la gracia de quien , bebes el agua fresca,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

sukh-daa-ee pavan paavak amulaa.

Y has obtenido el aire para respiración y el fuego precioso,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

jih parsaad bhogeh sabh rasaa.

Por la gracia de quien, gozas de todo tipo de placeres,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

sagal samagree sang saath basaa.

Y vives con todas las comodidades,

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

deenay hasat paav karan naytar rasnaa.

Quien te ha dado las manos, las piernas, los oídos, los ojos y la lengua,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

tiseh ti-aag avar sang rachnaa.

¡Oh ser vivo ! Aun así, te olvidas de aquél que te dio todo lo que tienes y te apegas a los otros.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

aisay dokh moorh anDh bi-aapay.

Los tontos e ignorantes están atrapados en las garras de tales errores pecaminosos.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

naanak kaadh layho parabh aapay. ||2||

Dice Nanak, ¡Oh Dios ! Por tu infinita gracia sálvalos.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

aad ant jo raakhanhaar.

Aquél señor que es el protector de todos desde el comienzo hasta el final (la muerte),

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

tis si-o pareet na karai gavaar.

El tonto no ama a él.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

jaa kee sayvaa nav niDh paavai.

Sirviendo a quien, uno logra los nueve tesoros,

ਤਾ ਸਿਉ ਮੁੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

taa si-o moorhaa man nahee laavai.

El tonto no atesora a aquél señor en su corazón.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

jo thaakur sad sadaa hajooray.

Aquél , quien está cerca siempre,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

taa ka-o anDhaa jaanat dooray.

El tonto piensa que Dios se encuentra lejos.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

jaa kee tahal paavai dargeh maan.

Por el servicio y adoración de quien, uno recibe mucha gloria en la corte de Dios,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

tiseh bisaarai mugaDh ajaan.

El tonto e ignorante se olvida de aquél señor.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

sadaa sadaa ih bhoolanhaar.

El mortal siempre comete errores.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

naanak raakhanhaar apaar. ||3||

¡Oh Nanak! Sólo Dios eterno es el protector infinito.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

ratán ti-aag ka-udee sang rachai.

El hombre tira la joya preciosa del nombre y se satisface con cualquier guijarro de Maya.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

saach chhod jhooth sang machai.

Rechazando la verdad, vive fascinado por la falsedad.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

jo chhadnaa so asthir kar maanai.

Los bienes que él tiene que abandonar, el tonto los considera eternos.

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

jo hovan so door paraanai.

Todo lo que es inminente (la muerte) ,el tonto lo considera lejos.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸੁਮੁ ਕਰੈ ॥

chhod jaa-ay tis kaa saram karai.

El lucha para acceder a las cosas que tienen que dejar.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

sang sahaa-ee tis parharai.

El abandona a aquél señor ayudante (Dios) que le acompaña siempre.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

chandan layp utarai Dho-ay. garDhab pareet bhasam sang ho-ay.

Es como el asno que se sacude si lo untas de sándalo, pero que disfruta revolcándose en el lodo.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

anDh koop meh patit bikraal.

El hombre ha caído en el pozo de la ceguera.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

naanak kaadh layho parabh da-i-aal. ||4||

Nanak reza ¡Oh Dios ! Sácalos del pozo oscuro.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

kartoot pasoo kee maanas jaat.

El hombre pertenece a la casta de un ser humano, pero se porta como un animal.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

lok pacharaa karai din raat.

Él se involucra en las acciones de fanfarronería noche y día.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

baahar bhaykh antar mal maa-i-aa.

Él se disfraza de un santo, pero, su mente vive en la contaminación de los apegos.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

chhapas naahi kachh karai chhapaai-aa.

Por más que intente esconder su realidad, su realidad se manifiesta a través de sus acciones.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

baahar gi-aan Dhi-aan isnaan.

Él presenta un espectáculo falso con gestos de sanidad, contemplación y abluciones.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

antar bi-aapai lobh su-aan.

Sin embargo, dentro de su mente jadea el perro de la avaricia.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

antar agan baahar tan su-aah.

El fuego de los deseos está en su cuerpo y unta su cuerpo con las cenizas del desapego. (Como un Yogui).

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

gal paathar kaisay tarai athaah.

¿Cómo podrá nadar a través del océano terrible de la vida, cargando la piedra de los deseos mundiales a cuestas?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

jaa kai antar basai parabh aap.

¡Oh Nanak! En cuyo corazón habita Dios,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

naanak tay jan sahj samaat. ||5||

Esa persona se sumerge en Dios espontáneamente.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

sun anDhaa kaisay maarag paavai.

¿Cómo un ciego puede encontrar el camino sólo por oír?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

kar geh layho orh nibhaavai.

Tómale de mano para que pueda llegar a su destino y amar a su Dios.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੋਰਾ ॥

kahaa bujhaarat boojhai dora.

¿Cómo un sordo podrá entender lo que dice una persona?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥

nis kahee-ai ta-o samjhai bhoraa.

Cuando decimos que esta noche él escucha que es el día.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

kahaa bisanpad gaavai gung.

¿Cómo podrá cantar un mudo?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

jatan karai ta-o bhee sur bhang.

Aunque lo intentara pero su voz no le respondería.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

kah pingul parbat par bhavan.

¿Cómo puede un hombre cojo escalar una montaña?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

nahee hot oohaa us gavan.

Imposible que ascienda a esas alturas.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

kartaar karunaa mai deen bayntee karai.

¡Oh Nanak! ¡Oh gracioso! ¡Oh hacedor! El esclavo humilde reza que

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

naanak tumree kirpaa tarai. ||6||

Él puede cruzar el océano terrible de la vida por tu gracia.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

sang sahaa-ee so aavai na cheet.

El señor que es el compañero y ayudante de uno, él no se acuerda de él.

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

jo bairaa-ee taa si-o pareet.

En cambio, él ama a aquél, quien es su enemigo.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

baloo-aa kay garih bheetar basai.

Vive en el castillo de arena.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

anad kayl maa-i-aa rang rasai.

Se regocija de la riqueza y de otros placeres que les dan el éxtasis..

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

darirh kar maanai maneh parteet.

Él piensa que todo esto durará para siempre.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

kaal na aavai moorhay cheet.

Sin embargo, el tonto no recuerda su muerte.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

bair biroDh kaam kroDh moh.

La enemistad , la lucha, sentimientos lujuriosos, el enojo y el apego

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧੋਹ ॥

jhooth bikaar mahaa lobh Dharoh.

La falsedad, el vicio, la avaricia y el engaño

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

i-aahoo jugat bihaanay ka-ee janam.

Uno ha desperdiciado sus muchas encarnaciones en la contienda.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

naanak raakh layho aapan kar karam. ||7||

Nanak reza ¡Oh Dios ! Ten gracia y sálvalo del océano terrible de la vida.

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

too thaakur tum peh ardaas.

¡Oh Dios ! Eres nuestro maestro y te rezamos.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

jee-o pind sabh tayree raas.

El alma y el cuerpo son tuyos.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

tum maat pitaa ham baarik tayray.

Eres nuestro padre y somos tus hijos.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

tumree kirpaa meh sookh ghanayray.

En tu gracia está nuestra alegría.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

ko-ay na jaanai tumraa ant.

¡Oh Dios ! Nadie conoce tus límites.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

oochay tay oochaa bhagvant.

Estás más allá de todo.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੁਤਿ ਧਾਰੀ ॥

sagal samagree tumrai sutir Dhaaree.

Todo el mundo está entretejido en tu hilo.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

tum tay ho-ay so aagi-aakaaree.

Todo lo que se ha procedido de tí, está sujeto a tu voluntad.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

tumree gat mit tum hee jaanee.

Sólo tú conoces tu expansión y tu estado.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

naanak daas sadaa kurbaanee. ||8||4||

¡Oh Nanak! Tu sirviente siempre ofrece su ser en sacrificio a ti.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਫੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

daynhaar parabh chhod kai laageh aan su-aa-ay.

El hombre se apega a los otros placeres abandonando a Dios que le dio todo.

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

naanak kahoo na seejh-ee bin naavai pat jaa-ay. ||1||

¡Oh Nanak! Esa persona nunca tendrá el éxito y cada uno de sus esfuerzos está destinado al fracaso. También pierde su honor sin el nombre de Dios.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi V

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

das bastoo lay paachhai paavai.

El mortal recibe muchos bienes de Dios y los guarda detrás de él.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

ayk basat kaaran bikhot gavaavai.

Pero si el señor le niega algo, pierde su fe en el señor.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

ayk bhee na day-ay das bhee hir lay-ay.

Si el señor no repartiera más regalos y retirara los que ya ha otorgado,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

ta-o moorhaa kaho kahaa karay-i.

¿Qué podría hacer el tonto?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

jis thaakur si-o naahee chaaraa.

Ante quien todos somos impotentes,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

taa ka-o keejai sad namaskaaraa.

Siempre deberíamos postrarnos ante aquél señor.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

jaa kai man laagaa parabh meethaa.

Aquél, cuya mente está complacida por el señor,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

sarab sookh taahoo man voothaa.

Todas las dichas habitan en su mente.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

jis jan apnaa hukam manaa-i-aa.

¡Oh Nanak! Aquél a quien el señor hace caminar en su voluntad ,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

sarab thok naanak tin paa-i-aa. ||1||

Logra todos los bienes mundiales.

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

agnat saahu apnee day raas.

El prestamista (Dios) otorga el capital ilimitado al mortal.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

khaat peet bartai anad ulaas.

El mortal se regocija de él y lo gasta con placer y dicha.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

apunee amaan kachh bahur saahu lay-ay.

Si el prestamista retirara algo de ese capital que ya ha otorgado,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

agi-aanee man ros karay-i.

El ignorante y tonto mostraría su descontento y enojo

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

apnee parteet aap hee khovai.

De esta manera, él mismo destruye su propia credibilidad.

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

bahur us kaa bisvaas na hovai.

Y la confianza no le será otorgada otra vez.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

jis kee basat tis aagai raakhai.

Uno debería ofrecer al señor lo que pertenece a él con satisfacción.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

parabh kee aagi-aa maanai maathai.

Y debería vivir en la voluntad del mandato de Dios.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

us tay cha-ugun karai nihaal.

Dios le devolverá todo cuadruplicado.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

naanak saahib sadaa da-i-aal. ||2||

¡Oh Nanak! Dios es siempre misericordioso.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

anik bhaat maa-i-aa kay hayt. sarpar hovat jaan anayt.

Hay muchas formas de apego a Maya, pero todos se destruirán.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

birakh kee chhaa-i-aa si-o rang laavai.

El hombre ama la sombra del árbol,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

oh binsai uho man pachhutaavai.

Pero cuando la sombra desaparece, uno se arrepiente.

ਜੋ ਢੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

jo deesai so chaalanhaar.

Todo lo que aparece en este mundo desaparecerá.

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

lapat rahi-o tah anDh anDhaar.

Sin embargo, el ignorante se aferra a ello.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

bataa-oo si-o jo laavai nayh.

El que se enamora de un transeúnte,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

taa ka-o haath na aavai kayh.

No obtiene nada de esa relación.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

man har kay naam kee pareet sukh-daa-ee.

¡Oh mente mía ! Dichoso es el amor por el nombre de Dios.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

kar kirpaa naanak aap la-ay laa-ee. ||3||

¡Oh Nanak ! A quienes Dios bendice, les une a su ser.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

mithi-aa tan Dhan kutamb sabaa-i-aa.

Este cuerpo, la riqueza y la familia son ilusorias.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

mithi-aa ha-umai mamtaa maa-i-aa.

El ego, la posesividad, Maya son irreales.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

mithi-aa raaj joban Dhan maal.

El reino, la juventud, la riqueza y las posesiones son falsos.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

mithi-aa kaam kroDh bikraal.

El enojo y la lujuria son perecederos.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੁ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

mithi-aa rath hastee asav bastaraa.

Los carruajes, los elefantes, los caballos y los atuendos son falsos.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

mithi-aa rang sang maa-i-aa paykh hastaa.

La añoranza de acumular la riqueza , al ver a la cual, uno se pone muy feliz , también es falsa.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

mithi-aa Dharoh moh abhimaan.

El engaño, el apego mundial y el orgullo son perecederos.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

mithi-aa aapas oopar karat gumaan.

Falso es el orgullo de uno mismo.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

asthir bhagat saaDh kee saran.

Eterno son la devoción de Dios y el santuario de los santos.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੩॥

naanak jap jap jeevai har kay charan. ||4||

¡Oh Nanak! La verdadera vida es vivir meditando a los pies de Dios.

ਮਿਥਿਆ ਸੂਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

mithi-aa sarvan par nindaa suneh.

Falsos son los oídos que escuchan la calumnia de otros.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

mithi-aa hasat par darab ka-o hireh.

Falsas son las manos que toman lo que no les pertenece.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

mithi-aa naytar paykhat par tari-a roopaad.

Falsos son los ojos, que observan la belleza de la mujer ajena con intenciones malignas.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

mithi-aa rasnaa bhojan an savaad.

Falsa es la lengua, que saborea los otros sabores.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

mithi-aa charan par bikaar ka-o Dhaaveh.

Falsos son los pies que se apresuran para dañar a otros.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

mithi-aa man par lobh lubhaaveh.

Falsa es la mente que codicia la riqueza de otros.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

mithi-aa tan nahee par-upkaaraa.

Falso es el cuerpo que no se involucra en el bien de otros.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

mithi-aa baas layt bikaaraa.

Falsa es la nariz que inhala corrupción.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

bin boojhay mithi-aa sabh bha-ay.

Sin entendimiento cada parte corporal es falsa

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

safal dayh naanak har har naam la-ay. ||5||

¡Oh Nanak! Fructífero es el cuerpo que recita el nombre de Dios.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

birthee saakat kee aarjaa.

La vida de un egocéntrico es en vano.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

saach binaa kah hovat soochaa.

¿Cómo se podría purificar sin la verdad?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

birthaa naam binaa tan anDh.

Sin el nombre , el cuerpo de un ignorante es inútil.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

mukh aavat taa kai durganDh.

De su boca un fétido olor emana.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

bin simran din rain baritha bihaa-ay.

Sin recordar a Dios, el día y la noche transcurren en vano,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

maygh binaa ji-o khaytee jaa-ay.

Así como las cosechan se arruinan sin la lluvia.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

gobid bhajan bin barithay sabh kaam.

Sin el himno de Govinda, todas las tareas son en vano,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

ji-o kirpan kay niraarath daam.

Así como el dinero de un avaro es inútil.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Dhan Dhan tay jan jih ghat basi-o har naa-o.

Afortunado es aquél , en cuyo corazón habita el nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

naanak taa kai bal bal jaa-o. ||6||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio a aquellos.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

rahat avar kachh avar kamaavat.

Uno pregona otra cosa y practica la otra.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

man nahee pareet mukhahu gandh laavat.

No tiene amor al señor en su corazón, sin embargo, parlotea en vano.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

jaananhaar parabhoo parbeen.

El conocedor de todo es muy sabio,

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

baahar bhaykh na kaahoo bheen.

Ninguna demostración externa nunca le puede impresionar.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

avar updaysai aap na karai.

El que no practica lo que predica a los demás,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

aavat jaavat janmai marai.

Nace y muere vez tras vez.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

jis kai antar basai nirankaar.

Aquél, en cuyo corazón habita el ser sin forma,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

tis kee seekh tarai sansaar.

A través de su instrucción el mundo entero es salvado.

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

jo tum bhaanay tin parabh jaataa.

¡Oh Dios! Sólo aquellos, con quienes estás complacido, te pueden conocer.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

naanak un jan charan paraataa. ||7||

¡Oh Nanak! Yo toco los pies de esos santos.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

kara-o bayntee paarbarahm sabh jaanai.

Rezo ante el señor supremo, que sabe todo de antemano.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

apnaa kee-aa aapeh maanai.

Él mismo conserva el honor de aquél, a quien ha creado él mismo.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

aapeh aap aap karat nibayraa.

El señor mismo hace el juicio con los seres vivos de acuerdo con sus acciones.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

kisai door janaavat kisai bujhaavat nayraa.

Para algunos, él está muy cercano mientras que para otros él está muy lejos. Pues tal es el entendimiento que el señor les da.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

upaav si-aanap sagal tay rahat.

Todos los esfuerzos y todas las astucias están más allá del señor.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

sabh kachh jaanai aatam kee rahat.

Entiende muy bien el estado mental de uno.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

jis bhaavai tis la-ay larh laa-ay.

Aquél, quien complace a Dios, el señor le une a su ser.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

thaan thanantar rahi-aa samaa-ay.

Él prevalece en todos los lugares.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

so sayvak jis kirpaa karee.

Solamente aquél, sobre quien se posa la gracia de Dios, se vuelve su sirviente.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

nimakh nimakh jap naanak haree. ||8||5||

¡Oh Nanak! Recita el nombre de Dios a cada rato.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

kaam kroDh ar lobh moh binas jaa-ay ahamayv.

¡Oh Dios! Que mi lujuria, enojó, avaricia, apego y ego se disipen,

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

naanak parabh sarnaagatee kar parsaad gurdayv. ||1||

Me he refugiado en tu santuario ¡Oh Guru! Ten piedad de mí.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi VI

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

jih parsaad chhateeh amrit khaahi.

¡Oh ser vivo! Por la gracia de quien, gozas de treinta y seis tipos de platos,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

tis thaakur ka-o rakh man maahi.

Recuerda a aquel señor con tu mente.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

jih parsaad suganDhat tan laaveh.

Por la gracia de quien, perfumas tu cuerpo,

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

tis ka-o simrat param gat paavahi.

Cantando sus himnos lograrás el estado más elevado de éxtasis.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

jih parsaad baseh sukh mandar.

Por la gracia de quien, habitas en tu castillo dichosamente,

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

tiseh Dhi-aa-ay sadaa man andar.

Recuerda a él siempre en tu mente.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

jih parsaad garih sang sukh basnaa.

Por la gracia de quien, habitas en tu casa con dicha,

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

aath pahar simrahu tis rasnaa.

Recuerda a él todo el tiempo con tu lengua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

jih parsaad rang ras bhog.

¡Oh Nanak! Por la gracia de quien, gozas de los espectáculos ,los platos ricos y los bienes mundiales,

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

naanak sadaa Dhi-aa-ee-ai Dhi-aavan jog. ||1||

Deberías recordar a él siempre, él merece tu devoción.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

jih parsaad paat patambar hadhaaveh.

Por la gracia de quien, te vistes de los atuendos de seda,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

tiseh ti-aag kat avar lubhaaveh.

Olvidándose a él, ¿Por qué estás imbuido en el amor al otro ?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

jih parsaad sukh sayj so-eejai.

Por cuya gracia, tienes un lecho cómodo para descansar.

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

man aath pahar taa kaa jas gaaveejai.

¡Oh mente mía ! Canta las alabanzas de aquél señor todo el tiempo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

jih parsaad tujh sabh ko-oo maanai.

Por cuya gracia, todos te respetan

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

mukh taa ko jas rasan bakhaanai.

Canta las alabanzas de él siempre con tu lengua y boca,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

jih parsaad tayro rahtaa Dharam.

Por cuya gracia eres honrado entre los hombres.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

man sadaa Dhi-aa-ay kayval paarbarahm.

¡Oh mente mía ! Medita en el señor supremo siempre.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

parabh jee japat dargeh maan paavahi.

Adorando al venerable Dios tú recibirás gloria en su corte.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

naanak pat saytee ghar jaaveh. ||2||

¡Oh Nanak! Así, irás a Parlok (el mundo siguiente) con honor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

jih parsaad aarog kanchan dayhee.

¡Oh mente mía! Por cuya gracia has obtenido un cuerpo tan bello como el oro,

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

liv laavhu tis raam sanayhee.

Entona en aquél señor querido.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

jih parsaad tayraa olaa rahat.

Por cuya gracia tu honor es conservado,

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

man sukh paavahi har har jas kahat.

Cantando sus alabanzas permanecerás en éxtasis.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

jih parsaad tayray sagal chhidar dhaakay.

Por cuya gracia, todos los pecados son lavados,

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

man sarnee par thaakur parabh taa kai.

¡Oh mente! Busca el santuario de aquél señor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

jih paryaad tujh ko na pahoochai.

Por cuya gracia, nadie te amenaza,

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

man saas saas simrahu parabh oochay.

¡Oh mente mía ! Recuerda al señor más allá de todo con cada respiración tuya.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

jih paryaad paa-ee darulabh dayh.

Por cuya gracia, has recibido el precioso cuerpo humano,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

naanak taa kee bhagat karayh. ||3||

¡Oh Nanak ! Venera a aquél señor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

jih paryaad aabhookhan pehreejai.

Por cuya gracia, decoras tu cuerpo con joyas,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

man tis simrat ki-o aalas keejai.

¡Oh mente ! ¿Por qué holgazaneas y no adoras a Dios ?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

jih paryaad asav hasat asvaaree.

Por cuya gracia, tienes elefantes y caballos para montar,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

man tis parabh ka-o kabhoo na bisaaree.

¡Oh mente ! No te olvides de aquél señor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

jih parsaad baag milakh Dhanaa.

Por cuya gracia, has obtenido los jardines ,las tierras y la riqueza,

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

raakh paro-ay parabh apunay manaa.

Consévalo enaltecido en tu corazón.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

jini tayree man banat banaa-ee.

¡Oh mente ! Quien te ha creado,

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

oothat baithat sad tiseh Dhi-aa-ee.

Medida en él, sentado o parado.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

tiseh Dhi-aa-ay jo ayk alkhai.

¡Oh Nanak ! Fija tu mente en el señor imperceptible.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੩॥

eehaa oohaa naanak tayree rakhai. ||4||

Él te protegerá en este mundo y también en el siguiente.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

jih parsaad karahi punn baho daan.

Por cuya gracia, realizas en abundancia obras de caridad,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

man aath pahar kar tis kaa Dhi-aan.

¡Oh mente ! Deberíamos meditar en él todo el tiempo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

jih parsaad too aachaar bi-uhaaree.

Por cuya gracia, tú realizas rituales religiosos y atiendes los asuntos mundanos,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

tis parabh ka-o saas saas chitaaree.

Piensa en aquél señor con cada respiración.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

jih parsaad tayraa sundar roop.

Por cuya gracia, fuiste bendecido con un rostro bello,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

so parabh simrahu sadaa anoop.

Recuerda constantemente a aquel señor infinito.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

jih parsaad tayree neekee jaat.

Por cuya gracia, gozas de una casta alta (humana),

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

so parabh simar sadaa din raat.

Recuerda a aquél señor noche y día.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

jih parsaad tayree pat rahai.

Por cuya gracia, tu honor es conservado,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

gur parsaad naanak jas kahai. ||5||

¡Oh Nanak! Canta sus alabanzas por la gracia del gurú.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

jih parsaad suneh karan naad.

Por cuya gracia, escuchas la palabra.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

jih parsaad paykheh bismaad.

Por cuya gracia, tú ves encantadoras maravillas.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

jih parsaad boleh amrit rasnaa.

Por cuya gracia, pronuncias dulces palabras con tu lengua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

jih parsaad sukh sehjay basnaa.

Por cuya gracia, permaneces en la paz del equilibrio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

jih parsaad hasat kar chaleh.

Por cuya gracia, mueves con soltura tus manos y trabajas.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

jih parsaad sampooran faleh.

Por cuya gracia, todas tus tareas son realizadas.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

jih parsaad param gat paavahi.

Por cuya gracia ,encuentras el estado más elevado del éxtasis.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

jih pargaad sukh sahj samaaveh.

Por cuya gracia, te sumerges en la paz del equilibrio,

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

aisaa parabh ti-aag avar kat laagahu.

¿Por qué abandonar a tal señor para buscar a otro ?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

gur pargaad naanak man jaagahu. ||6||

¡Oh Nanak! Despierta tu mente de la ignorancia espiritual por la gracia del gurú.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

jih pargaad tooN pargat sansaar.

Por cuya gracia, eres renombrado en el mundo entero,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

tis parabh ka-o mool na manhu bisaar.

Nunca te olvides de aquél señor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

jih pargaad tayraa partaap.

Por cuya gracia, gozas de prestigio,

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

ray man moorh too taa ka-o jaap.

¡Oh mi mente tonta ! Sigues adorando a él.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

jih pargaad tayraj kaaraj pooray.

Por cuya gracia, todas tus tareas son realizadas.

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

tiseh jaan man sadaa hajooray.

Considéralo cerca de tu corazón.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

jih parsaad tooN paavahi saach.

Por cuya gracia, has obtenido la verdad.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

ray man mayray tooN taa si-o raach.

¡Oh mente mía ! Ama a aquél señor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

jih parsaad sabh kee gat ho-ay.

Por cuya gracia, todos son salvados,

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

naanak jaap japai jap so-ay. ||7||

¡Oh Nanak ! Recita el nombre de ese señor todo el tiempo.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

aap japaa-ay japai so naa-o.

Solamente aquél, a quien Dios impulsa a recitar su nombre, recita su nombre.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

aap gaavaa-ai so har gun gaa-o.

Solamente aquellos, a quienes Dios impulsa a cantar sus alabanzas, las cantan.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

parabh kirpaa tay ho-ay pargaas.

Por su gracia, la mente se ilumina.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

parabhoo da-i-aa tay kamal bigaas.

Por su gracia, el corazón florece como un loto.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

parabh suparsan basai man so-ay.

Por su gracia, él llega a habitar en el corazón de uno.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥

parabh da-i-aa tay mat ootam ho-ay.

Por su gracia, se exalta el intelecto de uno.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

sarab niDhaan parabh tayree ma-i-aa.

¡Oh Dios ! Por tu gracia, existen los tesoros.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

aaphu kachhoo na kinhoo la-i-aa.

Nadie obtiene nada por su propia cuenta.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

jit jit laavhu tit lageh har naath.

¡Oh Dios ! Los seres vivos hacen todo lo que es tu voluntad.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

naanak in kai kachhoo na haath. ||8||6||

¡Oh Nanak ! Nada está en las manos de los seres vivos.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

agam agaaDh paarbarahm so-ay.

El señor supremo es insondable e infinito.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

jo jo kahai so muktaa ho-ay.

Cualquier que recite su nombre, logra la salvación.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

sun meetaa naanak binvantaa.

Nanak reza ¡Oh amigo mío ! Escúchame con atención,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

saaDh janaa kee achraj katha. ||1||

Maravilloso es el evangelio de los santos.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi VII

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

saaDh kai sang mukh oojal hot.

Estando en la compañía de los santos, el semblante resplandece.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

saaDhsang mal saglee khot.

Estando en la compañía de los santos, la mugre de la maldad se limpia.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

saaDh kai sang mitai abhimaan.

Estando en la compañía de los santos, el ego es eliminado.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

saaDh kai sang pargatai sugi-aan.

Estando en la compañía de los santos, la sabiduría espiritual del propio seres obtenida.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

saaDh kai sang bujhai parabh nayraa.

Estando en la compañía de los santos, percibimos la presencia del señor cerca de nosotros.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

saaDhsang sabh hot nibayraa.

Estando en la compañía de los santos, todos los conflictos se resuelven.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

saaDh kai sang paa-ay naam ratan.

Estando en la compañía de los santos, la joya preciosa del nombre es obtenida.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

saaDh kai sang ayk oopar jatan.

Estando en la compañía de los santos, uno sólo camina en el sendero de Dios.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

saaDh kee mahimaa barnai ka-un paraanee.

¿Quién puede describir la gloria de los santos ?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

naanak saaDh kee sobhaa parabh maahi samaanee. ||1||

¡Oh Nanak! La gloria de los santos es la gloria del señor mismo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

saaDh kai sang agochar milai.

Estando en la compañía de los santos, se encuentra al señor imperceptible.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

saaDh kai sang sadaa parfulai.

Estando en la compañía de los santos, uno permanece en dicha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

saaDh kai sang aavahi bas panchaa.

Estando en la compañía de los santos, los cinco enemigos (lujuria, enojo, avaricia, apego y ego) son vencidos.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

saaDhsang amrit ras bhunchaa.

Estando en la compañía de los santos, uno bebe el néctar ambrosial del nombre de Dios.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

saaDhsang ho-ay sabh kee rayn.

Estando en la compañía de los santos, el hombre se convierte en el polvo que pisan los demás.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

saaDh kai sang manohar bain.

Estando en la compañía de los santos, sus labios brotan palabras del néctar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

saaDh kai sang na katahooN Dhaavai.

Estando en la compañía de los santos, la mente no se distrae más.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

saaDhsang asthit man paavai.

Estando en la compañía de los santos, se logra la estabilidad de la mente.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

saaDh kai sang maa-i-aa tay bhinn.

Estando en la compañía de los santos, uno se libera de las amarras de Maya.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

saaDhsang naanak parabh suparsan.

¡Oh Nanak! Estando en la compañía de los santos, el señor está complacido.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

saaDhsang dusman sabh meet.

Estando en la compañía de los santos, aún los enemigos se hacen nuestros amigos.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

saaDhoo kai sang mahaa puneet.

Estando en la compañía de los santos, uno se convierte en el cristal de la pureza.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

saaDhsang kis si-o nahee bair.

Estando en la compañía de los santos, uno destroza de la mente cualquier rencor hacia los demás

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

saaDh kai sang na beegaa pair.

Estando en la compañía de los santos, uno no se desvía del camino y no camino por el sendero malvado.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥

saaDh kai sang naahee ko mandaa

Estando en la compañía de los santos, uno deja de juzgar a los demás.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

saaDhsang jaanay parmaanandaa.

Estando en la compañía de los santos, uno conoce al señor del éxtasis supremo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

saaDh kai sang naahee ha-o taap.

Estando en la compañía de los santos, la calentura del ego se apacigua.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

saaDh kai sang tajai sabh aap.

Estando en la compañía de los santos, uno hace un lado a su ego.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

aapay jaanai saaDh badaa-ee.

Dios mismo conoce la gloria de los santos.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

naanak saaDh parabhoo ban aa-ee. ||੩||

¡Oh Nanak! Los santos están en armonía con el señor.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

saaDh kai sang na kabhoo Dhaavai.

Estando en la compañía de los santos, la mente no se distrae nunca.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

saaDh kai sang sadaa sukh paavai.

Estando en la compañía de los santos, uno permanece en dicha siempre.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

saaDhsang basat agochar lahai.

Estando en la compañía de los santos, uno puede concebir lo inconcebible, el nombre de Dios.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

saaDhoo kai sang ajar sahai.

Estando en la compañía de los santos, uno puede aguantar lo inaguantable.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥

saaDh kai sang basai than oochai.

Estando en la compañía de los santos, uno habita en el estado más elevado de éxtasis.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੂਚੈ ॥

saaDhoo kai sang mahal pahoochai.

Estando en la compañía de los santos, uno habita en su propio hogar y observa la presencia del señor adentro.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦਿ੍ਰੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

saaDh kai sang darirhai sabh Dharam.

Estando en la compañía de los santos, uno entiende el camino de la rectitud.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

saaDh kai sang kayval paarbarahm.

Estando en la compañía de los santos uno sólo adora al señor.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

saaDh kai sang paa-ay naam niDhaan.

Estando en la compañía de los santos, uno recibe el tesoro del nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

naanak saaDhoo kai kurbaan. ||4||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi cuerpo y mi mente en sacrificio a los santos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

saaDh kai sang sabh kul uDhaarai.

Estando en la compañía de los santos, uno logra salvar todo su linaje.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

saaDhsang saajan meet kutamb nistaarai.

Estando en la compañía de los santos, uno logra salvar a sus amigos y a su familia.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

saaDhoo kai sang so Dhan paavai.

Estando en la compañía de los santos, uno obtiene la riqueza,

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥

jis Dhan tay sabh ko varsaavai.

Por la cual, cada uno está satisfecho y obtiene mucha ganancia.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

saaDhsang Dharam raa-ay karay sayvaa.

Estando en la compañía de los santos, hasta el rey de la muerte rinde pleitesía a ese hombre.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

saaDh kai sang sobhaa surdayvaa.

El que está en la compañía de los santos, aún los ángeles y las deidades cantan sus alabanzas.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

saaDhoo kai sang paap palaa-in.

Estando en la compañía de los santos, todas los pecados son erradicados.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

saaDhsang amrit gun gaa-in.

Estando en la compañía de los santos, uno canta las alabanzas del nombre ambrosial.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

saaDh kai sang sarab thaan gamm.

Estando en la compañía de los santos, uno puede acceder a todos los lugares porque se eleva al estado espiritual más elevado.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

naanak saaDh kai sang safal jannam. ||5||

¡Oh Nanak! Estando en la compañía de los santos, fructíferos son el nacimiento y la muerte de uno.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

saaDh kai sang nahee kachh ghaal.

Estando en la compañía de los santos, uno no tiene que luchar mucho.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

darsan bhaytat hot nihaal.

Por la visión de los santos, uno es bendecido con la dicha sublime.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

saaDh kai sang kalookhat harai.

Estando en la compañía de los santos, todos los pecados son erradicados.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

saaDh kai sang narak parharai.

Estando en la compañía de los santos, uno es salvado del fuego del infierno.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਉਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

saaDh kai sang eehee oohaa suhaylaa.

Estando en la compañía de los santos, uno permanece en dicha en este mundo y también en el siguiente.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

saaDhsang bichhurat har maylaa.

Estando en la compañía de los santos, los que estaban separados de Dios , se reúnen con él.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

jo ichhai so-ee fal paavai.

Estando en la compañía de los santos, uno recibe lo que quiere.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

saaDh kai sang na birthaa jaavai.

Estando en la compañía de los santos, nadie regresa con las manos vacías.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

paarbrahm saaDh rid basai.

El señor supremo habita en los corazones de los santos.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

naanak uDhrai saaDh sun rasai. ||6||

¡Oh Nanak! Uno es salvado escuchando el nombre de Dios por la lengua de los santos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

saaDh kai sang sun-o har naa-o.

En la compañía de los santos, escucha el nombre de Dios.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

saaDhsang har kay gun gaa-o.

En la compañía de los santos, canta las alabanzas de Dios.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

saaDh kai sang na man tay bisrai.

En la compañía de los santos, uno no echa a Dios de su corazón.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

saaDhsang sarpar nistarai.

En la compañía de los santos, de seguro uno es salvado del océano terrible de la vida.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

saaDh kai sang lagai parabh meethaa.

En la compañía de los santos, Dios sabe muy dulce a uno.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

saaDhoo kai sang ghat ghat deethaa.

En la compañía de los santos, el señor se manifiesta en cada corazón.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

saaDhsang bha-ay aagi-aakaaree.

En la compañía de los santos, uno fluye en la voluntad de Dios.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

saaDhsang gat bha-ee hamaaree.

En la compañía de los santos, obtenemos el estado de salvación.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

saaDh kai sang mitay sabh rog.

En la compañía de los santos, todas las enfermedades son curadas.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

naanak saaDh bhaytay sanjog. ||7||

¡Oh Nanak! Los santos son obtenidos por un destino elevado.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

saaDh kee mahimaa bayd na jaaneh.

Ni siquiera los Vedas conocen la gloria de los santos.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

jaytaa suneh taytaa bakhi-aaneh.

Pues ellos sólo pueden describir lo que han escuchado.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

saaDh kee upmaa tihu gun tay door.

La grandeza de los santos está más allá de las tres cualidades de Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

saaDh kee upmaa rahee bharpoor.

La grandeza de los santos prevalece por siempre.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

saaDh kee sobhaa kaa naahee ant.

La gloria de los santos no tiene un fin.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

saaDh kee sobhaa sadaa bay-ant.

La gloria de los santos es infinita.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

saaDh kee sobhaa ooch tay oochee.

La gloria de los santos es la más alta de la alta.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

saaDh kee sobhaa mooch tay moochee.

La gloria de los santos, es lo más grande de lo grande.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

saaDh kee sobhaa saaDh ban aa-ee.

La gloria de los santos, es sólo suya.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

naanak saaDh parabh bhayd na bhaa-ee. ||8||7||

Dice Nanak, ¡Oh hermano mío ! No hay diferencia ninguna entre los santos y el señor.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

man saachaa mukh saachaa so-ay.

En cuya mente está el uno verdadero y también está en sus labios,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

avar na paykhai aykas bin ko-ay.

Y que sólo ve al uno verdadero y no a nadie más

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

naanak ih lachhan barahm gi-aanee ho-ay. ||1||

¡Oh Nanak ! Estas son las cualidades de los seres conscientes de Dios.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi VIII

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

barahm gi-aanee sadaa nirlayp.

El ser consciente de Dios, siempre permanece desapegado de todo,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

jaisay jal meh kamal alayp.

Así como , el loto permanece puro estando en el agua turbia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

barahm gi-aanee sadaa nirdokh.

El ser consciente de Dios , no se involucra en ninguna maldad.

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

jaisay soor sarab ka-o sokh.

Así como el sol calienta a todos por igual,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

barahm gi-aanee kai darisat samaan.

El ser consciente de Dios ve a todos de manera igual.

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

jaisay raaj rank ka-o laagai tul pavaan.

Así como, el viento refresca lo mismo al rey que al mendigo,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

barahm gi-aanee kai Dheeraj ayk.

El ser consciente de Dios, tiene una paciencia estable que no es afectada

para nadie.

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਏ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

ji-o basuDhaa ko-oo khodai ko-oo chandan layp.

Uno escarba la tierra y el otro unta su cuerpo con el sándalo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

barahm gi-aanee kaa ihai gunaa-o.

Estas son las cualidades de un ser consciente de Dios,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

naanak ji-o paavak kaa sahj subhaa-o. ||1||

¡Oh Nanak! Así como quemar es la naturaleza inherente del fuego.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

barahm gi-aanee nirmal tay nirmalaa.

El ser consciente de Dios es más puro que lo puro,

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

jaisay mail na laagai jalaa.

Así como el agua no se limpia nunca.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

barahm gi-aanee kai man ho-ay pargaas.

La mente de un ser consciente de Dios se ilumina,

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

jaisay Dhar oopar aakaas.

Así como el cielo que se extiende sobre la tierra.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

barahm gi-aanee kai mitar satar samaan.

Los amigos y los enemigos son iguales para el ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

barahm gi-aanee kai naahee abhimaan.

El ser consciente de Dios, no se enorgullece de nada.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

barahm gi-aanee ooch tay oochaa.

El ser consciente de Dios, es más alto de lo alto.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

man apnai hai sabh tay neechaa.

Sin embargo, se considera a sí mismo más humilde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

barahm gi-aanee say jan bha-ay.

¡Oh Nanak! El ser consciente de Dios es sólo aquél,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

naanak jin parabh aap karay-i. ||2||

A quien Dios mismo le hace eso.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

barahm gi-aanee sagal kee reena.

El ser consciente de Dios es el polvo que pisan los demás.

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

aatam ras barahm gi-aanee cheena.

El ser consciente de Dios, se regocija del éxtasis espiritual.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥

barahm gi-aanee kee sabh oopar ma-i-aa.

El ser consciente de Dios muestra su misericordia a todos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

barahm gi-aanee tay kachh buraa na bha-i-aa.

El ser consciente de Dios no tiene maldad y ni se involucra en ninguna maldad.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

barahm gi-aanee sadaa samadrasee.

El ser consciente de Dios, no hace distinción entre unos y otros y ve a todos de mirada igual.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

barahm gi-aanee kee darisat amrit barsee.

Por la mirada de un ser consciente de Dios, gotea el néctar ambrosial.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

barahm gi-aanee banDhan tay muktaa.

El ser consciente de Dios, permanece liberado de todas las amarras.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

barahm gi-aanee kee nirmal jugtaa.

El ser consciente de Dios, tiene una conducta pura de la vida.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

barahm gi-aanee kaa bhojan gi-aan.

El ser consciente de Dios se alimenta de la sabiduría.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

naanak barahm gi-aanee kaa barahm Dhi-aan. ||3||

¡Oh Nanak! El ser consciente de Dios está imbuido en Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

barahm gi-aanee ayk oopar aas.

El ser consciente de Dios centra sus esperanzas en el uno verdadero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

barahm gi-aanee kaa nahee binaas.

El ser consciente de Dios, nunca perecerá.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

barahm gi-aanee kai gareebie samaahaa.

El ser consciente de Dios habita en la humildad.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

barahm gi-aanee par-upkaar omaahaa.

El ser consciente de Dios se deleita haciendo el bien de los demás.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

barahm gi-aanee kai naahee DhanDhaa.

El ser consciente de Dios no se mete en los conflictos mundiales.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

barahm gi-aanee lay Dhaavat banDhaa.

El ser consciente de Dios se apodera de su mente inestable.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

barahm gi-aanee kai ho-ay so bhalaa.

Las acciones de un ser consciente de Dios son las supremas. Él actúa por el bien común.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

barahm gi-aanee sufal falaa.

El ser consciente de Dios, tiene éxito en su vida.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee sang sagal uDhaar.

En la compañía de un ser consciente de Dios, todos son salvados.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

naanak barahm gi-aanee japai sagal sansaar. ||4||

¡Oh Nanak! Todos alaban a un ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

barahm gi-aanee kai aikai rang.

El ser consciente de Dios sólo ama al uno verdadero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

barahm gi-aanee kai basai parabh sang.

Dios siempre está con el ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee kai naam aaDhaar.

El nombre de Dios es el soporte del ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee kai naam parvaar.

El nombre de Dios es la familia del ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

barahm gi-aanee sadaa sad jaagat.

El ser consciente de Dios, siempre permanece despierto.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

barahm gi-aanee ahaN-buDh ti-aagat.

El ser consciente de Dios abandona su intelecto malvado.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

barahm gi-aanee kai man parmaanand.

En el corazón del ser consciente de Dios siempre habita el éxtasis supremo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

barahm gi-aanee kai ghar sadaa anand.

En el hogar del corazón del ser consciente de Dios, siempre hay dicha permanente.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

barahm gi-aanee sukh sahj nivaas.

El ser consciente de Dios habita en la paz del equilibrio.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

naanak barahm gi-aanee kaa nahee binaas. ||5||

¡Oh Nanak! El ser consciente de Dios nunca perecerá.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

barahm gi-aanee barahm kaa baytaa.

El ser consciente de Dios conoce el misterio del señor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

barahm gi-aanee ayk sang haytaa.

El ser consciente de Dios sólo ama al uno verdadero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

barahm gi-aanee kai ho-ay achint.

Al ser consciente de Dios, nada le aflige ni le preocupa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

barahm gi-aanee kaa nirmal mant.

Prístinas son las enseñanzas del ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

barahm gi-aanee jis karai parabh aap.

El ser consciente de Dios es aquel a quien el señor mismo hace renombrado en el mundo entero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

barahm gi-aanee kaa bad partaap.

Grandioso es la gloria del ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

barahm gi-aanee kaa daras badbhaagee paa-ee-ai.

La bendita visión del ser consciente de Dios es obtenida por una buena fortuna.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

barahm gi-aanee ka-o bal bal jaa-ee-ai.

Deberíamos ofrecer nuestro ser en sacrificio al ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

barahm gi-aanee ka-o khojeh mahaysur.

El ser consciente de Dios es buscado por el gran Shiva.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

naanak barahm gi-aanee aap parmaysur. ||6||

¡Oh Nanak! Dios mismo es el ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

barahm gi-aanee kee keemat naahi.

El valor del ser consciente de Dios no se puede estimar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

barahm gi-aanee kai sagal man maahi.

En el corazón del ser consciente de Dios , prevalecen todas las virtudes.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

barahm gi-aanee kaa ka-un jaanai bhayd.

¿Quién puede conocer el misterio del ser consciente de Dios ?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

barahm gi-aanee ka-o sadaa adays.

Deberíamos postrarnos ante el ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖੁਰੁ ॥

barahm gi-aanee kaa kathi-aa na jaa-ay aDhaakh-yar.

La gloria del ser consciente de Dios, no podría ser descrito con las palabras.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

barahm gi-aanee sarab kaa thaakur.

El ser consciente de Dios es el venerable maestro de todos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

barahm gi-aanee kee mit ka-un bakhaanai.

¿Quién podría describir sus límites ?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

barahm gi-aanee kee gat barahm gi-aanee jaanai.

Sólo el ser consciente de Dios sabe el estado de un ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee kaa ant na paar.

Las virtudes del ser consciente de Dios no tienen ni fin ni límite ninguno.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

naanak barahm gi-aanee ka-o sadaa namaskaar. ||7||

¡Oh Nanak! Siempre póstrate ante el ser consciente de Dios.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

barahm gi-aanee sabh sarisat kaa kartaa.

El ser consciente de Dios es el hacedor del mundo entero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

barahm gi-aanee sad jeevai nahee martaa.

El ser consciente de Dios siempre está vivo, nunca muere.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

barahm gi-aanee mukat jugat jee-a kaa daataa.

El ser consciente de Dios es el dador de la salvación y de la vida.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

barahm gi-aanee pooran purakh biDhaataa.

El ser consciente de Dios es el perfecto señor supremo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

barahm gi-aanee anaath kaa naath.

El ser consciente de Dios es el amparo de los desamparados.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

barahm gi-aanee kaa sabh oopar haath.

El ser consciente de Dios extiende su mano hacia todo a fin de ayudarlo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee kaa sagal akaar.

Al ser consciente de Dios le pertenece la creación entera.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

barahm gi-aanee aap nirankaar.

El ser consciente de Dios mismo es el ser sin forma.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

barahm gi-aanee kee sobhaa barahm gi-aanee banee.

La gloria del ser consciente de Dios pertenece sólo al ser consciente de Dios.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

naanak barahm gi-aanee sarab kaa Dhanee. ||8||8||

¡Oh Nanak! El ser consciente de Dios es el maestro de todos.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

ur Dhaarai jo antar naam.

El que atesora el nombre de Dios en su corazón,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

sarab mai paykhai bhagvaan.

Y que ve al señor en los corazones de todos,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

nimakh nimakh thaakur namaskaarai.

Y que se postra ante el señor a cada rato,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

naanak oh apras sagal nistaarai. ||1||

¡Oh Nanak! Esa persona verdadera y desapegada salva a todos los seres del océano terrible de la vida.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi IX

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

mithi-aa naahee rasnaa paras.

El que no dice las mentiras,

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

man meh pareet niranjan daras.

Que añora ver al señor inmaculado,

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

par tari-a roop na paykhai naytar.

Que no mira a la mujer ajena con las intenciones malignas,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

saaDh kee tahal satsang hayt.

Que sirve al señor fielmente y ama la sociedad de los santos,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

karan na sunai kaahoo kee nindaa.

Que no escucha la calumnia de otros por sus oídos,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

sabh tay jaanai aapas ka-o mandaa.

Que se considera a sí mismo el más humilde,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

gur parsaad bikhi-aa parharai.

Que se deshace de su maldad por la gracia del gurú,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

man kee baasnaa man tay tarai.

Que se deshace de los deseos de su mente,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

indree jit panch dokh tay rahat.

Y que conquista sus órganos sensoriales y sus cinco enemigos (Lujuria, enojo, avaricia, apego y ego),

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

naanak kot maDhay ko aisaa apras. ||1||

¡Oh Nanak! Sólo existe un extraordinario entre los millones que es tan imaculado.

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

baisno so jis oopar suparsan.

El auténtico Vaishnav (el devoto de Vishnu) es aquél, con quien Dios está complacido.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

bisan kee maa-i-aa tay ho-ay bhinn.

Él permanece desapegado de la ilusión de Maya que fue creada por Dios.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

karam karat hovai nihkaram.

Y hace las acciones buenas nunca sin pensar en la recompensa ninguna.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

tis baisno kaa nirmal Dharam.

Pura es la fe de un Vaishnav.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

kaahoo fal kee ichhaa nahee baachhai.

Él no anhela los frutos de su labor.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

kayval bhagat keertan sang raachai.

Solamente está imbuido en la devoción y en los himnos de Dios.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

man tan antar simran gopaal.

Su alma y su mente están absortos en la remembranza del sostenedor de la tierra.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

sabh oopar hovat kirpaal.

Él es misericordioso con todos los seres.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

aap darirhai avrah naam japaavai.

Él mismo atesora el nombre de Dios en su corazón y hace que otros lo reciten.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

naanak oh baisno param gat paavai. ||2||

¡Oh Nanak! Tal Vaishnav encuentra el estado más elevado de éxtasis.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

bhag-utee bhagvant bhagat kaa rang.

El verdadero devoto es aquél que dedica su vida a la adoración del señor.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

sagal ti-aagai dusat kaa sang.

Él abandona la compañía de los viciosos

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

man tay binsai saglaa bharam.

Y su mente es liberada de todo tipo de duda.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

kar poojai sagal paarbarahm.

Él percibe al señor supremo en todas partes y sólo se involucra en su devoción.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥

saaDhsang paapaa mal khovai.

Los que lavan la mugre de sus pecados en la compañía de los santos,

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥

tis bhag-utee kee mat ootam hovai.

El intelecto de tales devotos se vuelve supremo.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

bhagvant kee tahal karai nit neet.

Ellos sirven a su Dios sin parar.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

man tan arpai bisan pareet.

Ellos entregan sus mentes y sus cuerpos por el amor a Dios.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

har kay charan hirdai basaavai.

Ellos atesoran los pies de Dios en su corazón.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

naanak aisaa bhag-utee bhagvant ka-o paavai. ||3||

¡Oh Nanak! Tal devoto encuentra a Dios.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

so pandit jo man parboDhai.

El pandit es aquél que instruye su propia mente.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

raam naam aatam meh soDhai.

Él busca el nombre de Dios en su corazón.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

raam naam saar ras peevai.

El que bebe el néctar ambrosial y dulce del nombre de Dios,

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

us pandit kai updays jag jeevai.

El mundo entero está sostenido por las enseñanzas de un pandit así.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

har kee katha hirdai basaavai.

El pandit que atesora el evangelio de Dios en su corazón,

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

so pandit fir jon na aavai.

Ese pandit no se atrapa en las matrices.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

bayd puraan simrit boojhai mool.

Ellos conocen la esencia de los vedas, puranas y de los textos semíticos ,

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

sookham meh jaanai asthool.

Y percibe al señor imperceptible en el mundo perceptible.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

chahu varnaa ka-o day updays.

Y instruye a los hombres de cualquier casta.

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

naanak us pandit ka-o sadaa adays. ||4||

¡Oh Nanak! Me postro ante ese pandit siempre.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

beej mantar sarab ko gi-aan.chahu varnaa meh japai ko-oo naam.

El mantra de la sabiduría es el mantra esencial de todos los mantras.

Cualquier hombre de cualquier casta puede recitar el nombre de Dios.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

jo jo japai tis kee gat ho-ay.

Cualquiera que recite el nombre de Dios, obtiene la salvación.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

saaDhsang paavai jan ko-ay.

Cualquier hombre lo puede adquirir en la compañía de los santos.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

kar kirpaa antar ur Dhaarai.

Si Dios atesora su nombre en el corazón por su gracia,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

pas parayt mughad paathar ka-o taarai.

Incluso un animal, un fantasma, un tonto y una persona con corazón de piedra nadan a través del océano terrible de la vida.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

sarab rog kaa a-ukhad naam.

El nombre de Dios es la medicina de todas las enfermedades.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

kali-aan roop mangal gun gaam.

Cantar las alabanzas de Dios es la manera de obtener la salvación.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

kaahoo jugat kitai na paa-ee-ai Dharam.

Ni por ningún ritual religioso ni por ninguna acción, el nombre de Dios es obtenido.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

naanak tis milai jis likhi-aa Dhur karam. ||5||

¡Oh Nanak! Sólo aquél que lo tiene escrito así en su destino desde el principio, obtiene el nombre de Dios.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

jis kai man paarbrahm kaa nivaas.

Aquél, En cuya mente habita el señor,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

tis kaa naam sat raamdaas.

Su nombre es en verdad Ram Das (el esclavo de Ram).

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

aatam raam tis nadree aa-i-aa.

Él vio a Dios en su interior.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

daas dasantan bhaa-ay tin paa-i-aa.

Siendo el sirviente del sirviente, ha encontrado a Dios.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

sadaa nikat nikat har jaan.

Aquél que nunca pierde de la visita la presencia del señor,

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

so daas dargeh parvaan.

Tal sirviente es aprobado en la corte de Dios.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

apunay daas ka-o aap kirpaa karai.

Dios mismo muestra su gracia a su sirviente,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

tis daas ka-o sabh sojhee parai.

Y él llega a tener el conocimiento de todo.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

sagal sang aatam udaas.

Él está desapegado de todo aún estando entre su familia,

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

aisee jugat naanak raamdaas. ||6||

¡Oh Nanak! Así se comporta el sirviente de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

parabh kee aagi-aa aatam hitaavai.

El que acepta la voluntad de Dios de su mente,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

jeevan mukat so-oo kahaavai.

Se llama Jeevan- Mukta (ser liberado aún estando vivo).

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

taisaa harakh taisaa us sog.

Para él, el dolor y el placer son lo mismo.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

sadaa anand tah nahee bi-og.

Él siempre permanece en éxtasis y no sufre en agonía.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

taisaa suvran taisee us maatee.

El oro y el polvo también son lo mismo para él.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

taisaa amrit taisee bikh khaatee.

El néctar y el veneno también son lo mismo para él.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

taisaa maan taisaa abhimaan.

El honor y el deshonor son lo mismo para él.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

taisaa rank taisaa raajaan.

El pordiosero y el rey también son lo mismo para él.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

jo vartaa-ay saa-ee jugat.

El único sendero que sigue es la voluntad de Dios.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

naanak oh purakh kahee-ai jeevan mukat. ||7||

¡Oh Nanak! Esa persona es considerada "Jeevan Mukta" (ser liberado aún estando vivo).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

paarbarahm kay saglay thaa-o.

Todos los lugares pertenecen a Dios.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

jit jit ghar raakhai taisaa tin naa-o.

En cualquier sitio Dios pone a uno, uno adquiere su nombre.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

aapay karan karaavan jog.

El señor mismo es el hacedor de todo y hace que otros hagan también.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

parabh bhaavai so-ee fun hog.

Lo que sea que complazca a Dios, eso ocurre.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

pasri-o aap ho-ay anat tarang.

Dios, el vasto océano ha expandido su presencia en olas interminables de creación.

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

lakhay na jaahi paarbarahm kay rang.

Las maravillas del señor no se pueden conocer.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

jaisee mat day-ay taisaa pargaas.

Cualquier intelecto que Dios dé a uno, así su mente se ilumina.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

paarbarahm kartaa abinaas.

El creador del universo es inmortal.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

sadaa sadaa sadaa da-i-aal.

El señor es siempre misericordioso.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

simar simar naanak bha-ay nihaal. ||8||9||

¡Oh Nanak! Recordando a Dios, un sinfín de los mortales se han liberado.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

ustat karahi anayk jan ant na paaraavaar.

Millones alaban a Dios, pero su alabanza es ilimitada y nadie conoce el fin.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

naanak rachnaa parabh rachee baho biDh anik parkaar. ||1||

¡Oh Nanak! El señor ha creado este universo con una infinita variedad de formas.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi X

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

ka-ee kot ho-ay poojaaree.

Millones se involucran en la devoción de Dios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

ka-ee kot aachaar bi-uhaaree.

Millones realizan los rituales religiosos y se dedican a los actos mundiales.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

ka-ee kot bha-ay tirath vaasee.

Millones habitan en los lugares sagrados.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

ka-ee kot ban bharmeh udaasee.

Millones vagan por los bosques , llevando una vida de un renunciante.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

ka-ee kot bayd kay sarotay.

Millones escuchan lo que dicen los vedas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

ka-ee kot tapeesur hotay.

Millones son los ascetas que practican la austeridad.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

ka-ee kot aatam Dhi-aan Dhaareh.

Millones están ocupados en la contemplación del señor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

ka-ee kot kab kaab beechaareh.

Millones contemplan en Dios a través de la poesía que fue creada por diferentes poetas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

ka-ee kot navtan naam Dhi-aavahi.

Millones meditan en el señor con innumerables nombres.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

naanak kartay kaa ant na paavahi. ||1||

Aun así !Oh Nanak! Nadie puede conocer el misterio de Dios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

ka-ee kot bha-ay abhimaanee.

Millones de hombres viven ofuscados por su ego.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

ka-ee kot anDh agi-aanee.

Millones de hombres son ignorantes y ciegos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

ka-ee kot kirpan kathor.

Millones de hombres tienen un corazón de piedra y son avaros.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

ka-ee kot abhig aatam nikor.

Millones son insensibles y están desprovistos de compasión.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

ka-ee kot par darab ka-o hireh.

Millones de personas roban lo que pertenece al otro.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

ka-ee kot par dookhnaa karahi.

Millones de personas calumnian a otros.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

ka-ee kot maa-i-aa saram maahi.

Millones de hombres están ocupados acumulando la riqueza.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

ka-ee kot pardays bharmahi.

Millones más los que vagan por las tierras lejanas.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

jit jit laavhu tit tit lagna.

¡Oh Dios! Así como tú asignas tareas a ellos, así actúan.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

naanak kartay kee jaanai kartaa rachna. ||2||

¡Oh Nanak! Sólo el hacedor sabe el misterio de la creación del universo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

ka-ee kot siDh jatee jogee.

Millones son los videntes, célibes y yoguis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

ka-ee kot raajay ras bhogee.

Millones son los reyes que gozan de los placeres.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

ka-ee kot pankhee sarap upaa-ay.

Millones son los pájaros y las serpientes,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

ka-ee kot paathar birakh nipjaa-ay.

Millones son las piedras y los árboles.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

ka-ee kot pavan paanee baisantar.

Millones son los vientos, aguas y fuegos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

ka-ee kot days bhoo mandal.

Millones son los países y los sistemas planetarios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੜੂ ॥

ka-ee kot sasee-ar soor nakh-yatar.

Millones son las lunas, los soles y las estrellas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥

ka-ee kot dayv daanav indar sir chhatar.

Millones son las deidades, los demonios e Indra que se sientan bajo el baldaquín.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

sagal samagree apnai soot Dhaarai.

El señor ha entretejido el mundo entero en el hilo de su voluntad.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

naanak jis jis bhaavai tis tis nistaarai. ||3||

¡Oh Nanak! Aquél que complace a Dios, Dios le lleva a través del océano terrible de la vida.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

ka-ee kot raajas taamas saatak.

Millones actúan según las tres cualidades de Maya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

ka-ee kot bayd puraan simrit ar saasat.

Millones son los Vedas, los puranas y los otros textos semíticos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

ka-ee kot kee-ay ratan samud.

Millones son las perlas del océano.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

ka-ee kot naanaa parkaar jant.

Millones son las diversas especies de las criaturas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

ka-ee kot kee-ay chir jeevay.

Millones viven una vida larga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

ka-ee kot giree mayr suvran theevay.

Millones son las montañas y colinas del oro por la voluntad de Dios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੁ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

ka-ee kot jakh-y kinnar pisaach.

Millones son los Yakshas (los sirvientes de los dioses de la riqueza), Los Kinnars (los bailarines) y los Pisaach (los que pertenecen a una clase baja).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

ka-ee kot bhoot parayt sookar marigaach.

Millones son los fantasmas, cerdos y liones.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

sabh tay nayrai sabhhoo tay door.

Dios está cerca de todos y lejos también.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

naanak aap alipat rahi-aa bharpoor. ||4||

¡Oh Nanak! Dios prevalece en todos, aunque él mismo permanece desapegado.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

ka-ee kot paataal kay vaasee.

Millones habitan en los mundos inferiores.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

ka-ee kot narak surag nivaasee.

Millones habitan en los infiernos y en los paraísos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

ka-ee kot janmeh jeeveh mareh.

Millones siguen naciendo y muriendo vez tras vez.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

ka-ee kot baho jonee fireh.

Millones vagan por millones de matrices.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

ka-ee kot baithat hee khaahi.

Millones viven holgadamente.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

ka-ee kot ghaaleh thak paahi.

Millones se agotan en la miseria.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

ka-ee kot kee-ay Dhanvant.

Millones se han vuelto ricos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

ka-ee kot maa-i-aa meh chint.

Millones viven en la preocupación por el dinero.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

jah jah bhaanaa tah tah raakhay.

Dios conserva a cada uno en su voluntad.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

naanak sabh kichh parabh kai haathay. ||5||

¡Oh Nanak! Todo está en las manos de Dios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

ka-ee kot bha-ay bairaagee.

Millones se han desapegado de los asuntos mundiales.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

raam naam sang tin liv laagee.

Y entonan en el nombre de Dios.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

ka-ee kot parabh ka-o khojantay.

Millones buscan a Dios,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

aatam meh paarbarahm lahantay.

Y lo encuentran en su propia alma.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥

ka-ee kot darsan parabh pi-aas.

Millones de personas añoran tener la bendita visión de Dios,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

tin ka-o mili-o parabh abinaas.

Y encuentran al señor inmortal.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

ka-ee kot maageh satsang.

Millones rezan para estar en la sociedad de los santos,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

paarbarahm tin laagaa rang.

Y están imbuidos en el amor por el señor.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

jिन ka-o ho-ay aap suparsan.

¡Oh Nanak! Con quien , Dios está complacido,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

naanak tay jan sadaa Dhan Dhan. ||6||

Esa persona es afortunada siempre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

ka-ee kot khaanee ar khand.

Millones han nacido en los nueve continentes y en las cuatro direcciones.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

ka-ee kot akaas barahmand.

Millones son los cielos y universos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

ka-ee kot ho-ay avtaar.

Millones son las formas en las que el señor se ha manifestado.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥

ka-ee jugat keeno bisthaar.

Millones son las formas por las cuales Dios ha creado este universo.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

ka-ee baar pasri-o paasaar.

Millones de veces el señor ha expandido su creación.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

sadaa sadaa ik aikankaar.

Sin embargo, Dios ha sido el uno siempre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

ka-ee kot keenay baho bhaat.

Millones son las criaturas que fueron creadas por Dios con una variedad de formas.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

parabh tay ho-ay parabh maahi samaat.

De él provinieron los seres y en él se sumergieron.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

taa kaa ant na jaanai ko-ay.

Nadie conoce el fin del señor.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

aapay aap naanak parabh so-ay. ||7||

¡Oh Nanak! El señor mismo es todo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

ka-ee kot paarbarahm kay daas.

Millones son los esclavos de Dios,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

tin hovat aatam pargaas.

Y sus almas se iluminan .

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

ka-ee kot tat kay baytay.

Millones son los que conocen la esencia de la realidad (Dios),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

sadaa nihaarahi ayko naytaray.

Y ven al señor siempre a través de sus ojos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

ka-ee kot naam ras peeveh.

Millones beben el néctar ambrosial del nombre,

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

amar bha-ay sad sad hee jeeveh.

Y se vuelven inmortales.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

ka-ee kot naam gun gaavahi.

Millones son los que cantan las alabanzas del nombre de Dios.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

aatam ras sukh sahj samaaveh.

Y se sumergen en la paz espiritual espontáneamente.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

apunay jan ka-o saas saas samaaray.

El señor siempre cuida de sus devotos.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

naanak o-ay parmaysur kay pi-aaray. ||8||10||

¡Oh Nanak! Tal devoto es el querido de Dios.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

karan kaaran parabh ayk hai doosar naahee ko-ay.

Dios es la causa (creador) del universo, no hay nadie más que él.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

naanak tis balihaarnai jal thal mahee-al so-ay. ||1||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio a aquél señor que está presente en el agua, en la tierra, en el subterráneo y en el cielo.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XI

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

karan karaavan karnai jog.

Dios es capaz de todo, él es el hacedor y hace que otros hagan también.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

jo tis bhaavai so-ee hog.

Sólo ocurre lo que es su voluntad.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

khin meh thaap uthaapanhaaraa.

Él puede crear este universo y lo puede aniquilar también sólo en un instante.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

ant nahee kichh paaraavaaraa.

Su poder no tiene ni fin ni ningún límite.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

hukmay Dhaar aDhar rahaavai.

Él ha establecido este universo por su voluntad y lo sostiene sin apoyo alguno.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

hukmay upjai hukam samaavai.

Por su voluntad todo fue creado y por su voluntad todo será destruido.

ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

hukmay ooch neech bi-uhaar.

Por su voluntad, las acciones son buenas o malas.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

hukmay anik rang parkaar.

Por su voluntad, existe un sinnúmero de formas y colores.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar daykhai apnee vadi-aa-ee.

Habiendo creado el universo, él mismo observa su propia gloria.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

naanak sabh meh rahi-aa samaa-ee. ||1||

¡Oh Nanak! Dios está prevaleciendo en todo.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

parabh bhaavai maanukh gat paavai.

Si a Dios así le place, uno logra la salvación.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

parabh bhaavai taa paathar taraavai.

Si a Dios así le place, incluso las piedras flotan.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

parabh bhaavai bin saas tay raakhai.

Si a Dios así le place, uno permanece vivo sin la respiración.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

parabh bhaavai taa har gun bhaakhai.

Si a Dios así le place, uno canta las alabanzas de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

parabh bhaavai taa patit uDhaarai.

Si a Dios así le place, salva a los pecadores también.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

aap karai aapan beechaarai.

Dios mismo hace todo y él mismo contempla.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

duhaa siri-aa kaa aap su-aamee.

Dios mismo es el maestro de este mundo y también del siguiente.

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

khaylai bigsai antarjaamee.

El conocedor de lo íntimo juega el juego del nombre y él disfruta de ello.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

jo bhaavai so kaar karaavai.

Así como él desea, él hace que las cosas ocurran.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

naanak daristee avar na aavai. ||2||

¡Oh Nanak! Yo no veo a nadie como él.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

kaho maanukh tay ki-aa ho-ay aavai.

¿Qué puede hacer el mortal?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

jo tis bhaavai so-ee karaavai.

Lo que sea que le complace a Dios, eso es lo que nos hace actuar.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

is kai haath ho-ay taa sabh kichh lay-ay.

Si el mortal tuviera poder, él arrebataría todo.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

jo tis bhaavai so-ee karay-i.

Lo que sea que complace a Dios, él lo hace.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

anjaanat bikhi-aa meh rachai.

El hombre está imbuido en los vicios por la ignorancia.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

jay jaanat aapan aap bachai.

Si tuviera claro entendimiento, salvaría a sí mismo.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

bharmay bhooolaa dah dis Dhaavai.

La mente distraída por la ilusión vaga en las diez direcciones.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

nimakh maahi chaar kunt fir aavai.

En un instante la mente da vueltas alrededor de los cuatro rincones.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

kar kirpaa jis apnee bhagat day-ay.

A quien , Dios bendice con su devoción,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

naanak tay jan naam milay-ay. ||3||

¡Oh Nanak! Ese hombre se absorbe en el nombre.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

khin meh neech keet ka-o raaj.

En un instante, Dios puede convertir un pordiosero(igual que un gusano) en un rey.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

paarbarahm gareeb nivaaj.

Dios es misericordioso con los indigentes.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

jaa kaa darisat kachhoo na aavai.

Aquél, que es un ser sin ningún mérito,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

tis tatkaal dah dis paragtaavai.

Dios le puede hacer famoso en el mundo entero en un instante.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

jaa ka-o apunee karai bakhsees.

Aquél, a quien Dios ve con su mirada graciosa,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

taa kaa laykhaa na ganai jagdees.

Es saldada la cuenta de sus acciones.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

jee-o pind sabh tis kee raas.

El alma y el cuerpo son suyos.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

ghat ghat pooran barahm pargaas.

La luz del señor ilumina todos los corazones.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

apnee banat aap banaa-ee.

Él mismo ha creado este universo.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

naanak jeevai daykh badaa-ee. ||4||

¡Oh Nanak! Vivo observando su gloria.

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

is kaa bal naahee is haath.

El ser vivo no tiene ningún poder en sus manos porque

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥

karan karaavan sarab ko naath.

El señor, el maestro de todos es el hacedor y hace que otros hagan también.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

aagi-aakaaree bapuraa jee-o.

El pobre mortal está sometido a la voluntad de Dios.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

jo tis bhaavai so-ee fun thee-o.

Lo que sea que complace a Dios, sólo eso ocurre.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

kabhoo ooch neech meh basai.

Algunos hombres pertenecen a una casta elevada, mientras que otros pertenecen a una casta baja.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

kabhoo sog harakh rang hasai.

A veces uno habita en la tristeza y a veces en la dicha.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

kabhoo nind chind bi-uhaar.

A veces, dedica su vida a calumniar.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

kabhoo oobh akaas pa-i-aal.

A veces, uno se siente muy elevado como si estuviera volando en las alturas del cielo , en cambio, a veces uno se siente muy deprimido como si estuviera en la profundidad del mundo inferior.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

kabhoo baytaa barahm beechaar.

A veces, tiene todo el entendimiento divino.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

naanak aap milaavanhaar. ||5||

¡Oh Nanak! El señor mismo une a uno a su ser.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

kabhoo nirat karai baho bhaat.

A veces, un hombre danza de variadas formas.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

kabhoo so-ay rahai din raat.

A veces, está dormido noche y día en el sueño de la ignorancia.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

kabhoo mahaa kroDh bikraal.

A veces, se ve espantoso por su ira.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

kabahooN sarab kee hot ravaal.

A veces, se convierte en el polvo de los pies que pisan los demás.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

kabhoo ho-ay bahai bad raajaa.

A veces, aparece como el rey de los reyes.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

kabahu bhaykhaaree neech kaa saajaa.

A veces, se viste como el pordiosero.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

kabhoo apkeerat meh aavai.

A veces, es calumniado por los demás.

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

kabhoo bhalaa bhalaa kahaavai.

A veces , es ensalzado.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੇ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

ji-o parabh raakhai tiv hee rahai.

Así como el señor conserva a uno, así uno se conserva.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

gur parsaad naanak sach kahai. ||6||

Nanak dice la verdad a través de la gracia del gurú.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਾਨੁ ॥

kabhoo ho-ay pandit karay bakh-yaan.

A veces, uno predica a los demás siendo un pandit.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

kabhoo moniDhaaree laavai Dhi-aan.

A veces, como un asceta permanece en silencio.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

kabhoo tat tirath isnaan.

A veces, se bañan en los lugares santos.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

kabhoo siDh saaDhik mukh gi-aan.

A veces, como un adepto y un asceta habla de la sabiduría espiritual.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

kabhoo keet hasat patang ho-ay jee-aa.

A veces, aparece como el gusano, el elefante o la palomilla,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

anik jon bharmai bharmee-aa.

Y así vaga por millones de encarnaciones sin parar.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਰਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

naanaa roop ji-o savaagee dikhaavai.

Y así vaga a través de millones de encarnaciones y como si fuera juglar, asume distintos papeles.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

ji-o parabh bhaavai tivai nachaavai.

Así como el señor desea , así nos hace danzar.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥

jo tis bhaavai so-ee ho-ay.

Sólo ocurre lo que es su voluntad.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

naanak doojaa avar na ko-ay. ||7||

¡Oh Nanak! No hay nadie aparte de él.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

kabhoo saaDhsangat ih paavai.

Cuando el hombre encuentra finalmente la Saad Sangat,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

us asthaan tay bahur na aavai.

Él nunca da marcha atrás de aquél lugar santo.

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

antar ho-ay gi-aan pargaas.

La sabiduría ilumina su corazón.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

us asthaan kaa nahee binaas.

Y ese estado de la iluminación mental nunca perece.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

man tan naam ratay ik rang.

Aquél, cuya mente y cuyo cuerpo están imbuidos en el amor por el señor,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

sadaa baseh paarbarahm kai sang.

Siempre habita con el señor.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

ji-o jal meh jal aa-ay khataanaa.

Y así como el agua se mezcla en el agua,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

ti-o jotee sang jot samaanaa.

Su luz se sumerge en la luz divina.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

mit ga-ay gavan paa-ay bisraam.

Su ciclo del nacimiento y muerte se rompe y encuentra la paz.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

naanak parabh kai sad kurbaan. ||8||11||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio a aquél señor.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

sukhee basai maskeenee-aa aap nivaar talay.

Los dóciles de espíritu siempre permanecen en la paz. Desechando su ego ellos se vuelven humildes.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

baday baday ahaNkaaree-aa nanak garab galay. ||1||

¡Oh Nanak! Los Manmukhs (arrogantes) son destruidos por su propio ego.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XII

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

jis kai antar raaj abhimaan.

Aquél que se envanece con su propia supremacía,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

so narakpaatee hovat su-aan.

Esa persona es un perro arrojado a los abismos de la oscuridad.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

jo jaanai mai jobanvant.

Aquél que se considera a sí mismo más bello y más joven por su ego,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

so hovat bistaa kaa jant.

Es el gusano de la inmundicia.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

aapas ka-o karamvant kahaavai.

Aquél que se jacta de sus obras piadosas,

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

janam marai baho jon bharmaavai.

Se atrapa en el ciclo del nacimiento y muerte y así vaga por millones de encarnaciones.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Dhan bhoom kaa jo karai gumaan.

Aquél que se enorgullece de su riqueza y de sus bienes

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

so moorakh anDhaa agi-aan.

Es un imbecil, ciego e ignorante.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

kar kirpaa jis kai hirdai gareebie basaavai.

Cuando por gracia divina, uno es bendecido con la humildad en su corazón,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

naanak eehaa mukat aagai sukh paavai. ||1||

¡Oh Nanak! Esa persona logra la salvación en este mundo y la paz en el mundo siguiente.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Dhanvantaa ho-ay kar garbaavai.

Aquél que se envanece con su propia riqueza siendo un rico

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

tarin samaan kachh sang na jaavai.

Ni una paja le acompañará cuando muera.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

baho laskar maanukh oopar karay aas.

Aquél que pone su esperanza en el ejército y en otros,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

pal bheetar taa kaa ho-ay binaas.

Es destruido en un instante.

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

sabh tay aap jaanai balvant.

El que considera a sí mismo lo más poderoso,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

khin meh ho-ay jaa-ay bhasmant.

Es destrozado en un instante.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

kisai na badai aap ahaNkaaree.

A quien no le importan los demás debido a su ego,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Dharam raa-ay tis karay khu-aaree.

El Yamraj lo atormenta mucho al final.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

gur parsaad jaa kaa mitai abhimaan.

¡Oh Nanak! Por la gracia del gurú, cuyo ego es aniquilado,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

so jan naanak dargeh parvaan. ||2||

Esa persona es aprobada en la corte de Dios.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

kot karam karai ha-o Dhaaray.

Si uno realiza una gran cantidad de las obras piadosas con el fin de jactarse de su riqueza,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

saram paavai saglay birthaaray.

Siempre sufre dolor y todas sus tareas son en vano.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

anik tapasi-aa karay ahaNkaar.

Aquél que se involucra en las austeridades, pero se enorgullece de todo,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

narak surag fir fir avtaar.

Sigue naciendo y muriendo vez tras vez.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

anik jatan kar aatam nahee darvai.

Cuya corazón no se vuelve compasivo incluso después de realizar grandes esfuerzos,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

har dargeh kaho kaisay gavai.

¿Entonces, cómo será aprobado en la corte de Dios?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

aapas ka-o jo bhalaa kahaavai.

Aquél que quiere ser reconocido como bueno,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

tiseh bhalaa-ee nikat na aavai.

La bondad no se le acerca.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

sarab kee rayn jaa kaa man ho-ay.

¡Oh Nanak! Cuya mente se vuelve en el polvo que los demás pisan,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

kaho naanak taa kee nirmal so-ay. ||3||

Será conocido como el hombre más puro.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

jab lag jaanai mujh tay kachh ho-ay.

Mientras el hombre siga considerando que puede hacer algo por sí mismo,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

tab is ka-o sukh naahee ko-ay.

No encontrará ninguna paz.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

jab ih jaanai mai kichh kartaa.

Mientras el hombre se considere a sí mismo el hacedor,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

tab lag garabh jon meh firtaa.

Continuará naciendo una y otra vez y vagando en las encarnaciones.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

jab Dhaarai ko-oo bairee meet.

Mientras uno piense que unos son sus amigos y otros son sus enemigos,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

tab lag nihchal naahee cheet.

Su mente no logrará la estabilidad.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

jab lag moh magan sang maa-ay.

Mientras uno esté imbuido en Maya y en la ilusión,

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

tab lag Dharam raa-ay day-ay sajaa-ay.

El Yamraj le continuará atormentando.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

parabh kirpaa tay banDhan tootai.

Por la gracia, las amarras de uno son cortadas.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

gur parsaad naanak ha-o chhootai. ||4||

¡Oh Nanak! Por la gracia del gurú, el ego es disipado.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

sahas khatay lakh ka-o uth Dhaavai.

Después de que uno gane mil monedas, querrá tener un millón más.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

taripat na aavai maa-i-aa paachhai paavai.

En la búsqueda de más riqueza, su mente no está satisfecha.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

anik bhog bikhi-aa kay karai.

Él goza de los placeres de Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

nah tariptaavai khap khap marai.

Pero, no se satisface y deseando más y más muere.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

binaa santokh nahee ko-oo raajai.

Sin el contentamiento, nadie está satisfecho.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

supan manorath barithay sabh kaajai.

Todas sus tareas son en vano como las ilusiones del sueño.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

naam rang sarab sukh ho-ay.

Toda la dicha es obtenida a través del nombre de Dios.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

badbhaagee kisai paraapat ho-ay.

Solamente un afortunado recibe el nombre de Dios.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

karan karaavan aapay aap.

El señor es hacedor de todo y hace que otros hagan también.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

sadaa sadaa naanak har jaap. ||5||

¡Oh Nanak! Siempre recita el nombre de Dios.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

karan karaavan karnaihaar.

El señor es el que actúa y propicia los actos.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

is kai haath kahaa beechaar.

Reflexiona en esto, nada está en las manos de los seres vivos.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

jaisee darisat karay taisaa ho-ay.

Así como es la gracia del señor, así uno se vuelve.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

aapay aap aap parabh so-ay.

El señor mismo es todo.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

jo kichh keeno so apnai rang.

Todo lo que ha hecho, es de acuerdo con su voluntad.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

sabh tay door sabhhoo kai sang.

Prevalece en todo, pero aún así permanece desapegado de todo.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

boojhai daykhai karai bibayk.

Él observa todo, él entiende todo y nos juzga.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

aapeh ayk aapeh anayk.

Él mismo es uno y él mismo tiene muchas formas.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

marai na binsai aavai na jaa-ay.

El señor ni muere ni nace, ni viene ni se va.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

naanak sad hee rahi-aa samaa-ay. ||6||

¡Oh Nanak! Dios está inmerso en todos.

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

aap updaysai samjhai aap.

Él mismo instruye y él mismo es el discípulo que entiende todo.

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

aapay rachi-aa sabh kai saath.

Sólo él mismo está en todo.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

aap keeno aapan bisthaar.

Él mismo se ha expandido a sí mismo.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

sabh kachh us kaa oh karnaihaar.

Todo pertenece a él, él es el creador.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

us tay bhinn kahhu kichh ho-ay.

¿Cómo puede pasar algo sin él?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

thaan thanantar aikai so-ay.

Él está en los lugares y en sus límites.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

apunay chalit aap karnaihaar.

Él mismo es el hacedor de sus maravillas.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

ka-utak karai rang aapaar.

Él representa su espectáculo con un sinfín de cuadros cambiantes.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

man meh aap man apunay maahi.

Él mismo habita en todas las mentes y hace que las mentan habiten en él.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

naanak keemat kahan na jaa-ay. ||7||

¡Oh Nanak! El señor es inefable.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

sat sat sat parabh su-aamee.

El maestro del mundo es siempre verdadero.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

gur parsaad kinai vakhi-aanee.

Excepcional es aquél que posee este sublime conocimiento por la gracia del gurú.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

sach sach sach sabh keenaa.

El señor que ha creado todo, es verdadero.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

kot maDhay kinai birlai cheenaa.

Sólo un excepcional entre los millones lo conoce.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

bhalaa bhalaa bhalaa tayraa roop.

¡Oh Dios! Cuán bello es tu ser.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

at sundar apaar anoop.

¡Oh Dios! Eres bello, infinito e incomparable.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

nirmal nirmal nirmal tayree banee.

¡Oh Dios ! Tu palabra es inmaculada, pura y dulce.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸੁਵਨ ਬਖੁਾਣੀ ॥

ghat ghat sunee sarvan bakh-yaanee.

Cada hombre la escucha con sus oídos y pronuncia por sus labios.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪੁਨੀਤ ॥

pavitar pavitar pavitar puneet.

Y se vuelve inmaculado,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

naam japai naanak man pareet. ||8||12||

¡Oh Nanak ! Aquél que recita el nombre de Dios amorosamente.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

sant saran jo jan parai so jan uDhranhaar.

El que busca el santuario de los santos, obtiene la salvación.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

sant kee nindaa naankaa bahur bahur avtaar. ||1||

¡Oh Nanak ! Calumniando a los santos , uno nace y muere una y otra vez.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XIII

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

sant kai dookhan aarjaa ghatai.

Calumniando a los santos, se apresura el fin de un hombre.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

sant kai dookhan jam tay nahee chhutai.

Calumniando a los santos, uno no puede salvarse de las garras de Yamraj.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

sant kai dookhan sukh sabh jaa-ay.

Calumniando a los santos, toda la paz se aleja de uno.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

sant kai dookhan narak meh paa-ay.

Calumniando a los santos, uno está sujeto al infierno.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

sant kai dookhan mat ho-ay maleen.

Calumniando a los santos, la mente se ofusca.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

sant kai dookhan sobhaa tay heen.

Calumniando a los santos, uno pierde toda su gloria y se vuelve un deshonoroso.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

sant kay hatay ka-o rakhai na ko-ay.

El que calumnia a los santos, nadie lo puede salvar.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

sant kai dookhan thaan bharsat ho-ay.

Calumniando a los santos, todo aquello que él toca, se torna despreciable.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

sant kirpaal kirpaa jay karai.

Si los santos misericordiosos muestra su gracia,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

naanak satsang nindak bhee tarai. ||1||

¡Oh Nanak! El calumniador también será salvado en la compañía de los santos.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

sant kay dookhan tay mukh bhavai.

Calumniando a los santos, uno le voltea la espalda a Dios.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

santan kai dookhan kaag ji-o lavai.

Calumniando a los santos, su voz se raspa como la de un cuervo.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

santan kai dookhan sarap jon paa-ay.

Calumniando a los santos, uno renace como una serpiente.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

sant kai dookhan tarigad jon kirmaa-ay.

El que calumnia a los santos, pasa de una vida a otra encarnado en el gusano.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

santan kai dookhan tarisnaa meh jalai.

El que calumnia a los santos, es consumido por el fuego de sus deseos.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥

sant kai dookhan sabh ko chhalai.

El que calumnia a los santos, pasa su vida engañando a los demás.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

sant kai dookhan tayj sabh jaa-ay.

Calumniando a los santos, toda la gloria de uno se desvanece.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

sant kai dookhan neech neechaa-ay.

Calumniando a los santos, uno llega a lo más bajo de lo bajo.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥

sant dokhee kaa thaa-o ko naahi.

Calumniando a los santos, uno no encuentra refugio ninguno.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

naanak sant bhaavai taa o-ay bhee gat paahi. ||2||

¡Oh Nanak! Si el santo así lo desea, un calumniador también obtiene la salvación.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

sant kaa nindak mahaa attaa-ee.

El que calumnia a los santos, es el más bajo de lo bajo.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

sant kaa nindak khin tikan na paa-ee.

El que calumnia a los santos, no encuentra la paz ni siquiera por un instante.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

sant kaa nindak mahaa hati-aaraa.

El que calumnia a los santos, es el asesino más cruel.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

sant kaa nindak parmaysur maaraa.

El que calumnia a los santos es maldecido por Dios.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

sant kaa nindak raaj tay heen.

El que calumnia a los santos, está privado de poder.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

sant kaa nindak dukhee-aa ar deen.

El que calumnia a los santos, se vuelve pobre y miserable.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

sant kay nindak ka-o sarab rog.

El que calumnia a los santos, todas las enfermedades le rodean.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

sant kay nindak ka-o sadaa bijog.

El que calumnia a los santos, siempre está separado de Dios.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥

sant kee nindaa dokh meh dokh.

Calumniar a un santo es el peor pecado de todos los pecados.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

naanak sant bhaavai taa us kaa bhee ho-ay mokh. ||3||

¡Oh Nanak! Si los santos así lo desean, aún él es salvado.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

sant kaa dokhee sadaa apvit.

El calumniador de los santos es siempre impuro.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

sant kaa dokhee kisai kaa nahee mit.

El calumniador de los santos, no puede ser amigo de nadie.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

sant kay dokhee ka-o daan laagai.

El calumniador de los santos es castigado por Dharamraj.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

sant kay dokhee ka-o sabh ti-aagai.

Al calumniador de los santos todos le abandonan.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

sant kaa dokhee mahaa ahaNkaaree.

El calumniador de los santos , vive absorto en su propio ego.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

sant kaa dokhee sadaa bikaaree.

El calumniador de los santos se involucra en los vicios.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

sant kaa dokhee janmai marai.

El calumniador de los santos sigue naciendo y muriendo una y otra vez.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

sant kee dookhnaa sukh tay tarai.

El calumniador de los santos está desprovisto de la paz.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

sant kay dokhee ka-o naahee thaa-o.

El calumniador de los santos no busca ningún refugio en ningún lado.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

naanak sant bhaavai taa la-ay milaa-ay. ||4||

¡Oh Nanak! Si los santos así lo desean, lo unen a su ser.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

sant kaa dokhee aDh beech tay tootai.

El calumniador de los santos es truncado a mitad de su carrera.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

sant kaa dokhee kitai kaaj na pahoochai.

El calumniador de los santos nunca podrá tener éxito en nada.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

sant kay dokhee ka-o udi-aan bharmaa-ee-ai.

El calumniador de los santos vaga en los bosques terribles.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

sant kaa dokhee ujharh paa-ee-ai.

El calumniador de los santos es desviado del camino de su vida.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

sant kaa dokhee antar tay thothaa.

El calumniador de los santos parece estar vacío por dentro,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

ji-o saas binaa mirtak kee lothaa.

Como si fuera un cadáver sin ninguna respiración.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

sant kay dokhee kee jarh kichh naahi.

El calumniador de los santos no tiene ningún fundamento espiritual.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਰਿ ॥

aapan beej aapay hee khaahi.

Todo lo que él ha sembrado, lo cosechará.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

sant kay dokhee ka-o avar na raakhanhaar.

El calumniador de los santos no puede tener ningún protector.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

naanak sant bhaavai taa la-ay ubaar. ||5||

¡Oh Nanak! Sólo si los santos así lo desean, le pueden salvar.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

sant kaa dokhee i-o billaa-ay.

El calumniador de los santos se lamenta,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

ji-o jal bihoon machhulee tarhafraa-ay.

Así como un pez se lamenta sin agua.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੁਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

sant kaa dokhee bhookhaa nahee raajai.

El calumniador de los santos está hambriento siempre y nunca se satisface,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

ji-o paavak eeDhan nahee Dharaapai.

Así como el fuego no se satisface con el combustible.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

sant kaa dokhee chhutai ikaylaa.

El calumniador de los santos se queda sólo ,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

ji-o boo-aarh til khayt maahi duhaylaa.

Así como una planta quemada de sésamo en el campo.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

sant kaa dokhee Dharam tay rahat.

El calumniador de los santos está desprovisto de la fe.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

sant kaa dokhee sad mithi-aa kahat.

El calumniador de los santos siempre habla falsedades.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

kirat nindak kaa Dhur hee pa-i-aa.

El destino del calumniador está escrito así desde el principio de los tiempos.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥

naanak jo tis bhaavai so-ee thi-aa. ||6||

¡Oh Nanak! Sólo ocurre lo que es la voluntad de Dios.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

sant kaa dokhee bigarh roop ho-ay jaa-ay.

El calumniador de los santos se vuelve deforme.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

sant kay dokhee ka-o dargeh milai sajaa-ay.

El calumniador de los santos es castigado en la corte de Dios.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

sant kaa dokhee sadaa sahkaa-ee-ai.

El calumniador de los santos está cerca de la muerte siempre.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

sant kaa dokhee na marai na jeevaa-ee-ai.

El calumniador de los santos está colgado siempre de un hilo entre la vida y la muerte.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

sant kay dokhee kee pujai na aasaa.

Los deseos del calumniador de los santos no son cumplidos.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

sant kaa dokhee uth chalai niraasaa.

Los días del calumniador de los santos terminan en desolación.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

sant kai dokh na taristai ko-ay.

El calumniador de los santos no logra la estabilidad.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

jaisaa bhaavai taisaa ko-ee ho-ay.

Así como es la voluntad de Dios, así la gente se vuelve.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

pa-i-aa kirat na maytai ko-ay.

Nadie puede borrar las acciones de la vida anterior.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

naanak jaanai sachaa so-ay. ||7||

¡Oh Nanak! El señor verdadero sabe todo.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

sabh ghat tis kay oh karnaihaar.

Todas las criaturas pertenecen a él.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

sadaa sadaa tis ka-o namaskaar.

Póstrate ante él siempre.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

parabh kee ustat karahu din raat.

Canta las alabanzas de Dios noche y día.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

tiseh Dhi-aavahu saas giraas.

Medita en él con cada respiración y con cada bocado.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

sabh kachh vartai tis kaa kee-aa.

El señor ha hecho todo.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ ॥

jaisaa karay taisaa ko thee-aa.

Así como Dios hace a uno, así como uno se vuelve.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

apnaa khayl aap karnaihaar.

Él es el único jugador de su juego.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

doosar ka-un kahai beechaar.

¿Habría acaso alguien que pudiera hablar algo sobre Dios?

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

jis no kirpaa karai tis aapan naam day-ay.

Aquél, con quien Dios es compasivo, le confiere su nombre.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

badbhaagee naanak jan say-ay. ||8||13||

¡Oh Nanak! Muy afortunado es ese ser.

ਸਲੋਕੁ ॥

Salok.

Shalok

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

tajahu si-aanap sur janhu simrahu har har raa-ay.

¡Oh amigos! Dejen su astucia y recuerden a Dios.

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

ayk aas har man rakhahu naanak dookh bharam bha-o jaa-ay. ||1||

Apoyen su mente en Dios. ¡Oh Nanak! Así, la tristeza, la duda y el miedo serán esfumados.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XIV

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

maanukh kee tayk barithee sabh jaan.

¡Oh ser vivo! Vano e inútil es confiar en alguien.

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

dayvan ka-o aikai bhagvaan.

Sólo Dios es el único dador.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

jis kaidee-ai rahai aghaa-ay.

La mente se satisface por su regalo

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

bahur na tarisnaa laagai aa-ay.

Y nunca anhelará más.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ ॥

maarai raakhai ayko aap.

El señor mismo destruye todo y él mismo protege todo.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

maanukh kai kichh naahee haath.

Nada está en las manos de los seres humanos.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

tis kaa hukam boojh sukh ho-ay.

Fluyendo en su voluntad, se encuentra la paz.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

tis kaa naam rakh kanth paro-ay.

Entreteje el hilo del nombre de Dios en tu garganta.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

simar simar simar parabh so-ay.

¡Oh Nanak! Siempre recuerda a aquél señor,

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

naanak bighan na laagai ko-ay. ||1||

No encontrarás ningún obstáculo en el camino de la vida.

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

ustat man meh kar nirankaar.

Canta las alabanzas de Dios con tu mente.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

kar man mayray sat bi-uhaar.

¡Oh mente mía ! Asimila la práctica de la verdad.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

nirmal rasnaa amrit pee-o.

Bebiendo el néctar ambrosial del nombre, tu lengua se purificará,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

sadaa suhaylaa kar layhi jee-o.

Y tu alma siempre permanecerá en éxtasis.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

nainhu paykh thaakur kaa rang.

Ve las maravillas de Dios a través de tus ojos.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

saaDhsang binsai sabh sang.

Estando en la compañía de los santos, todos tus apegos mundiales se esfuman.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

charan chala-o maarag gobind.

Y camina en el sendero de Govinda por tus pies.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

miteh paap japee-ai har bind.

Todos los pecados serán lavados recitando el nombre de Dios aunque sea por un instante.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

kar har karam sarvan har katha.

Sirve al señor y escucha el evangelio de Dios a través de tus oídos.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

har dargeh nanak ojal matha. ||2||

¡Oh Nanak! Así, tu rostro brillará de hermosura en la corte de Dios.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

badbhaagee tay jan jag maahi.

Afortunado es sólo aquél,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

sadaa sadaa har kay gun gaahi.

Que canta las alabanzas de Dios siempre.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

raam naam jo karahi beechaar.

Los que meditan en el nombre de Dios,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

say Dhanvant ganee sansaar.

Solamente son los más ricos del mundo.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

man tan mukh bolehar har mukhee.

Los que recitan el nombre de Dios con su mente, cuerpo y boca,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

sadaa sadaa jaanhu tay sukhee.

Considéralos los más dichosos.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

ayko ayk ayk pachhaanai.

El que conoce sólo al señor,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

it ut kee oh sojhee jaanai.

Obtiene el conocimiento de este mundo y también del siguiente.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

naam sang jis kaa man maani-aa.

¡Oh Nanak! Cuya mente se sumerge en el nombre de Dios,

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

naanak tineh niranjan jaani-aa. ||3||

Conoce el misterio de Dios.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

gur parsaad aapan aap sujhai.

El que conoce su propio ser por la gracia del gurú,

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

tis kee jaanhu tarisnaa bujhai.

Su sed de todas los deseos mundiales es saciada.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

saaDhsang har har jas kahat.

El que canta las alabanzas de Dios en la compañía de los santos,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

sarab rog tay oh har jan rahat.

Tal devoto es salvado de todas las enfermedades.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਾਨੁ ॥

an-din keertan kayval bakh-yaan.

El que canta nada más que los himnos de Dios noche y día,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

garihsat meh so-ee nirbaan.

Está desapegado de todo aún estando en su hogar.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

ayk oopar jis jan kee aasaa.

El que se apoya sólo en el señor,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

tis kee katee-ai jam kee faasaa.

La soga de su muerte es cortada.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

paarbarahm kee jis man bhookh.

El que añora al señor supremo,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥

naanak tiseh na laageh dookh. ||4||

¡Oh Nanak! Las aflicciones no le tocan.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

jis ka-o har parabh man chit aavai.

Quien recuerda a Dios en su mente,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

so sant suhaylaa nahee dulaavai.

Tal santo está contento y su mente no se distrae.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

jis parabh apunaa kirpaa karai.

Aquél, sobre quien se posa la gracia de Dios,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

so sayvak kaho kis tay darai.

¿ A quién puede temer ese sirviente ?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

jaisaa saa taisaa daristaa-i-aa.

Esa persona concede la visión esplendorosa del señor y ve al señor tal como él es.

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

apunay kaaraj meh aap samaa-i-aa.

Él mismo prevalece en su propia creación.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

soDhat soDhat soDhat seejhi-aa.

Después de haber reflexionado afanosamente ,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

gur parsaad tat sabh boojhi-aa.

He encontrado la esencia de la realidad por la gracia del gurú.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

jab daykh-a-u tab sabh kichh mool.

Cuando yo veo, comprendo que el señor es la causa de todo.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੁਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

naanak so sookham so-ee asthool. ||5||

¡Oh Nanak ! Él mismo es perceptible y él mismo es imperceptible.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

nah kichh janmai nah kichh marai.

Él ni nace ni muere.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

aapan chalit aap hee karai.

Él mismo representa su juego.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

aavan jaavan darisat an-darisat.

Lo que viene y se va, lo invisible y lo invisible ,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

aagi-aakaaree Dhaaree sabh sarisat.

Todo está sometido a su voluntad.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

aapay aap sagal meh aap.

Solamente él es todo y está en todo. (todas las criaturas).

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

anik jugat rach thaap uthaap.

Él crea el universo de muchas formas y también lo destruye.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

abhinaasee naahee kichh khand.

Sin embargo, Él es eterno y nunca perecerá.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Dhaaran Dhaar rahi-o barahmand.

Él sostiene todo el universo.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

alakh abhayv purakh partaap.

Incognoscible e inefable es la gloria de Dios.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

aap japaa-ay ta naanak jaap. ||6||

¡Oh Nanak! Si él lo quiere así, uno recita su nombre.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

jin parabh jaataa so sobhaavant.

Gloriosos son aquellos que conocen a Dios.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

sagal sansaar uDhrai tin mant.

El mundo entero es salvado por su mantra (instrucción).

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

parabh kay sayvak sagal uDhaaran.

Los sirvientes de Dios salvan a todos.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

parabh kay sayvak dookh bisaaran.

Toda la aflicción es disipada a través de la compañía de los sirvientes de Dios.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

aapay mayl la-ay kirpaal.

El señor misericordioso les une a su ser.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

gur kaa sabad jap bha-ay nihaal.

Ellos son salvados recitando la palabra del gurú.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

un kee sayvaa so-ee laagai.

Sólo aquellos afortunados se ponen al servicio del señor,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

jis no kirpaa karahi badbhaagai.

Sobre quienes se posa su gracia.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

naam japat paavahi bisraam.

Los que recitan el nombre de Dios, encuentran la paz.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

naanak tin purakh ka-o ootam kar maan. ||7||

¡Oh Nanak! Considéralos los más grandiosos de los grandiosos

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

jo kichh karai so parabh kai rang.

Cualquier cosa que el Gurmukh haga, lo hace por la voluntad de Dios.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

sadaa sadaa basai har sang.

Él siempre habita con el señor.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥

sahj subhaa-ay hovai so ho-ay.

Todo lo que pasa, pasa de la forma natural.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

karnaihaar pachhaanai so-ay.

Y él sólo reconoce al señor en cada acción.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

parabh kaa kee-aa jan meeth lagaanaa.

Las acciones de Dios son dulces para su devoto.

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

jaisaa saa taisaa daristaanaa.

Así como el señor, así el Gurmukh lo ve.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

jis tay upjay tis maahi samaa-ay.

Él se inmerge en él, del cual ha proveniendo.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

o-ay sukh niDhaan unhoo ban aa-ay.

Él es el tesoro de la dicha y sólo los Gurmukhs merecen la gloria.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥

aapas ka-o aap deeno maan.

El señor mismo glorifica a su sirviente.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

naanak parabh jan ayko jaan. ||8||14||

¡Oh Nanak! Considera al señor y su sirviente igual.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

sarab kalaa bharpoor parabh birthaa jaananhaar.

Él señor es omnipotente y conoedor de toda pena.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

jaa kai simran uDhree-ai nanak tis balihaar. ||1||

¡Oh Nanak! Recordando a quien uno alcanza la salvación, ofrezco mi ser en sacrificio a aquél señor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XV

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

tootee gaadhanhaar gopaal.

El señor del universo es quien reúne a los separados.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

sarab jee-aa aapay partipaal.

Él mismo sostiene a todos.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

sagal kee chintaa jis man maahi.,

Aquél, quien se preocupa por todos,

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

tis tay birthaa ko-ee naahi.

Nadie regresa de su castillo con las manos vacías.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

ray man mayray sadaa har jaap.

¡Oh mente mía! Siempre recita el nombre de Dios.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

abhinaasee parabh aapay aap.

El señor mortal es la causa de todo.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥

aapan kee-aa kachhoo na ho-ay.

El ser vivo no es capaz de hacer nada por su propia cuenta,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

jay sa-o paraanee lochai ko-ay.

Aunque haga millones de esfuerzos.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

tis bin naahee tayrai kichh kaam.

Sin Dios , de veras, nada sirve de nada.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

gat naanak jap ayk har naam. ||1||

¡Oh Nanak! Sólo recitando el nombre de Dios, se alcanza la salvación.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥

roopvant ho-ay naahee mohai.

Si alguien se ve muy bello entonces no debería envanecerse por su belleza,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

parabh kee jot sagal ghat sohai.

Porque es la luz divina que le embellece más.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੋ ਗਰਬੈ ॥

Dhanvantaa ho-ay ki-aa ko garbai.

¿Por qué envanecerse por la riqueza?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

jaa sabh kichh tis kaa dee-aa darbai.

Cuando toda la riqueza pertenece a él (Dios).

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

at sooraa jay ko-oo kahaavai.

Si alguien es considerado como el guerrero más poderoso,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

parabh kee kalaa binaa kah Dhaavai.

¿Qué podría lograr él si no hubiera Dios?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

jay ko ho-ay bahai daataar.

Si alguien se enorgullece de ser caritativo

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

tis daynhaar jaanai gaavaar.

Se verá como el tonto ante el dador de todo (Dios).

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

jis gur parsaad tootai ha-o rog.

Cuya enfermedad del ego es curada por la gracia del gurú,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

naanak so jan sadaa arog. ||2||

¡Oh Nanak! Esa persona es saludable para siempre.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

ji-o mandar ka-o thaamai thamman.

Así como un pilar soporta al templo,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

ti-o gur kaa sabad maneh asthamman.

La palabra del gurú soporta la mente.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

ji-o paakhaan naav charh tarai.

Así como una piedra sobre el barco cruza el río,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

paraanee gur charan lagat nistarai.

El discípulo también cruza el río apegado a los pies del gurú.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

ji-o anDhkaar deepak pargaas.

Así como la luz disipa la oscuridad,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

gur darsan daykh man ho-ay bigaas.

La mente se ilumina por la visión del gurú.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

ji-o mahaa udi-aan meh maarag paavai.

Así como uno encuentra el camino en un bosque denso,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

ti-o saaDhoo sang mil jot paragtaavai.

En la compañía de los, la luz divina es encontrada en el interior de un ser.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

tin santan kee baachha-o Dhoor.

Anhelo el polvo de aquellos santos.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

naanak kee har lochaa poor. ||3||

¡Oh Dios ! Cumple el deseo de Nanak.

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

man moorakh kaahay billaa-ee-ai.

¡Oh mente tonta ! ¿Por qué te lamentas ?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

purab likhay kaa likhi-aa paa-ee-ai.

Sólo recibirás lo que está escrito en tu destino predeterminado por las acciones realizadas en el pasado.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

dookh sookh parabh dayvanhaar.

El señor es el dador de la pena y de la dicha.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

avar ti-aag too tiseh chitaar.

Abandona todo lo demás y sólo fijate en su devoción.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

jo kachh karai so-ee sukh maan.

Y acepta con gusto todo lo que es la voluntad de Dios.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥

bhoolaa kaahay fireh ajaan.

¡Oh tonto ! ¿Por qué vagas sin rumbo ?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥

ka-un basat aa-ee tayrai sang.

¿Qué has traído a este mundo ?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥

lapat rahi-o ras lobhee patang.

¡Oh avaro ! ¿Por qué Estás imbuido en los placeres mundiales?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

raam naam jap hirday maahi.

Recita el nombre de Dios con tu mente.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

naanak pat saytee ghar jaahi. ||4||

¡Oh Nanak ! Así regresarás a Parlok (el mundo siguiente) con honor.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

jis vakhar ka-o lain too aa-i-aa.

¡Oh ser vivo ! La mercancía para la cual has venido a este mundo,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

raam naam santan ghar paa-i-aa.

la lograrás en el hogar de los santos.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

taj abhimaan layho man mol.

Déshazte de tu ego,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥

raam naam hirday meh tol.

Pesa el nombre de Dios en la balanza de tu corazón y cómpralo a través de tu mente.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

laad khayp santeh sang chaal.

Lleva tu mercancía y emprende la expedición en la caravana de los santos.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲੁ ॥

avar ti-aag bikhi-aa janjaal.

Despréndete de todo lo que es falso.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Dhan Dhan kahai sabh ko-ay.

Todos te llamarán ¡Bendito ! ¡Bendito !

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

mukh oojal har dargeh so-ay.

Y tu semblante resplandecerá en la corte de Dios.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

ih vaapaar virlaa vaapaarai.

Excepcional es aquél que participa en ese comercio.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

naanak taa kai sad balihaarai. ||5||

¡Oh Nanak ! Ofrezco mi ser en sacrificio siempre a tal mercader.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

charan saaDh kay Dho-ay Dho-ay pee-o.

¡Oh ser vivo ! Lava los pies de los santos y bebe el agua como un néctar.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

arap saaDh ka-o apnaa jee-o.

Entrega aún tu alma a los santos,

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

saaDh kee Dhoor karahu isnaan.

Báñate en el polvo de los pies de los santos.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

saaDh oopar jaa-ee-ai kurbaan.

Ofrece tu ser en el sacrificio a los santos.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

saaDh sayvaa vadbhaagee paa-ee-ai.

El servicio de los santos es obtenido por una buena fortuna.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

saaDhsang har keertan gaa-ee-ai.

Canta los himnos de Dios en compañía de los santos.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੁ ਰਾਖੇ ॥

anik bighan tay saaDhoo raakhai.

El santo protege a los humanos de todo tipo de obstáculos.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੇ ॥

har gun gaa-ay amrit ras chaakhai.

El que canta las alabanzas de Dios, bebe el néctar ambrosial.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

ot gahee santeh dar aa-i-aa.

El que se ha apoyado en los santos y se ha postrado ante su puerta,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

sarab sookh naanak tih paa-i-aa. ||6||

¡Oh Nanak! Tal hombre permanecerá en éxtasis.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

mirtak ka-o jeevaalanhaar.

Dios resucita aún a los muertos.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

bhookhay ka-o dayvat aDhaar.

Él alimenta a los hambrientos.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

sarab niDhaan jaa kee daristee maahi.

Él es quien vigila todos los tesoros.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

purab likhay kaa lahnaa paahi.

Sin embargo, los seres lograrán todo lo que está escrito en su destino de acuerdo con las acciones pasadas.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

sabh kichh tis kaa oh karnai jog.

Todo pertenece a él y él es el hacedor de todo..

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

tis bin doosar ho-aa na hog.

No hay nadie que se iguale a él y ni habrá.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

jap jan sadaa sadaa din rainee.

¡Oh ser vivo ! Canta sus alabanzas noche y día.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

sabh tay ooch nirmal ih karnee.

Tal conducta de vida es la más elevada y pura.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

kar kirpaa jis ka-o naam dee-aa.

Aquél, a quien Dios ha bendecido con su nombre,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

naanak so jan nirmal thee-aa. ||7||

¡Oh Nanak! Él se vuelve puro.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

jaa kai man gur kee parteet.

El que confíe en el gurú,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

tis jan aavai har parabh cheet.

Él empieza a recordar a Dios.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

bhagat bhagat sunee-ai tihu lo-ay.

Él se vuelve renombrado en los tres mundos,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥

jaa kai hirdai ayko ho-ay.

En cuyo corazón habita el señor.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

sach karnee sach taa kee rahat.

Verdadera es su acción y verdadera es su conducta de vida.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

sach hirdai sat mukh kahat.

La verdad habita en su mente y él pronuncia la verdad de su boca.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

saachee darisat saachaa aakaar.

La verdad es lo que él ve y es la encarnación de verdad.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

sach vartai saachaa paasaar.

Él divulga el concepto de la verdad entre todos.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

paarbarahm jin sach kar jaataa.

¡Oh Nanak! El que concibe al señor supremo como la verdadera,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

naanak so jan sach samaataa. ||8||15||

Él se inmerge en la verdad.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨੁ ॥

roop na raykh na rang kichh tarihu gun tay parabh bhinn.

El señor carece de forma, rasgo y color. Está más allá de las tres cualidades de Maya.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

tiseh bujhaa-ay naankaa jis hovai suparsan. ||1||

¡Oh Nanak! Dios mismo concede el entendimiento a aquél, con quien está complacido.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XVI

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

abhinaasee parabh man meh raakh.

¡Oh ser vivo ! Recuerda al señor inmortal con tu mente

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

maanukh kee too pareet ti-aag.

Y haz un lado el amor a Maya.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

tis tay parai naahee kichh ko-ay.

Nada está más allá de él.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥

sarab nirantar ayko so-ay.

Él prevalece en todas las criaturas.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

aapay beenaa aapay daanaa.

Él mismo es el observador de todo y él mismo es el conocedor de todo.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

gahir gambheer gaheer sujaanaa.

El señor es insondable, profundo y el más sabio.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

paarbarahm parmaysur gobind.

El señor supremo es Dios, Govinda

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

kirpaa niDhaan da-i-aal bakhsand.

El tesoro de la misericordia, misericordioso y perdonador.

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

saaDh tayray kee charnee paa-o.

¡Oh Dios! Que él se postre ante los pies de los santos,

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

naanak kai man ih anraa-o. ||1||

Es la única añoranza de Nanak.

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

mansaa pooran sarnaa jog.

El señor es quien cumple los deseos de la mente y ampara a los desamparados.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

jo kar paa-i-aa so-ee hog.

Lo que sea que el señor ha escrito con su mano, eso sucederá.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੋਰੁ ॥

haran bharan jaa kaa naytar for.

Él crea y destruye el universo en un santiamén.

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

tis kaa mantar na jaanai hor.

Nadie más conoce su misterio.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

anad roop mangal sad jaa kai.

Es la encarnación del placer y en su templo sólo existe la dicha.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

sarab thok sunee-ah ghar taa kai.

He escuchado que Todos los regalos están bajo su posesión.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

raaj meh raaj jog meh jogee.

Entre los reyes, es el rey de los reyes. Entre los Yoguis , es el Yogui más supremo.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

tap meh tapeesar garihsat meh bhogee.

Entre los ascetas, es el asceta más grande y entre los sostenedores del hogar, es el sostenedor más supremo.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Dhi-aa-ay Dhi-aa-ay bhagtah sukh paa-i-aa.

Meditando en Dios, los devotos encuentran todo tipo de dicha.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

naanak tis purakh kaa kinai ant na paa-i-aa. ||2||

¡Oh Nanak! Nadie ha podido encontrar los límites de Dios.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

jaa kee leelaa kee mit naahi.

Aquél, a quien pertenece todo el juego interminable,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

sagal dayv haaray avgaahi.

Buscando a él incluso las deidades se han cansado.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

pitaa kaa janam ke jaanai poot.

¿Cómo podrá un niño conocer el origen de su padre?

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

sagal paro-ee apunai soot.

El señor ha entretejido todo el mundo en el hilo de su voluntad.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

sumat gi-aan Dhi-aan jin day-ay.

Aquél, a quien Dios otorga el intelecto, la sabiduría y la contemplación,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

jan daas naam Dhi-aavahi say-ay.

los sirvientes de Dios fijan su mente en él.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

tihu gun meh jaa ka-o bharmaa-ay.

Aquél, a quien Dios desvía del camino a través de las tres cualidades de Maya,

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

janam marai fir aavai jaa-ay.

Él sigue naciendo y muriendo y se atrapa en el ciclo del nacimiento y muerte.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

ooch neech tis kay asthaan.

Él cubre cada puesto, ya sea bajo o elevado.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

jaisaa janaavai taisaa naanak jaan. ||3||

¡Oh Nanak! Cualquier intelecto él de a uno, así como uno se vuelve.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

naanaa roop naanaa jaa kay rang.

Dios tiene un sinfín de formas y colores.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

naanaa bhaykh karahi ik rang.

Variadas son las apariencias que él asume pero , él sigue siendo siempre el uno.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

naanaa biDh keeno bisthaar.

Él ha expandido su creación a través de varias formas.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

parabh abhinaasee aikankaar.

El señor inmortal que es uno,

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

naanaa chalit karay khin maahi.

Realiza sus muchas obras en un instante.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

poor rahi-o pooran sabh thaa-ay.

El señor perfecto está prevaleciendo en todos los lugares.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

naanaa biDh kar banat banaa-ee.

Él ha creado el universo a través de varias formas.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

apnee keemat aapay paa-ee.

Él mismo sabe su valor.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

sabh ghat tis kay sabh tis kay thaa-o.

Todos los corazones pertenecen a él y todos los lugares también pertenecen a él.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

jap jap jeevai naanak har naa-o. ||4||

¡Oh Nanak! Vivo sólo recitando el nombre de Dios.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

naam kay Dhaaray saglay jant.

El nombre de Dios es el soporte de todas las criaturas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

naam kay Dhaaray khand barahmand.

El nombre de Dios es el soporte de los mundos y de las esferas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

naam kay Dhaaray simrit bayd puraan.

El nombre de Dios es el soporte de los textos semíticos, de los vedas y de las puranas

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

naam kay Dhaaray sunan gi-aan Dhi-aan.

El nombre de Dios es donde, oímos de la sabiduría espiritual y de la meditación.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

naam kay Dhaaray aagaas paataal.

El nombre de Dios es el soporte de los cielos y de los subterráneos.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

naam kay Dhaaray sagal aakaar.

El nombre de Dios es el soporte de todos los cuerpos.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

naam kay Dhaaray puree-aa sabh bhavan.

El nombre de Dios es el soporte de los tres mundos y los ciento cuarenta mil reinos.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

naam kai sang uDhray sun sarvan.

Asociándose con el nombre y escuchando el nombre, los seres son salvados.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

kar kirpaa jis aapnai naam laa-ay.

Aquél, a quien Dios une a su nombre por su gracia,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

naanak cha-uthay pad meh so jan gat paa-ay. ||5||

¡Oh Nanak! Esa persona logra el cuarto estado de éxtasis y logra la salvación.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

roop sat jaa kaa sat asthaan.

Verdadera es su forma y verdadero es su aposento.

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

purakh sat kayval parDhaan.

Sólo el señor verdadero es supremo.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

kartoot sat sat jaa kee banee.

Verdadera es su acción y verdadera es su palabra.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

sat purakh sabh maahi samaanee.

Todo está inmerso en el señor verdadero.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

sat karam jaa kee rachnaa sat.

La verdad es lo que él hace y verdadero es su universo.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

mool sat sat utpat.

Verdad es su origen y verdad es todo lo que proviene de él.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

sat karnee nirmal nirmalee.

Verdadera es su voluntad y es más puro de lo puro.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

jisahi bujhaa-ay tiseh sabh bhalee.

Aquellos a quienes el señor concede el entendimiento, perciben la bondad en todo lo que él hace.

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

sat naam parabh kaa sukh-daa-ee.

El nombre de Dios es el dador de paz.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

bisvaas sat naanak gur tay paa-ee. ||6||

¡Oh Nanak! La fe es obtenida sólo a través del gurú.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

sat bachan saaDhoo updays.

La instrucción de los santos es la palabra verdadera.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

sat tay jan jaa kai ridai parvays.

Verdadero es el hombre, cuyo corazón se ilumina por la sabiduría espiritual.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

sat nirat boojhai jay ko-ay.

Si un hombre llega a amar y conocer la verdad,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

naam japat taa kee gat ho-ay.

Recitando su nombre logrará la salvación.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

aap sat kee-aa sabh sat.

El señor mismo es el verdadero y verdadero es lo que él hace.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

aapay jaanai apnee mit gat.

Él mismo conoce su valor y su estado.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

jis kee sarisat so karnaihaar.

A quien pertenece el universo, es el creador de ello.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

avar na boojh karat beechaar.

Las criaturas no llegan a entender los designios de él por más que traten

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

kartay kee mit na jaanai kee-aa.

La expansión del hacedor no puede entender las criaturas que han provenido de él.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

naanak jo tis bhaavai so vartee-aa. ||7||

¡Oh Nanak! Lo que sea que plazca a él, eso sucede.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

bisman bisam bha-ay bismaad.

Me he sorprendido al ver las maravillas increíbles de Dios.

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸੁਾਦ ॥

jin boojhi-aa tis aa-i-aa savaad.

Sólo el que entiende la gloria de Dios, encuentra el éxtasis.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

parabh kai rang raach jan rahay.

Los sirvientes de Dios están imbuidos en su amor.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

gur kai bachan padaarath lahay.

Ellos reciben el nombre a través de la instrucción del gurú.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

o-ay daatay dukh kaatanhaar.

Él es el dador y el disipador de las penas.

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

jaa kai sang tarai sansaar.

Estando en su compañía, el mundo entero es salvado.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥

jan kaa sayvak so vadbhaagee.

Afortunado es el sirviente de tales sirvientes.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

jan kai sang ayk liv laagee.

Uno entona sólo en Dios en compañía de sus sirvientes.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

gun gobid keertan jan gaavai.

El sirviente de Dios canta sus alabanzas y sus himnos.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

gur parsaad naanak fal paavai. ||8||16||

¡Oh Nanak! Él obtiene el fruto (la recompensa de sus acciones) por la gracia del gurú.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

aad sach jugaad sach.

El señor era la verdad antes de la creación del universo y también era la verdad al comienzo de las épocas,

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

hai bhe sach naanak hosee bhe sach. ||1||

Ahora también él es la verdad. ¡Oh Nanak! Será la verdad en el futuro

también.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XVII

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

charan sat sat parsanhaar.

Verdaderos son los pies de Dios y verdadero es aquél que los toca.

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

poojaa sat sat sayvdaar.

Verdadera es su devoción y verdadero es aquél, que lo adora.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

darsan sat sat paykhanhaar.

Verdadera es su visión y verdadero es aquél, que la tiene.

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

naam sat sat Dhi-aavanhaar.

Verdadero es su nombre y verdadero es aquél, quien medita en él.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

aap sat sat sabh Dhaaree.

Verdadero es el señor y verdadero es cada uno a quien él sostiene.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

aapay gun aapay gunkaaree.

Él mismo es la virtud y él mismo es el dador de las virtudes.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

sabad sat sat parabh baktaa.

Verdadera es su palabra y verdadero es aquél, quien la pronuncia.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

surat sat sat jas suntaa.

Verdaderos son los oídos que escuchan las alabanzas del señor verdadero.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

bujhanhaar ka-o sat sabh ho-ay.

Todo es verdadero para aquél, quien conoce a Dios.

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

naanak sat sat parabh so-ay. ||1||

¡Oh Nanak! El señor es siempre verdadero.

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

sat saroop ridai jin maani-aa.

El que cree de corazón que Dios es la verdad,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

karan karaavan tin mool pachhaani-aa.

Conoce la esencia del creador que es el hacedor y la causa de todo.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸੁਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥

jaa kai ridai bisvaas parabh aa-i-aa.

En cuyo corazón , llega a habitar la fe en Dios,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

tat gi-aan tis man paragtaa-i-aa.

Su mente se ilumina por la sabiduría espiritual.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

bhai tay nirbha-o ho-ay basaanaa.

Él se vuelve valiente desechando su miedo,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

jis tay upji-aa tis maahi samaanaa.

Y se sumerge en aquel, de quien él ha proveniendo.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

basat maahi lay basat gadaa-ee.

Cuando una cosa se mezcla en otra cosa similar

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

taa ka-o bhinn na kahnaa jaa-ee.

entonces las dos no se pueden diferenciar.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

boojhai boojhanhaar bibayk.

Sabio es aquél que conoce esa verdad.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

naaraa-in milay naanak ayk. ||2||

¡Oh Nanak! Los que se han sumergido en Dios, se han unido a su ser y no se pueden diferenciar.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

thaakur kaa sayvak aagi-aakaaree.

El sirviente de Dios fluye en su voluntad.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

thaakur kaa sayvak sadaa poojaaree.

El sirviente de Dios siempre está imbuido en su devoción.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

thaakur kay sayvak kai man parteet.

El sirviente de Dios tiene fe en el señor.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

thaakur kay sayvak kee nirmal reet.

El sirviente de Dios tiene una conducta inmaculada de vida.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

thaakur ka-o sayvak jaanai sang.

El sirviente de Dios percibe la presencia de Dios siempre.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

parabh kaa sayvak naam kai rang.

El sirviente de Dios habita en el amor por su nombre.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

sayvak ka-o parabh paalanhaaraa.

El señor es el sostenedor de su sirviente.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

sayvak kee raakhai nirankaaraa.

El señor sin forma conserva el honor de su sirviente.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

so sayvak jis da-i-aa parabh Dhaarai.

El sirviente es sólo aquél, sobre quien se posa la gracia del señor.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

naanak so sayvak saas saas samaarai. ||3||

¡Oh Nanak! Tal sirviente recuerda el nombre de Dios con cada respiración.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

apunay jan kaa pardaa dhaakai.

Él defiende la dignidad de su sirviente.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

apnay sayvak kee sarpar raakhai.

Él preserva el honor de su sirviente sin duda.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

apnay daas ka-o day-ay vadaa-ee.

Él otorga la gloria y el honor a su sirviente.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

apnay sayvak ka-o naam japaa-ee.

Él hace que si sirviente recite su nombre.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

apnay sayvak kee aap pat raakhai.

Él mismo conserva el honor de su sirviente.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

taa kee gat mit ko-ay na laakhai.

Nadie puede conocer el estado y el valor de él.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

parabh kay sayvak ka-o ko na pahoochai.

Nadie puede igualar al sirviente de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੈ ॥

parabh kay sayvak ooch tay oochay.

Los sirvientes de Dios son los más altos de los altos.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

jo parabh apnee sayvaa laa-i-aa.

A quien Dios pone a su servicio,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੩॥

naanak so sayvak dah dis paragtaa-i-aa. ||4||

¡Oh Nanak! Ese sirviente es renombrado en las diez direcciones.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

neekie keeree meh kal raakhai.

Si el señor depositara su poder en una pequeña hormiga,

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

bhasam karai laskar kot laakhai.

Podría aplastar a los millones de ejércitos y podría convertirlos en cenizas.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

jis kaa saas na kaadhat aap.

Aquél, cuya respiración y vida él mismo no saca,

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

taa ka-o raakhat day kar haath.

Le salva dándole sus manos.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

maanas jatan karat baho bhaat.

Uno hace todo tipo de esfuerzos,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

tis kay kartab birthay jaat.

Pero todas sus tareas son en vano.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

maarai na raakhai avar na ko-ay.

Sin el señor, nadie puede matar o puede rescatar.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

sarab jee-aa kaa raakhaa so-ay.

Dios es el único cuidador de todos.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

kaahay soch karahi ray paraanee.

¡Oh mortal! ¿Por qué te preocupas?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

jap naanak parabh alakh vidaanee. ||5||

¡Oh Nanak! Recuerda al señor maravilloso e incognoscible.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

baaraN baar baar parabh japee-ai.

Recita el nombre de Dios una y otra vez.

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

pee amrit ih man tan Dharpee-ai.

Bebiendo el néctar ambrosial, la mente y el cuerpo están satisfechos.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

naam ratan jin gurmukh paa-i-aa.

El Gurmukh que ha recibido la joya del nombre,

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

tis kichh avar naahee daristaa-i-aa.

No ve a nadie más que al señor.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

naam Dhan naamoo roop rang.

El nombre es su riqueza, forma y color.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

naamoo sukh har naam kaa sang.

El nombre es su dicha y sólo el nombre le acompañará.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

naam ras jo jan tariptaanay.

Los que se satisfacen por el néctar ambrosial,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

man tan naameh naam samaanay.

Sus almas y sus cuerpos se absorben en el nombre.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥

oothat baithat sovat naam.

¡Oh Nanak! La única tarea de los sirvientes de

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

kaho naanak jan kai sad kaam. ||6||

Dios es recordar el nombre de Dios sentado, parado y dormido.

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

bolhu jas jihbaa din raat.

Canta las alabanzas de Dios noche y día a través de tu lengua.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

parabh apnai jan keenee daat.

Es el regalo con que Dios ha bendecido a su sirviente.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

karahi bhagat aatam kai chaa-ay.

Él adora a Dios con una mente feliz,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

parabh apnay si-o raheh samaa-ay.

Y está imbuido en Dios.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥

jo ho-aa hovat so jaanai.

Conociendo la voluntad de Dios,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

parabh apnay kaa hukam pachhaanai.

ya sabe que todo proviene de él.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

tis kee mahimaa ka-un bakhaana-o.

¿Quién puede describir su gloria?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

tis kaa gun kahi ayk na jaan-o.

No sé describir ni siquiera una de sus glorias.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥

aath pahar parabh baseh hajooray.

El que habita en la presencia de Dios,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

kaho nanak say-ee jan pooray. ||7||

¡Oh Nanak! Perfecto es aquél hombre.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

man mayray tin kee ot layhi.

¡Oh mente mía ! Busca el santuario de aquél hombre.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

man tan apnaa tin jan deh.

Entrega tu cuerpo y mente a aquellos hombres.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥

jini jan apnaa parabhoo pachhaataa.

El hombre que ha conocido el misterio de Dios,

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

so jan sarab thok kaa daataa.

ese hombre es el dador de todo.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

tis kee saran sarab sukh paavahi.

Recibirás toda la dicha en su santuario.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

tis kai daras sabh paap mitaaveh.

Teniendo su visión, todos tus pecados serán erradicados.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

avar si-aanap saglee chhaad.

Haz a un lado toda tu astucia,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

tis jan kee too sayvaa laag.

Y ponte en el servicio de aquél sirviente de Dios.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

aavan jaan na hovee tayraa.

Tu ciclo de nacimiento y muerte será roto.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

nanak tis jan kay poojahu sad pairaa. ||8||17||

¡Oh Nanak! Adora los pies de aquél sirviente siempre..

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

sat purakh jin jaani-aa satgur tis kaa naa-o.

El que ha conocido el ser de Dios, es el gurú verdadero.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਪਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

tis kai sang sikh uDhrai naanak har gun gaa-o. ||1||

¡Oh Nanak! En su compañía, cantando las alabanzas de Dios , el discípulo encuentra la salvación.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XVIII

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

satgur sikh kee karai partipaal.

El gurú verdadero cuida de su discípulo.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

sayvak ka-o gur sadaa da-i-aal.

El gurú siempre es misericordioso con su sirviente.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

sikh kee gur durmat mal hirai.

El gurú limpia el intelecto malvado de su discípulo.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

gur bachnee har naam uchrai.

Él recita el nombre de Dios a través de la instrucción del gurú.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

satgur sikh kay banDhan kaatai.

El gurú verdadero corta las amarras de su discípulo.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

gur kaa sikh bikaar tay haatai.

El discípulo del gurú se aleja de los vicios.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

satgur sikh ka-o naam Dhan day-ay.

El gurú verdadero otorga la riqueza del nombre de Dios a su discípulo.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

gur kaa sikh vadbhaagee hay.

El discípulo del gurú es muy afortunado.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

satgur sikh kaa halat palat savaarai.

El gurú verdadero salva a su discípulo en este mundo y también en el siguiente.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

naanak satgur sikh ka-o jee-a naal samaarai. ||1||

¡Oh Nanak! El gurú verdadero ama a su discípulo de su corazón.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

gur kai garihi sayvak jo rahai.

El sirviente que vive en la casa del gurú,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

gur kee aagi-aa man meh sahai.

Él acepta la voluntad del gurú con toda alegría..

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

aapas ka-o kar kachh na janaavai.

No se envanece por sus propios actos.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

har har naam ridai sad Dhi-aavai.

Él siempre medita en el nombre de Dios con su corazón.

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

man baychai satgur kai paas.

Él que vende su mente al gurú verdadero,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

tis sayvak kay kaaraj raas.

Todas las tareas de aquel sirviente son realizadas.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

sayvaa karat ho-ay nihkaamee.

El sirviente que sirve al gurú sin pensar en la recompensa,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

tis ka-o hot paraapat su-aamee.

Encuentra a Dios.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

apnee kirpaa jis aap karay-i.

¡Oh Nanak! Aquél, sobre quien se posa la gracia del gurú,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

nanak so sevak gur kee mat lay-ay. ||2||

Logra la instrucción del gurú.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

bees bisvay gur kaa man maanai.

El sirviente conquista plenamente el corazón del gurú.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

so sayvak parmaysur kee gat jaanai.

Él conoce el estado de Dios.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

so satgur jis ridai har naa-o.

El gurú verdadero es aquél, en cuyo corazón habita el nombre de Dios.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

anik baar gur ka-o bal jaa-o.

Ofrezco mi ser en sacrificio a mi gurú mil veces.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

sarab niDhaan jee-a kaa daataa.

El gurú es el dador de todos los regalos y de la vida.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

aath pahar paarbarahm rang raataa.

Él está imbuido en el señor supremo todo el tiempo.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

barahm meh jan jan meh paarbarahm.

El devoto habita en Dios y Dios habita en el devoto.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

aykeh aap nahee kachh bharam.

Dios es sólo uno, no cabe duda alguna de eso.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

sahas si-aanap la-i-aa na jaa-ee-ai.

¡Oh Nanak! El gurú no es obtenido , ni después de hacer millones de astucias,

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

naanak aisaa gur badbhaagee paa-ee-ai. ||3||

Tal gurú es obtenido por una buena fortuna.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

safal darsan paykhat puneet.

La visión del gurú es muy fructífera y es suficiente para purificar a un hombre.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

parsat charan gat nirmal reet.

Tocando sus pies, el estado de mente y la conducta de la vida de uno se vuelven puros.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

bhaytat sang raam gun ravay.

Estando en la compañía del gurú, uno canta las alabanzas de Dios.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

paarbarahm kee dargeh gavay.

Y será aprobado en la corte de Dios.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

sun kar bachan karan aaghaanay.

Escuchando la palabra del gurú, los oídos están satisfechos y

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

man santokh aatam patee-aanay.

El contentamiento llega a habitar en la mente y el alma se satisface.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖੁਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

pooraa gur akh-ya-o jaa kaa mantar.

El gurú es el hombre perfecto y su mantra es siempre eterno.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

amrit darisat paykhai ho-ay sant.

Aquél, a quien ve con su mirada ambrosial, se vuelve un santo.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

gun bi-ant keemat nahee paa-ay.

Las virtudes del gurú son infinitas y no se pueden estimar.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

naanak jis bhaavai tis la-ay milaa-ay. ||4||

¡Oh Nanak! A quien complace a Dios, Dios le une al gurú.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

jihbaa ayk ustat anayk.

La lengua es una, pero las virtudes de Dios son infinitas

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

sat purakh pooran bibayk.

El señor verdadero es juicioso.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

kaahoo bol na pahuchat paraanee.

A través de ninguna palabra podemos alcanzar las alabanzas de Dios.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

agam agochar parabh nirbaanee.

El señor es insondable, imperceptible e inmaculado.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

niraahaar nirvair sukh-daa-ee.

Él no necesita ningún sustento, es libre de malicia y el dador de la paz.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

taa kee keemat kinai na paa-ee.

Nadie puede valorar a Dios.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

anik bhagat bandan nit karahi.

Un sinnúmero de los devotos lo rezan sin parar.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

charan kamal hirdai simrahi.

Ellos enaltecen los pies de Dios en su corazón.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

sad balihaaree satgur apne.

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio al gurú verdadero siempre.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

naanak jis parsaad aisaa parabh japnay. ||5||

Por cuya gracia, ellos recuerdan el nombre de Dios.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

ih har ras paavai jan ko-ay.

Sólo un excepcional recibe el néctar ambrosial de Dios.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥

amrit peevai amar so ho-ay.

Cualquiera que beba este néctar ambrosial, se vuelve inmortal.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

us purakh kaa naahee kaday binaas.

Esa persona nunca muere,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

jaa kai man pargatay guntaas.

En cuyo corazón se revela el tesoro de las virtudes, Dios.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

aath pahar har kaa naam lay-ay.

Él recita el nombre de Dios todo el tiempo y

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

sach updays sayvak ka-o day-ay.

Transmite la verdad a sus discípulos.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

moh maa-i-aa kai sang na layp.

Él no es atraído por la ilusión y el apego.

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

man meh raakhai har har ayk.

Él sólo atesora al uno verdadero en su corazón.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

anDhkaar deepak pargaasay.

La lámpara del nombre de Dios disipa la oscuridad de su ignorancia.

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

naanak bharam moh dukh tah tay naasay. ||6||

¡Oh Nanak! Todo sufrimiento, todo apego y toda tristeza son ahuyentados.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

tapat maahi thaadh vartaa-ee.

Por instrucción del gurú, el fuego de Maya es calmado.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

anad bha-i-aa dukh naathay bhaa-ee.

La dicha es obtenida y se alejó la tristeza.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

janam maran kay mitay andaysay.

El miedo del ciclo del nacimiento y muerte es disipado.

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

saaDhoo kay pooran updaysay.

Por la instrucción del gurú,

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

bha-o chookaa nirbha-o ho-ay basay.

El miedo es disipado y uno permanece valiente.

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੇ ਨਸੇ ॥

sagal bi-aaDh man tay khai nasay.

Todas las enfermedades son curadas de la mente.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

jis kaa saa tin kirpaa Dhaaree.

El gurú, a quien pertenecemos fue compasivo,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

saaDhsang jap naam muraaree.

Él nos hace recitar el nombre de Dios en la Saad Sangat, la sociedad de los santos.

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

thit paa-ee chookay bharam gavan.

El miedo y el sufrimiento son destruidos.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

sun naanak har har jas sarvan. ||7||

¡Oh Nanak! He encontrado la paz escuchando las alabanzas de Dios a través de mis oídos.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

nirgun aap sargun bhee ohee.

Él mismo es el hombre despreciable y el mismo es el hombre virtuoso,

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

kalaa Dhaar jin saglee mohee.

Quien ha hechizado el mundo entero a través de su poder.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

apnay charit parabh aap banaa-ay.

Él mismo ha creado su juego.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

apunee keemat aapay paa-ay.

Él mismo sabe su valor.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

har bin doojaa naahee ko-ay.

No hay nadie más que el señor.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥

sarab nirantar ayko so-ay.

El señor eterno está presente por dentro de todos.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

ot pot ravi-aa roop rang.

Él prevalece en todas las formas y todos los colores de cabo a rabo.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

bha-ay pargaas saaDh kai sang.

Estando en la compañía de los él es revelado.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

rach rachnaa apnee kal Dhaaree.

El poder de Dios se manifiesta en su creación.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

anik baar naanak balihaaree. ||8||18||

¡Oh Nanak! Ofrezco mi ser en sacrificio a él por siempre.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਫਾਰੁ ॥

saath na chaalai bin bhajan bikhi-aa saglee chhaar.

¡Oh ser vivo! Sin el himno de Dios, nada te acompañará, todo tipo de alegrías son como cenizas.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

har har naam kamaavanaa naanak ih Dhan saar. ||1||

¡Oh Nanak! La mejor riqueza es ganar la riqueza del nombre de Dios.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XIX

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

sant janaa mil karahu beechaar.

Medita en la compañía de los santos.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

ayk simar naam aaDhaar.

Recuerda sólo a Dios y apóyate en su nombre.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

avar upaav sabh meet bisaarahu.

¡Oh amigo mío! Deshazte de todos los otros esfuerzos.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

charan kamal rid meh ur Dhaarahu.

Atesora los pies del loto de Dios en tu corazón y en tu mente..

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

karan kaaran so parabh samrath.

El señor es capaz de hacer y causar todo.

ਦਿ੍ਰੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

darirh kar gahhu naam har vath.

Aférrate al nombre de Dios.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

ih Dhan sanchahu hovhu bhagvant.

Acumula la riqueza del nombre de Dios y hazte afortunado.

ਸੰਤਨਾ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

sant janaa kaa nirmal mant.

El mantra de los santos es immaculado.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

ayk aas raakho man maahi.

Apoya tu mente en Dios.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

sarab rog naanak mit jaahi. ||1||

¡Oh Nanak! Así todas tus enfermedades serán curadas.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

jis Dhan ka-o chaar kunt uth Dhaaveh.

¡Oh amigo! La riqueza, por la cual vagas por las cuatro direcciones,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

so Dhan har sayvaa tay paavahi.

Lograrás esa riqueza sirviendo a Dios.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

jis sukh ka-o nit baachheh meet.

¡Oh amigo mío ! La paz que anhela todo el tiempo,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੁ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

so sukh saaDhoo sang pareet.

Lograrás esa paz amando la sociedad de los santos.

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

jis sobhaa ka-o karahi bhalee karnee.

La gloria, por la cual haces acciones piadosas,

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

saa sobhaa bhaj har kee sarnee.

Lograrás esa gloria en el santuario de Dios.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

anik upaavee rog na jaa-ay.

La enfermedad que no se cura aún después de hacer millones de esfuerzos,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

rog mitai har avkhaDh laa-ay.

Esa enfermedad es curada a través de la medicina del nombre de Dios.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

sarab niDhaan meh har naam niDhaan.

De todos los tesoros, el más grande es del nombre de Dios.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

jap naanak dargahi parvaan. ||2||

¡Oh Nanak! Recita su nombre y así serás aprobado en su corte.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

man parboDhahu har kai naa-ay.

Despierta tu mente a través del nombre de Dios.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

dah dis Dhaavat aavai thaa-ay.

La mente dejará de divagar en las diez direcciones y regresará a su propio hogar.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

taa ka-o bighan na laagai ko-ay.

Ningún daño ha de tocar al hombre,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

jaa kai ridai basai har so-ay.

En cuyo corazón habita el señor.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

kal taatee thaaNdhaa har naa-o.

Esa era de kali es el fuego y el nombre de Dios es refrescante.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

simar simar sadaa sukh paa-o.

Recuérdalo siempre y encuentra la paz.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

bha-o binsai pooran ho-ay aas.

Recordando el nombre el miedo es disipado y los deseos se cumplen.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

bhagat bhaa-ay aatam pargaas.

El alma se ilumina estando imbuido en la devoción amorosa de Dios.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

tit ghar jaa-ay basai abhinaasee.

El que recuerda el nombre, el señor inmortal llega a habitar en su corazón.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

kaho naanak kaatee jam faasee. ||3||

¡Oh Nanak! Recitando el nombre la soga de la muerte es cortada.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

tat beechaar kahai jan saachaa.

Verdadero es aquél que instruye la esencia divina.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥

janam marai so kaacho kaachaa.

El farsante es aquel que queda atrapado en el ciclo del nacimiento y muerte.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

aavaa gavan mitai prabh sayv.

Sirviendo a Dios, el ciclo del nacimiento y muerte se rompe.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

aap ti-aag saran gurdev

Deshazte de tu ego y busca el santuario del gurú.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

i-o ratan janam kaa ho-ay uDhaar.

Así , la preciosa vida humana será salvada.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

har har simar paraan aaDhaar.

Adora a Dios que es el soporte de tu vida.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

anik upaav na chhootanhaaray.

No se puede escapar del ciclo del nacimiento y muerte aún hacienda millones de esfuerzos.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

simrit saasat bayd beechaaray.

Vana resulta la lectura de los vedas, de los shastras y de los textos semíticos.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

har kee bhagat karahu man laa-ay.

Sólo adora a Dios con toda devoción en tu mente.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

man banchhat naanak fal paa-ay. ||4||

¡Oh Nanak! El que adora a Dios, logra todo lo que quiera.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

sang na chaalas tayrai Dhanaa.

La riqueza no te acompañará,

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

tooN ki-aa laptaavahi moorakh manaa.

Entonces ¿Por qué te aferras tanto a tus bienes, Oh tonto?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

sut meet kutamb ar banitaa.

Tu hijo, tu amigo, tu familia, tu esposa,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

in tay kahhu tum kavan sanaathaa.

Dimelo ¿Cuáles de ellos te salvará?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

raaj rang maa-i-aa bisthaar.

El poder, el placer y la expansión de la riqueza.

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

in tay kahhu kavan chhutkaar.

¿Quién ha logrado la salvación a través de ellos?

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

as hastee rath asvaaree.

Los caballos, los elefantes y los carruajes

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

jhoothaa damf jhooth paasaaree.

Son sólo espectáculos engañosos.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

jin dee-ay tis bujhai na bigaanaa.

El tonto no conoce a aquél señor, que ha creado todo esto.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

naam bisaar naanak pachhutaanaa. ||5||

¡Oh Nanak! Olvidándose del nombre, uno se arrepiente mucho al final.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

gur kee mat tooN layhi i-aanay.

¡Oh tonto! Sigue las instrucciones del gurú.

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

bhagat binaa baho doobay si-aanay.

Sin la devoción, aún los sabios se han ahogado en el océano terrible de la vida.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

har kee bhagat karahu man meet.

¡Oh amigo mío! Estáte imbuido en la devoción de Dios,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰੇ ਚੀਤ ॥

nirmal ho-ay tumHaaro cheet.

Así tu mente se volverá prístina.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

charan kamal raakho man maahi.

Atesora los pies del loto en tu corazón,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

janam janam kay kilbikh jaahi.

Tus pecados de todas las encarnaciones serán lavados.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

aap japahu avraa naam japaavhu.

Recita el nombre de Dios y haz que otros lo reciten también.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

sunat kahat rahat gat paavhu.

Escuchándolo, pronunciándolo y asimilándolo, lograrás la salvación.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥

saar bhoot sat har ko naa-o.

El nombre de Dios, la quintaesencia de todo, es verdadero.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

sahj subhaa-ay naanak gun gaa-o. ||6||

¡Oh Nanak! Canta las alabanzas de Dios con espontaneidad.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

gun gaavat tayree utras mail.

¡Oh ser vivo! Cantando las alabanzas de Dios, la mugre de tus pecados será limpiada.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

binas jaa-ay ha-umai bikh fail.

Y te liberarás del veneno del orgullo.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

hohi achint basai sukh naal.

Será liberado de todas las preocupaciones y permanecerá en éxtasis aquél,

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

saas garaas har naam samaal.

Que recita el nombre de Dios con cada respiración y con cada bocado.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

chhaad si-aanap sagleee manaa.

¡Oh mente! Haz a un lado toda tu astucia.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

saaDhsang paavahi sach Dhanaa.

Estando en la sociedad de los santos, lograrás la riqueza verdadera.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

har poonjee sanch karahu bi-uhaar.

Acumula el capital del nombre de Dios y comercia con él.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

eehaa sukh dargeh jaikaar.

Así, encontrarás la paz en la vida y serás honrado en la corte de Dios.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ ॥

sarab nirantar ayko daykh.

Sólo ve al uno verdadero en todas partes aquél,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

kaho naanak jaa kai mastak laykh. ||7||

¡Oh Nanak! Que lo tiene escrito así en su destino.

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥

ayko jap ayko saalaahi.

Sólo recita el nombre de Dios y aláballo.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ ॥

ayk simar ayko man aahi.

Contéplalo y atesóralo en tu corazón.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

aykas kay gun gaa-o anant.

Canta las alabanzas del señor infinito.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

man tan jaap ayk bhagvant.

Recita el nombre de Dios con tu mente y cuerpo.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

ayko ayk ayk har aap.

El señor mismo es el uno absoluto.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

pooran poor rahi-o parabh bi-aap.

Él habita en todos prevaleciendo en todos.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

anik bisthaar ayk tay bha-ay.

El uno ha hecho muchas expansiones.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

ayk araaDh paraachhat ga-ay.

Venerando a Dios, los pecados son erradicados.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

man tan antar ayk parabh raataa.

Mi mente y mi cuerpo están imbuidos en el señor.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

gur parsaad naanak ik jaataa. ||8||19||

¡Oh Nanak! Él ha conocido sólo al uno verdadero por la gracia del gurú.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

firat firat parabh aa-i-aa pari-aa ta-o sarnaa-ay.

¡Oh venerable señor ! Después de vagar mucho, al final me he refugiado en tu santuario.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

naanak kee parabh bayntee apnee bhagtee laa-ay. ||1||

¡Oh Dios ! Es la petición de Nanak que tú le pongas a tu devoción.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XX

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

jaachak jan jaachai parabh daan.

¡Oh Dios ! Soy un pordiosero y pido el regalo de tu nombre.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

kar kirpaa dayvhu har naam.

¡Oh Dios ! Por favor, concédeme tu nombre.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

saaDh janaa kee maaga-o Dhoor.

Anhelo el polvo de los pies de los santos.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

paarbarahm mayree sarDhaa poor.

¡Oh señor supremo ! Cumple esa añoranza mía.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

sadaa sadaa parabh kay gun gaava-o.

Que yo siempre cante tus alabanzas.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

saas saas parabh tumeh Dhi-aava-o.

¡Oh Dios ! Que yo te venere con cada respiración.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

charan kamal si-o laagai pareet.

Estoy enamorado de los pies de Dios.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

bhagat kara-o parabh kee nit neet.

Siempre estoy envuelto en la devoción del señor.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥

ayk ot ayko aaDhaar.

¡Oh Dios ! Eres mi único refugio y soporte.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

naanak maagai naam parabh saar. ||1||

¡Oh Dios mío ! Nanak sólo pide lo más sublime, el nombre de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

parabh kee darisat mahaa sukh ho-ay.

Por la mirada graciosa del señor, se obtiene el cuarto estado de éxtasis.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

har ras paavai birlaa ko-ay.

Solamente un excepcional bebe el néctar ambrosial de Dios.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

jin chaakhi-aa say jan tariptaanay.

Los que lo prueban, se satisfacen.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

pooran purakh nahee dolaanay.

Se vuelven los hombres perfectos y nunca son desviados del camino por Maya.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

subhar bharay paraym ras rang.

Ellos están llenos de la dulzura del amor por Dios y del éxtasis.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

upjai chaa-o saaDh kai sang.

Nace en su mente la dicha espiritual en la compañía de los santos.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

paray saran aan sabh ti-aag.

Desechando todo, ellos buscan el santuario de Dios.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

antar pargaas an-din liv laag.

Sus corazones se iluminan y ellos entonan en Dios noche y día.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

badbhaagee japi-aa parabh so-ay.

Solamente los afortunados han podido recitar el nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

naanak naam ratay sukh ho-ay. ||2||

¡Oh Nanak! Los que están imbuidos en el nombre de Dios, logran la dicha.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

sayvak kee mansaa pooree bha-ee.

Los deseos de la mente de un sirviente se ha cumplido,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

satgur tay nirmal mat la-ee.

Desde que ha recibido las enseñanzas inmaculadas del gurú verdadero.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

jan ka-o parabh ho-i-o da-i-aal.

El señor ha sido compasivo con su sirviente.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

sayvak keeno sadaa nihaal.

Él ha liberado a su sirviente para siempre.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

banDhan kaat mukat jan bha-i-aa.

Las amarras del sirviente son cortadas y él ha obtenido la salvación.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

janam maran dookh bharam ga-i-aa.

Su ida-venida, la tristeza y el sufrimiento se han destrozado.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

ichh punee sarDhaa sabh pooree.

Su deseo se ha cumplido y ha obtenido la recompensa de su fe.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥

rav rahi-aa sad sang hajooree.

Dios siempre está con nosotros.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

jis kaa saa tin lee-aa milaa-ay.

Él se ha unido a aquél, a quien pertenece.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

naanak bhagtee naam samaa-ay. ||3||

¡Oh Nanak! El sirviente se ha absorbido en el nombre por la devoción de Dios.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

so ki-o bisrai je ghaal na bhaanai.

¿Por qué olvidarnos de él , que no ignoran nuestros esfuerzos ?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

so ki-o bisrai je kee-aa jaanai.

¿Por qué olvidarnos de él , que reconoce cualquier cosa que hagamos por él ?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

so ki-o bisrai jin sabh kichh dee-aa.

¿Por qué olvidarnos de él, quien nos dio todo ?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

so ki-o bisrai je jeevan jee-aa.

¿Por qué olvidarnos de él, quien es el soporte de la vida de todos ?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

so ki-o bisrai je agan meh raakhai.

¿Por qué olvidarnos de aquél señor eterno, quien nos protegió aún del calor del vientre ?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

gur parsaad ko birlaa laakhai.

Sólo un excepcional lo ve por la gracia del gurú.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

so ki-o bisrai je bikh tay kaadhai.

¿Por qué olvidarnos de él, quien nos salva de nuestros pecados?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

janam janam kaa tootaa gaadhai.

Y quien une a su ser a aquellos que están separados de él por incontables vidas.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

gur poorai tat ihai bujhaa-i-aa.

El gurú perfecto me ha hecho conocer esta realidad.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

parabh apnaa naanak jan Dhi-aa-i-aa. ||4||

¡Oh Nanak! Él sólo ha meditado en Dios.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

saajan sant karahu ih kaam.

¡Oh sirvientes humildes del señor! Haz una cosa.

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

aan ti-aag japahu har naam.

Haz a un lado todo lo demás y recita el nombre de Dios.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

simar simar simar sukh paavhu.

Recordando el nombre de Dios, encontrarás la paz.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

aap japahu avrah naam japaavhu.

Recita el nombre de Dios y haz que otros lo reciten también.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

bhagat bhaa-ay taree-ai sansaar.

A través de la devoción de Dios, se puede cruzar el océano terrible de la vida.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

bin bhagtee tan hosee chhaar.

Sin la devoción de Dios, este cuerpo será destruido.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

sarab kali-aan sookh niDh naam.

El nombre de Dios es el salvador y el tesoro de las virtudes,

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

boodat jaat paa-ay bisraam.

Aún aquél que está ahogándose en el mar terrible de la vida puede encontrar la paz en el nombre de Dios.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

sagal dookh kaa hovat naas.

Todas las penas son destruidas.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

naanak naam japahu guntaas. ||5||

¡Oh Nanak! Recita el nombre del tesoro de las virtudes sin parar.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

upjee pareet paraym ras chaa-o.

Ha nacido la apetencia por el amor de Dios y por el néctar del amor.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

man tan antar ihee su-aa-o.

La mente y el cuerpo se han llenado de ese sabor.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

naytarahu paykh daras sukh ho-ay.

Teniendo la visión de Dios con mis ojos encuentro la paz.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

man bigsai saadh charan Dho-ay.

Lavando los pies de los santos, mi mente está en éxtasis.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

bhagat janaa kai man tan rang.

El amor por Dios prevalece en el alma y en el cuerpo de los devotos.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

birlaa ko-oo paavai sang.

Sólo un excepcional tiene la fortuna de encontrar al señor en su compañía.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

ayk basat deejai kar ma-i-aa.

¡Oh Dios! Bendícenos con el regalo de tu nombre por tu gracia

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

gur parsaad naam jap la-i-aa.

Para que podamos recitar tu nombre por la gracia del gurú.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

taa kee upmaa kahee na jaa-ay.

Su alabanza es inefable.

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

naanak rahi-aa sarab samaa-ay. ||6||

¡Oh Nanak! Dios es omnipresente.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

parabh bakhsand deen da-i-aal.

El señor es perdonador y misericordioso.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

bhagat vachhal sadaa kirpaal.

Él es el amante de sus devotos y gracioso para siempre.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

anaath naath gobind gupaal.

Él es Govinda y Gopal , el amparo de los desamparados.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

sarab ghataa karat partipaal.

Él es el sostenedor de todas las criaturas.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

aad purakh kaaran kartaar.

Él es el señor primordial y el creador del universo.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

bhagat janaa kay paraan aDhaar.

Él es el soporte de la vida de sus devotos.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

jo jo japai so ho-ay puneet.

Cualquiera que recite su nombre, se vuelve inmaculado.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

bhagat bhaa-ay laavai man heet.

Él fija el amor de su mente en la devoción de Dios.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

ham nirguneer-aar neech ajaan.

Somos despreciables, maliciosos e ignorantes,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

naanak tumree saran purakh bhagvaan. ||7||

Dice Nanak ¡Oh todopoderoso ! Hemos recurrido a tu santuario.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

sarab baikunth mukat mokh paa-ay. v

Él ha logrado todos los reinos celestiales y la salvación,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

ayk nimakh har kay gun gaa-ay.

Quien ha cantado las alabanzas de Dios sólo por un instante.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

anik raaj bhog badi-aa-ee.

Logra un sinnúmero de reinos, placer y bienes,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

har kay naam ke katha man bhaa-ee.

Aquél, a cuya mente le complace el evangelio del señor.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

bahu bhojan kaapar sangeet.

Disfruta de todo tipo de comida, atuendo y música,

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

rasnaa japtee har har neet.

Aquél, cuya lengua siempre recita el nombre de Dios.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

bhalee so karnee sobhaa Dhanvant.

Benditas son sus acciones y recibe toda la gloria y riqueza aquél,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

hirdai basay pooran gur mant.

En cuyo corazón habita el mantra del gurú perfecto.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

saaDhsang parabh dayh nivaas.

¡Oh Dios! Otórgame un sitio en la compañía de los santos.

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

sarab sookh naanak pargaas. ||8||20||

¡Oh Nanak! Estando en la compañía de los santos, uno encuentra todo tipo de dicha.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

sargun nirgun nirankaar sunn samaaDhee aap.

El señor sin forma es virtuoso y vicioso. Él permanece en la meditación absoluta.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

aapan kee-aa naankaa aapay hee fir jaap. ||1||

¡Oh Nanak! El señor sin forma ha creado este universo por sí mismo y se contempla a sí mismo a través de los seres vivos.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XXI

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

jab akaar ih kachh na daristaytaa.

Cuando aún no existía este mundo de forma,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

paap punn tab kah tay hotaa.

¿Dónde estaba lo bueno y lo malo?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

jab Dhaaree aapan sunn samaaDh.

Cuando el señor estaba envuelto en la meditación absoluta,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

tab bair biroDh kis sang kamaat.

¿Hacia quién podía dirigirse el enojo y los celos?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

jab is kaa baran chihan na jaapat.

Cuando no se manifestaba ningún color y forma,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

tab harakh sog kaho kiseh bi-aapat.

¿A quién podía tocar el placer y el dolor?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

jab aapan aap aap paarbarahm.

Cuando el señor supremo era lo todo,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

tab moh kahaa kis hovat bharam.

¿Cómo podía existir Maya y quién podía tener la duda?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

aapan khayl aap varteejaa.

¡Oh Nanak! El señor eterno mismo organizó su propio espectáculo.

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

naanak karnaihaar na doojaa. ||1||

No hay ningún otro creador que Dios.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

jab hovat parabh kayval Dhanee.

Cuando sólo existía el maestro del universo,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

tab banDh mukat kaho kis ka-o ganee.

¿Quién podía llamarse libre o atado?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

jab aykeh har agam apaar.

Cuando sólo existía el señor insondable y infinito,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

tab narak surag kaho ka-un a-utaar.

¿Quién podía ser enviado al paraíso o al infierno?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

jab nirgun parabh sahj subhaa-ay.

Cuando el señor absoluto estaba en profundo reposo,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

tab siv sakat kahhu kit thaa-ay.

¿Dónde estaba el Shiva ?

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

jab aapeh aap apnee jot Dharai.

Cuando el señor se hallaba en su propia luz,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

tab kavan nidar kavan kat darai.

¿Quién era valiente y quién era miedoso ?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

aapan chalit aap karnaihaar.

¡Oh Nanak! El señor es insondable y más allá de todo.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

naanak thaakur agam apaar. ||2||

Y es el creador de su propia maravilla.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

abhinaasee sukh aapan aasan.

Cuando el señor inmortal se encontraba en su aposento de quietad,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

tah janam maran kaho kahaa binaasan.

¿Dónde estaban el ciclo del nacimiento y muerte y la muerte ?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

jab pooran kartaa parabh so-ay.

Cuando el señor eterno y perfecto era el hacedor,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

tab jam kee taraas kahhu kis ho-ay.

¿Quién podía temer la muerte?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥

jab abigat agochar parabh aykaa.

Cuando existía sólo el señor incognoscible e imperceptible,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥

tab chitar gupat kis poochhat laykhaa.

¿A quién chitrugupta preguntaba por las cuentas de sus acciones?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਏ ॥

jab naath niranjan agochar agaaDhay.

Cuando sólo existía el señor inmaculado, imperceptible e insondable,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਏ ॥

tab ka-un chhutay ka-un banDhan baaDhay.

¿Quién era libre de Maya y quién estaba atado a sus amarras?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

aapan aap aap hee acharjaa.

El señor es todo por sí mismo y él es el único.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

naanak aapan roop aap hee uparjaa. ||3||

¡Oh Nanak! Él mismo ha creado su ser.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

jah nirmal purakh purakh pat hotaa.

Cuando el señor inmaculado era el esposo de todos,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

tah bin mail kahhu ki-aa Dhotaa.

Y no había malicia, dímelo ¿Qué había para purificar?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

jah niranjan nirankaar nirbaan.

Cuando existía sólo el señor immaculado, sin forma y desapegado de todo,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

tah ka-un ka-o maan ka-un abhimaan.

¿Quién podía tener el ego y el orgullo?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

jah saroop kayval jagdees.

Cuando sólo existía el ser del maestro del mundo,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

tah chhal chhidar lagat kaho kees.

¿Quién podía ser afligido por el engaño y los vicios?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

jah jot saroopee jot sang samaavai.

Cuando la encarnación de la luz estaba inmerso en su propia luz,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੁਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

tah kish bhookh kavan tariptaavai.

¿Quién podría tener hambre y quién podría satisfacerse?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

karan karaavan karnaihaar.

El creador del universo es el hacedor y la causa de todo.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

naanak kartay kaa naahi sumaar. ||4||

¡Oh Nanak! El creador del mundo no tiene ningún fin.

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

jab apnee sobhaa aapan sang banaa-ee.

Cuando su gloria se hallaba contenida en sí mismo,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

tab kavan maa-ay baap mitar sut bhaa-ee.

¿Quién eran los padres, los amigos, los hijos y los hermanos?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

jah sarab kalaa aapeh parbeen.

Cuando sólo existía el señor con todo tipo de poderes,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥

tah bayd katayb kahaa ko-oo cheen.

¿Dónde estaban las vedas y las escrituras para estudiarlas?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

jab aapan aap aap ur Dhaarai.

Cuando el señor eterno atesoraba a sí mismo en su corazón,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

ta-o sagan apasgan kahaa beechaarai.

¿Quién consideraba los presagios buenos y malos?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

jah aapan ooch aapan aap nayraa.

Cuando el señor mismo era lo más alto de lo e y lo más cercano,

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

tah ka-un thaakur ka-un kahee-ai chayraa.

¿Quién podría llamarse el maestro y el sirviente ?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

bisman bisam rahay bismaad.

Estoy fascinado por ver los espectáculos maravillosos de Dios.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

nanak apnee gat jaanhu aap. ||5||

Dice Nanak ¡Oh Dios ! Tú mismo conoces tu estado.

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

jah achhal achhayd abhayd samaa-i-aa.

Cuando el señor auténtico, indestructible e incognoscible estaba absorto en sí mismo,

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

oohaa kiseh bi-aapat maa-i-aa.

¿A quién podía afectar Maya ?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

aapas ka-o aapeh aadays.

Cuando el señor mismo se postraba ante él,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

tihu gun kaa naahee parvays.

La presencia de las tres cualidades de Maya no existía.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

jah aykeh ayk ayk bhagvantaa.

Cuando sólo existía el señor,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

tah ka-un achint kis laagai chintaa.

¿Quién estaba despreocupado y quién estaba preocupado?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

jah aapan aap aap patee-aaraa.

Quando el señor estaba satisfecho por sí mismo,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

tah ka-un kathai ka-un sunnaihaaraa.

¿Quién era el orador y quién era el oyente?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

baho bay-ant ooch tay oochaa.

¡Oh Nanak! El señor es infinito y más allá de todo,

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

naanak aapas ka-o aapeh pahoochaa. ||6||

Sólo él puede concebirse a sí mismo.

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

jah aap rachi-o parpanch akaar.

Quando el señor creó el mundo,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

tihu gun meh keeno bisthaar.

Y extendió las tres cualidades de Maya en el mundo entero,

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

paap punn tah bha-ee kahaavat.

Aparecieron los conceptos de vicio y virtud.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਢਾਵਤ ॥

ko-oo narak ko-oo surag banchhaavat.

Algunos empezaron a ir al infierno , mientras que otros anhelaron ir al paraíso.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

aal jaal maa-i-aa janjaal.

Dios ha creado el peso de los conflictos mundiales, la riqueza,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

ha-umai moh bharam bhai bhaar.

el ego, el apego y la duda.

ਦੂਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

dookh sookh maan apmaan.

El placer y el dolor, el honor y el deshonor,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਾਨ ॥

anik parkaar kee-o bakh-yaan.

Entraron en este mundo.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

aapan khayl aap kar daykhai.

Dios mismo crea sus espectáculos maravillosos y él mismo los ve.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

khayl sankochai ta-o naanak aikai. ||7||

¡Oh Nanak! Y cuando él resuelve todo, se quedará sólo.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

jah abigat bhagat tah aap.

Donde sea haya Dios , ahí está su devoto. Donde sea haya su devoto, ahí

está él.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

jah pasrai paasaar sant partaap.

Todo lo que Dios ha creado, ha creado para la gloria de sus santos.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

duhoo paakh kaa aapeh Dhanee.

Él es el señor de este mundo y también del más allá.

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥

un kee sobhaa unhoo banee.

Su gloria glorifica a él mismo.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥

aapeh ka-utak karai anad choj.

Dios mismo organiza sus maravillas y juegos.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

aapeh ras bhogan nirjog.

Él mismo goza de los placeres y aun así está desapegado de todo.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

jis bhaavai tis aapan naa-ay laavai.

A cualquiera que él quiera , le une con su nombre.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

jis bhaavai tis khayl khilaavai.

A cualquiera que él quiera, le hace jugar el juego de la vida.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥

baysumaar athaah agnat atolai.

Dice Nanak ¡Oh infinito ! ¡Oh incognoscible ! ¡Oh inmensurable ! ¡Oh inestimable señor !

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

ji-o bulaavhu ti-o naanak daas bolai. ||8||21||

Así tú le haces hablar, así tu sirviente habla.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

jee-a jant kay thaakuraa aapay vartanhaar.

¡Oh sostenedor de las criaturas ! Eres omnipresente.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

naanak ayko pasri-aa doojaa kah daristaar. ||1||

¡Oh Nanak ! Sólo el señor es omnipresente. No se puede ver a nadie.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XXII

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

aap kathai aap sunnaihaar.

Él mismo es el orador y él mismo es el oyente.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

aapeh ayk aap bisthaar.

Él mismo es uno y también es infinitamente variado.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

jaa tis bhaavai taa sarisat upaa-ay.

Cuando él quiere, crea el universo.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

aapnai bhaanai la-ay samaa-ay.

Él absorbe a este universo en sí mismo por su voluntad.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

tum tay bhinn nahee kichh ho-ay.

¡Oh Dios ! No se puede hacer nada sin tí.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

aapan soot sabh jagat paro-ay.

Has entretejido el mundo entero en un hilo.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

jaa ka-o parabh jee-o aap bujhaa-ay.

A quien, Dios mismo otorga la sabiduría,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

sach naam so-ee jan paa-ay.

Él obtiene el nombre verdadero.

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

so samadrasee tat kaa baytaa.

Él es imparcial y el conocedor de la esencia de la realidad.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

naanak sagal sarisat kaa jaytaa. ||1||

¡Oh Nanak ! Él es el conquistador del mundo entero.

ਜੀਅ ਜੰਤੂ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

jee-a jantar sabh taa kai haath.

Todas las criaturas están sometidos a la voluntad de aquel señor.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥

deen da-i-aal anaath ko naath.

Él es el señor misericordioso y el amparo de los desamparados.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

jis raakhai tis ko-ay na maarai.

A quien Dios protege, nadie le puede destruir.

ਸੋ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

so moo-aa jis manhu bisaarai.

De quién él se olvida, considéralo muerto antes de la muerte.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥

tis taj avar kahaa ko jaa-ay.

¿A quién podemos acudir si abandonamos a Dios?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

sabh sir ayk niranjan raa-ay.

El señor inmaculado tiene el control de todo.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

jee-a kee jugat jaa kai sabh haath.

El que tiene todos los secretos de los seres vivos,

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

antar baahar jaanhu saath.

Él está contigo por dentro y por fuera.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

gun niDhaan bay-ant apaar.

Él es el tesoro de las virtudes, infinito y más allá de todo,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

nanak daas sadaa balihaar. ||2||

Y el esclavo Nanak siempre ofrece su ser en sacrificio a él.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

pooran poor rahay da-i-aal.

El señor misericordioso está presente en todas partes y

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

sabh oopar hovat kirpaal.

Él muestra su misericordia a todos.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

apnay kartab jaanai aap.

Él mismo conoce su misterio.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

antarjaamee rahi-o bi-aap.

El conocedor de lo íntimo prevalece en todo.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

paratipaalai jee-an baho bhaat.

Él sostiene a las criaturas a través de variadas formas.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

jo jo rachi-o so tiseh Dhi-aat.

A cualquiera que él ha creado, él cuida de él.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.

Cualquiera que complazca a Dios, él le une a su ser.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

bhagat karahi har kay gun gaa-ay.

Ese devoto canta las alabanzas de Dios y se dedica a su devoción.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸੁਆਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

man antar biswas kar maani-aa.

¡Oh Nanak! El que cree que Dios es la verdad,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

karanhaar nanak ik jaani-aa. ||3||

Sólo conoce al creador del universo.

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

jan laagaa har aikai naa-ay.

El devoto que está imbuido en el nombre,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

tis kee aas na birthee jaa-ay.

Su fe no es vano.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

sayvak ka-o sayvaa ban aa-ee.

El servicio es la gloria de un sirviente.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

hukam boojh param pad paa-ee.

Fluyendo en la voluntad de Dios, él logra el cuarto estado de éxtasis

(salvación).

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

is tay oopar nahee beechaar

No piensa en nada que meditar en Dios,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

jaa kai man basi-aa nirankaar

En cuyo corazón habita el señor inmaculado.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

banDhan tor bha-ay nirvair.

Él se libera de la enemistad cortando sus amarras de Maya,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

an-din poojeh gur kay pair.

Y venera y alaba los pies del gurú noche y día.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

ih lok sukhee-ay parlok suhaylay.

Él está contento en este mundo y permanece en éxtasis en el mundo siguiente (Parlok).

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

naanak har parabh aapeh maylay. ||4||

¡Oh Nanak! Dios le une a su ser.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

saaDh sang mil karahu anand.

Permanece en éxtasis en la sociedad de los santos,

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

gun gaavhu parabh parmaanand.

Y canta las alabanzas de la encarnación del estado más elevado de éxtasis.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

raam naam tat karahu beechaar.

Reflexiona en la esencia del nombre de Dios.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

darulabh dayh kaa karahu uDhaar.

Así, salva tu precioso cuerpo humano.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

amrit bachan har kay gun gaa-o.

Canta las palabras ambrosiales de la alabanza de Dios.

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

paraan taran kaa ihai su-aa-o.

Esta es la manera de salvar el alma.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

aath pahar parabh paykhahu nayraa.

Considera a Dios cerca de tí todo el tiempo.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

mitai agi-aan binsai anDhayraa.

Así la oscuridad de tu ignorancia será disipada.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

sun updays hirdai basaavhu.

Atesora la instrucción del gurú al escucharla.

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

man ichhay nanak fal paavhu. ||5||

¡Oh Nanak! Así lograrás todo lo que quieras.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

halat palat du-ay layho savaar.

Embellrece este mundo y también el siguiente.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

raam naam antar ur Dhaar.

Atesora el nombre de Dios en tu corazón.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

pooray gur kee pooree deekhi-aa.

Está es la instrucción perfecta del gurú perfecto.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

jis man basai tis saach pareekhi-aa.

En cuyo corazón habita la palabra del gurú, él conoce la verdad.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

man tan naam japahu liv laa-ay.

Recita el nombre de Dios con tu alma y cuerpo con toda contemplación.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

dookh darad man tay bha-o jaa-ay.

Así , toda tu tristeza y todo tu miedo serán esfumados.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

sach vaapaar karahu vaapaaree.

¡Oh mercader! Comercia con la verdad.

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

dargeh nibhai khayp tumaaree.

Tu mercancía será llevada a la corte de Dios sin ningún problema.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

aykaa tayk rakhahu man maahi.

Sólo apóyate en el señor de su corazón..

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

nanak bahur na aavahi jaahi. ||6||

¡Oh Nanak! No volverás a nacer y morir.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥

tis tay door kahaa ko jaa-ay.

¿A dónde podría ir uno para alejarse de él?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

ubrai raakhanhaar Dhi-aa-ay.

Pensando en el protector (Dios), uno es salvado.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

nirbha-o japai sagal bha-o mitai.

Meditando en el señor valiente, todos los miedos se disipan.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

parabh kirpaa tay paraanee chhutai.

Por la gracia de Dios, uno se libera.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

jis parabh raakhai tis naahee dookh.

A quien el señor mismo protege, las aflicciones no le tocan.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

naam japat man hovat sookh.

Venerando el nombre de Dios, uno encuentra la paz.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

chintaa jaa-ay mitai ahaNkaar.

Sus preocupaciones se alejan de él y su ego es disipado.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

tis jan ka-o ko-ay na pahuchanhaar.

Nadie puede igualar a aquél devoto de Dios.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

sir oopar thaadhaa gur sooraa.

¡Oh Nanak! El que es defendido por el más poderoso, el gurú ,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

naanak taa kay kaaraj pooraa. ||7||

Todas sus tareas son realizadas.

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

mat pooree amrit jaa kee darisat.

Aquél gurú, cuyo intelecto es perfecto y por cuyos ojos gotean el néctar ambrosial,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ

darsan paykhat uDhrat sarisat.

Teniendo su visión, el mundo entero es salvado.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

charan kamal jaa kay anoop.

Sus pies son como el loto.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ॥

safal darsan sundar har roop.

Fructífera es la visión bendita de él y bellissimo es su forma señorial.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Dhan sayvaa sayvak parvaan.

Bendito es su servicio y su sirviente es aprobado.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ॥

antarjaamee purakh parDhaan.

El gurú es el conocedor de lo más íntimo y el supremo ser.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

jis man basai so hot nihaal.

Aquél, en cuyo corazón habita el gurú, es liberado.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

taa kai nikat na aavat kaal.

La muerte no se le acerca.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

amar bha-ay amraa pad paa-i-aa.

Se han vuelto inmortales y han logrado el cuarto estado de éxtasis.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

saaDhsang naanak har Dhi-aa-i-aa. ||8||22||

¡Oh Nanak! Aquellos que han meditado en Dios en la compañía de los santos,

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੋਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

gi-aan anjan gur dee-aa agi-aan anDhayr binaas.

El gurú ha otorgado el kohl de la sabiduría , a través del cual la oscuridad de la ignorancia se ha disipado.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

har kirpaa tay sant bhayti-aa naanak man pargaas. ||1||

¡Oh Nanak! Por la gracia del señor he encontrado al santo gurú, a través de quien , la mente se ilumina por la sabiduría.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ashtapadee.

Ashtapadi XXIII

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

satsang antar parabh deethaa.

He tenido la visión de Dios en mi interior en compañía de los santos.

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

naam parabhoo kaa laagaa meethaa

El nombre de Dios me parece dulce.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

sagal samagri aykas ghat maahi.

El mundo y el universo entero está contenidos en el único señor.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

anik rang naanaa daristaahi.

Que se manifiesta en diferentes colores y formas.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

na-o niDh amrit parabh kaa naam.

El nombre ambrosial de Dios son los nueve tesoros.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

dayhee meh is kaa bisraam.

Habita en el cuerpo humano.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

sunm samaaDh anhat tah naad.

En el estado absoluto de la meditación , la melodía divina resuena en el interior.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

kahan na jaa-ee achraj bismaad.

Tal maravilloso es en verdad el éxtasis que no atino a describirlo.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

tin daykhi-aa jis aap dikhaa-ay.

A quien Dios hace verlo, él lo ve.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

naanak tis jan sojhee paa-ay. ||1||

¡Oh Nanak! Ese hombre obtiene la sabiduría.

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

so antar so baahar anant.

El señor eterno está presente por dentro y por fuera de nuestro interior.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

ghat ghat bi-aap rahi-aa bhagvant.

Dios prevalece en cada corazón.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Dharan maahi aakaas pa-i-aal.

Él está presente en la tierra, en el cielo y en el subterráneo.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

sarab lok pooran partipaal.

Él es el único sostenedor de todos los mundos.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

ban tin parbat hai paarbarahm.

El señor supremo prevalece en los bosques, en los campos y en las montañas.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

jaisee aagi-aa taisaa karam.

Así como es su voluntad, así uno actúa.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

pa-un paanee baisantar maahi.

El señor prevalece en el aire, en el agua y en el fuego.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

chaar kunt dah disay samaahi.

Él está inmerso en los cuatro rincones y en las cuatro direcciones.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥

tis tay bhinn nahee ko thaa-o.

Ningún lugar está privado de él.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

gur parsaad naanak sukh paa-o. ||2||

Por la gracia del gurú, Nanak ha encontrado la paz.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

bayd puraan simrit meh daykh.

Observa a Dios en las vedas, las Puranas y los Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁੜੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

sasee-ar soor nakh-yatar meh ayk.

Sólo el uno prevalece en la luna, en el sol y en las estrellas.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

banee prabh kee sabh ko bolai.

Cada hombre pronuncia la palabra de Dios.

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

aap adol na kabhoo dolai.

Él es estable y nunca se vacila.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

sarab kalaa kar khaylai khayl.

Con un sinfín de recursos , organiza el juego del universo y lo juega también..

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

mol na paa-ee-ai gunah amol.

Él no se puede estimar porque es inestimable.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

sarab jot meh jaa kee jot.

La luz divina prevalece en todos.

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥

Dhaar rahi-o su-aamee ot pot.

Dios tiene el control del mundo, de cabo a rabo.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

gur parsaad bharam kaa naas.

¡Oh Nanak! Por la gracia del gurú , cuya duda es disipada,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

naanak tin meh ayhu bisaas. ||3||

en su interior la fe se implanta firmemente.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

sant janaa kaa paykhan sabh barahm.

Los santos ven al señor en todas partes.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

sant janaa kai hirdai sabh Dharam.

En la mente de los santos prevalece la rectitud.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

sant janaa suneh subh bachan.

Los Santos escuchan las palabras de bondad.

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

sarab bi-aapee raam sang rachan.

Ellos están imbuidos en el señor omnipresente.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

jini jaataa tis kee ih rahat.

Cualquier alma santa que conozca a Dios, esa es la forma en que él se conduce.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

sat bachan saaDhoo sabh kahat.

Los santos siempre dicen las palabras verdaderas.

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

jo jo ho-ay so-ee sukh maanai.

Todo lo que pasa ,él lo acepta dichosamente.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

karan karaavanhaar parabh jaanai.

Él sabe que Dios es el hacedor de todo y es la causa.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

antar basay baahar bhee ohee.

Ellos saben que Dios prevalece por dentro y por fuera.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

naanak darsan daykh sabh mohee. ||4||

¡Oh Nanak! Uno es bendecido al tener su visión encantadora.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

aap sat kee-aa sabh sat.

Verdadero es Dios y verdadera es su creación.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

tis parabh tay saglee utpat.

Del señor ha provenido el mundo entero.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

tis bhaavai taa karay bisthaar.

Cuando él lo quiere, expande su creación.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

tis bhaavai taa aikankaar.

Así como él desea, él se vuelve en el uno verdadero.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

anik kalaa lakhee nah jaa-ay.

Incontables son sus poderes, que son indescriptibles.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.

Con quien él está complacido, él le une a su ser.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

kavan nikat kavan kahee-ai door.

¿Cómo puede el señor supremo estar cerca o lejos de uno?

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

aapay aap aap bharpoor.

Porque el señor mismo es omnipresente.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

antargat jis aap janaa-ay.

¡Oh Nanak! Él revela su ser omnipresente a aquél,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

naanak tis jan aap bujhaa-ay. ||5||

A quién Dios mismo bendice con el estado más elevado de entendimiento.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

sarab bhoot aap vartaaraa.

El señor mismo prevalece en los seres vivos del mundo entero.

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

sarab nain aap paykhanhaaraa.

A través de cada ojo, Él observa a cada uno.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

sagal samagree jaa kaa tanaa.

Toda la creación del universo es su cuerpo.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

aapan jas aap hee sunaa.

Él mismo escucha su gloria.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

aavan jaan ik khayl banaa-i-aa.

Él es quien organizó el juego de la ida y de la venida.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

aagi-aakaaree keenee maa-i-aa.

Maya está sometida a la voluntad de Dios.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥

sabh kai maDh alipato rahai.

Dios está desapegado de todo aún estando dentro de todos.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

jo kichh kahnaa so aapay kahai.

Todo lo que tiene que decir ,él lo dice por sí mismo.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

aagi-aa aavai aagi-aa jaa-ay.

Por su voluntad uno nace en este mundo y por su voluntad uno parte de este mundo.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

naanak jaa bhaavai taa la-ay samaa-ay. ||6||

¡Oh Nanak! Cuando él lo quiere ,él une a uno a su ser.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

is tay ho-ay so naahee buraa.

Nada que de él provenga puede ser malo.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

orai kahhu kinai kachh karaa.

Dímelo ¿Hay alguien que haya hecho algo sin el señor?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

aap bhalaa kartoot at neekee.

Dios es bueno y buenas son sus acciones.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

aapay jaanai apnay jee kee.

Él mismo conoce el misterio de su corazón.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

aap saach Dhaaree sabh saach.

Verdadera es su creación y verdadero es él.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

ot pot aapan sang raach.

Él está mezclado con su creación, de cabo a rabo.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

taa kee gat mit kahee na jaa-ay.

Su estado y su expansión no se pueden describir.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

doosar ho-ay ta sojhee paa-ay.

Si existiera alguien igual al señor , podría entender a Dios.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

tis kaa kee-aa sabh parvaan.

Todo lo que hace el señor, las personas lo tienen que aceptar.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

gur parsaad naanak ih jaan. ||7||

¡Oh Nanak! Hazte consciente de esa verdad por la gracia del gurú.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

jo jaanai tis sadaa sukh ho-ay.

El que conoce esa verdad, siempre encuentra la paz.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

aap milaa-ay la-ay parabh so-ay.

El señor lo une a su ser.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

oh Dhanvant kulvant pativant.

Él se vuelve rico ,ennoblecido y honrado.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

jeevan mukat jis ridai bhagvant.

Aquél, en cuyo corazón habita el señor, logra la salvación aún estando vivo.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Dhan Dhan Dhan jan aa-i-aa.

Bendito es la vida de aquél hombre grandioso,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

jis parsaad sabh jagat tarai-aa.

Por cuya gracia, el mundo entero es salvado.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

jan aavan kaa ihai su-aa-o.

El propósito de la venida y de la ida del hombre grandioso es

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

jan kai sang chit aavai naa-o.

Hacer a otros recordar el nombre de Dios en su compañía.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

aap mukat mukat karai sansaar.

Ese hombre grandioso es salvado y también salva el mundo entero.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

naanak tis jan ka-o sadaa namaskaar. ||8||23||

¡Oh Nanak! Siempre me postro ante aquél hombre grandioso.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Shalok

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

pooraa parabh aaraaDhi-aa pooraa jaa kaa naa-o.

He adorado al señor perfecto que tiene un nombre perfecto.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

naanak pooraa paa-i-aa pooray kay gun gaa-o. ||1||

¡Oh Nanak! He encontrado al señor perfecto y tú también canta sus

alabanzas.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ashtapadi XXIV

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

pooray gur kaa sun updays.

Escucha las instrucciones del gurú perfecto y

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

paarbarahm nikat kar paykh.

Considera al señor supremo cerca de tí.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

saas saas simrahu gobind.

Recuerda a Dios con cada respiración.

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

man antar kee utrai chind.

Así , toda la preocupación de tu mente será disipada.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

aas anit ti-aagahu tarang.

Deshazte de los deseos,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

sant janaa kee Dhoor man mang.

Pide el polvo de los pies de los santos con tu mente.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

aap chhod bayntee karahu.

Haz a un lado tu ego y ponte a rezar.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

saaDhsang agan saagar tarahu.

Estando en la compañía de los santos, nadarás a través del océano del fuego de la maldad.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

har Dhan kay bhar layho bhandaar.

Llena tus tesoros con la riqueza del nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

nanak gur pooray namaskaar. ||1||

¡Oh Nanak! Póstrate ante el gurú perfecto.

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

khaym kushal sahj anand.

Lograrás la salvación, la dicha y el éxtasis del equilibrio.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

saaDhsang bhaj parmaanand.

Canta los himnos de la encarnación de éxtasis (Dios) en la compañía de los santos.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

narak nivaar uDhaarahu jee-o.

Así serás salvado de la oscuridad del infierno y tu alma llegará a su destino.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

gun gobind amrit ras pee-o.

Bebe el néctar ambrosial cantando las alabanzas de Dios.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

chit chitvahu naaraa-in ayk.

Medita en el uno verdadero,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

ayk roop jaa kay rang anayk.

Que tiene distintas formas y distintos colores.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

gopaal daamodar deen da-i-aal.

Él es Gopal, Damodar, misericordioso,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

dukh bhanjan pooran kirpaal.

El destructor de la tristeza y gracioso.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

simar simar naam baaraN baar.

¡Oh Nanak! Recuerda el nombre de Dios una y otra vez

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

naanak jee-a kaa ihai aDhaar. ||2||

Porque es el único soporte de la vida.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

utam salok saaDh kay bachan.

Las palabras de los santos son los himnos más sublimes.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

amuleek laal ayhi ratan.

Son los rubíes preciosos y la joya.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

sunat kamaavat hot uDhaar.

El que los escucha y los sigue, es salvado del océano terrible de la vida.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

aap tarai lokah nistaar.

Él mismo es salvado del océano terrible de la vida y también salva el mundo entero.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

safal jeevan safal taa kaa sang.

Su vida se vuelve próspera y su compañía cumple los deseos de otros,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

jaa kai man laagaa har rang.

En cuyo corazón habita el amor por el señor.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

jai jai sabad anaahad vaajai.

Bendito es aquél , en cuyo interior resuena la melodía divina.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

sun sun anad karay parabh gaajai.

Escuchándolo una y otra vez él logra la dicha y canta las alabanzas de Dios.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

pargatay gupaal mahaaNt kai maathay.

El señor se manifiesta en las frentes de esos hombres grandiosos.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

naanak uDhray tin kai saathay. ||3||

¡Oh Nanak! Estando en la compañía de aquellos hombres grandiosos, un

sinfín de personas son salvadas.

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

saran jog sun sarnee aa-ay.

¡Oh Dios ! Escuchando que tú puedes dar el refugio, nos hemos refugiado en tu santuario.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

kar kirpaa parabh aap milaa-ay.

Por su gracia, Dios nos ha unido a su ser.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

mit ga-ay bair bha-ay sabh rayn.

Nos hemos liberado de las enemistades y nos hemos vuelto en el polvo de los pies que pisan los demás.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

amrit naam saaDhsang lain.

Hemos recibido el nombre ambrosial en la sociedad de los santos.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

suparsan bha-ay gurdayv.

El gurú está complacido con nosotros y

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

pooran ho-ee sayvak kee sayv.

El servicio del sirviente ha sido fructífero.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

aal janjaal bikaar tay rahtay.

Hemos liberado de las amarras mundiales y de los viciosos,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

raam naam sun rasnaa kahtay.

Escuchando el nombre de Dios y recitándolo a través de nuestras lenguas.

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

kar parsaad da-i-aa parabh Dhaaree.

Dios nos ha mostrado su misericordia y

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

naanak nibhee khayp hamaaree. ||4||

¡Oh Nanak! Nuestro esfuerzo ha sido aprobado a en la corte de Dios.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

parabh kee ustat karahu sant meet.

¡Oh santos! Canta las alabanzas de Dios

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

saavDhaan aykaagar cheet.

Con contemplación y vigilancia.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

sukhmanee sahj gobind gun naam.

Sukhmani (la composición sagrada por Guru Arjan Dev ji) cuenta con la paz del equilibrio, la gloria de Dios y su nombre.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

jis man basai so hot niDhaan.

En cuya mente ella habita, él se vuelve rico.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

sarab ichhaa taa kee pooran ho-ay.

Todos sus deseos de la mente son cumplidos.

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਗਟ ਸਭ ਲੋਇ ॥

parDhaan purakh pargat sabh lo-ay.

Él se hace el señor principal y es renombrado en el mundo entero.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

sabh tay ooch paa-ay asthaan.

Él obtiene el estatus más elevado.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

bahur na hovai aavan jaan.

Él no se atrapa en el ciclo del nacimiento y muerte.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

har Dhan khaat chalai jan so-ay.

Él parte de la tierra obteniendo la riqueza del nombre de Dios.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

nanak jisahi paraapat ho-ay. ||5||

¡Oh Nanak! Aquél que recibe el regalo del Sukhmani de Dios,

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

khaym saaNt riDh nav niDh.

Recibe la dicha del equilibrio, la paz, los poderes milagrosos, los nueve tesoros,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

buDh gi-aan sarab tah siDh.

El intelecto, la sabiduría, los poderes sobrenaturales.

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

bidi-aa tap jog parabh Dhi-aan.

El conocimiento, la austeridad, el Yoga, la meditación del señor,

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਊਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

gi-aan saraysat ootam isnaan.

La sabiduría más sublime, la ablución más sublime,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

chaar padaarath kamal pargaas.

Los cuatro cardinales, (fe, riqueza, procreación y salvación) , la apertura del loto de corazón,

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

sabh kai maDh sagal tay udaas.

Permanecer desapegado de todo aún estando cerca de todo.

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

sundar chatur tat kaa baytaa.

Belleza, inteligencia y la consciencia de la realidad,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

samadrasee ayk daristaytaa.

Imparcial y ver sólo al uno,

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

ih fal tis jan kai mukh bhanay.

¡Oh Nanak! Todas estas bendiciones vienen a aquél,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

gur nanak naam bachan man sunay. ||6||

Que recita el Sukhmani y escucha las alabanzas del nombre de Dios y la palabra del Gurú con su mente.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

ih niDhaan japai man ko-ay.

Cualquiera que recite el nombre del tesoro de las virtudes con su corazón,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

sabh jug meh taa kee gat ho-ay.

En cada época logra la salvación.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

gun gobind naam Dhun banee.

Esas palabras son de la gloria y del nombre de Dios,

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

simrit saastar bayd bakhaanee.

Sobre las cuales, hablan las Smritis, los Shastras y las Vedas.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

sagal mataaNt kayval har naam.

La esencia de todas las religiones es el nombre de Dios.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

gobind bhagat kai man bisraam.

Ese nombre habita en los corazones de los devotos.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

kot apraaDh saaDhsang mitai.

Millones de pecados se han destrozado en la compañía de los santos.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

sant kirpaa tay jam tay chhutai.

Por la gracia de los santos, uno es liberado de las garras de Yamraj.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

jaa kai mastak karam parabh paa-ay.

¡Oh Nanak! Aquél que lo tiene escrito así en su destino,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

saaDh saran naanak tay aa-ay. ||7||

Se refugia en el santuario de los santos.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

jis man basai sunai laa-ay pareet.

El que, en cuyo corazón habita el Sukhmani y quien lo escucha amorosamente,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

tis jan aavai har parabh cheet.

Sólo aquél Recuerda al señor.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

janam maran taa kaa dookh nivaarai.

Sus penas de todas las encarnaciones son disipadas.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

dulabh dayh tatkaal uDhaarai.

Él atina a preservar su cuerpo precioso de los vicios.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

nirmal sobhaa amrit taa kee baanee.

Inmaculada es su gloria y su palabra es como el néctar.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

ayk naam man maahi samaanee.

Sólo el nombre de Dios habita en su mente.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

dookh rog binsay bhai bharam.

Las tristezas, las enfermedades, los miedos, las dudas se alejan de él.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

saaDh naam nirmal taa kay karam.

Se vuelve un santo y sus acciones se vuelven puras.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

sabh tay ooch taa kee sobhaa banee.

Su gloria es más sublime.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

naanak ih gun naam sukhmanee. ||8||24||

¡Oh Nanak! La palabra de Dios se llama Sukhmani por estas gloriosas virtudes.

ਅਰਦਾਸ

Oración

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Dios es uno. Toda victoria es del gurú prodigioso (Dios).

ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que el venerable sable nos ayude. (El señor que destruye a los malhechores)

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

El poema del venerable sable recitado por el décimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primeramente recuerda al sable (el señor que destruye a los malhechores) y entonces recuerda a Nanak (medita en su aporte espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Luego, Recuerda y medita en Guru Angad Dev Ji, Shri Guru Amar Das ji y Guru Ram Das ji, que ellos nos ayuden. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recuerda y medita en Shri Guru Arjan ji, Shri Guru Hari Gobind ji y Shri Guru Har Raye Ji. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recuerda y medita en venerables Shri Guru Har Krishan , pues a través de su visión todas las aflicciones se acaban. (Fíjate en su aporte espiritual).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recuerda al Guru Teg Bahadur ji y entonces las nueve fuentes de su riqueza espiritual (Paciencia, Perdón, No Robar, Purificación, El control de los sentidos, Inteligencia, Sabiduría, Verdad, el control del enojo) vendrán a tu hogar.

ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

¡Oh Dios! Por favor, ayúdanos y guíanos.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recuerda al venerable Guru Gobind Singh ji, El décimo gurú (fíjate en su aporte espiritual). ¡Oh Dios! Por favor guíanos y ayúdanos.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Reflexiona y fíjate en la iluminación de los diez reyes que están en Shri Guru Granth Sahib y deja que tus pensamientos se dirijan hacia las enseñanzas de Shri Guru Granth Sahib y así encuentra el éxtasis. Di , ¡Waheguru! (El Gurú prodigioso).

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Los cinco queridos, Reflexiona en las acciones de los cuatro hijos de Guru Gobind Singh Ji, Entre los cuarenta mártires, había los sijes valientes con determinaciones, los que recordaron el nombre de Dios y se alimentaron entre sí, los que distribuyeron la comida gratuita, los que utilizaron sus espadas para defender la verdad , los que no tomaron en cuenta los deméritos de los demás, Todos los mencionados arriba eran inmaculados y dedicados). ¡Di Waheguru! (el Gurú prodigioso)

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Recuerda y piensa en el servicio incomparable de aquellos hombres y mujeres sijes y valientes , quienes ofrecieron su ser , pero no abandonaron el sijismo, quienes cortaron sus cuerpos en pedazos, los que quitaron la piel de su cabeza, a quienes arrastraron en las ruedas y les cortaron en pedazos, a quienes cortaron con hacha, les quitaron su piel estando vivo, los que se entregaron a su ser para conservar el honor de los Gurdwaras, los que no

abandonaron sijismo, ellos mantuvieron su religión y su cabello largo hasta el último día. ¡Di Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fíjate en todos los troncos de sijismo y en todos los Gurdwaras. ¡Di Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

En primer lugar todos los khalsas (los emancipados) anhelan meditar en tu nombre y de esta manera lograrán toda dicha y comodidad.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Por donde sea que habite venerable Khalsa, otórgale tu protección y gracia, que la distribución de la comida gratis y el sable nunca sean en vano, conserva el honor de tus devotos, Haz que los sijes sean victoriosos, que el venerable sable siempre nos ayude, que Khalsa siempre sea respetado. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Otórgales a los sijes el regalo de sijismo, el regalo del cabello largo, el regalo de la sabiduría espiritual, el regalo de la fe y el regalo más grande de tu nombre. Que la música, los músicos, la mansión y la bandera siempre permanezcan, que la verdad siempre gane. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que la mente de todos los sijes permanezcan humildes y que tengan la sabiduría más elevada. ¡Oh Señor! Eres el conservador de la sabiduría.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

¡Oh rey verdadero, Waheguru! Eres el honor de los humildes, la fuerza de los débiles, el amparo de los desamparados y rezamos frente a tí. (por favor reemplaza la oración mencionada aquí)

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Por favor discúlpamos si hemos cometido un error en la lectura de la oración arriba. Por favor cumple los objetivos de todos.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ
ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Por tu gracia únenos a tales devotos verdaderos a través de los cuales podemos recordar y meditar en el nombre. ¡Oh Dios! A través del Guru verdadero Guru Nanak Dev ji, el nombre de uno puede ser el más elevado y por tu voluntad todos pueden volverse prósperos.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa pertenece a Dios, toda victoria pertenece a Dios.

Embárcate en un viaje del alma: nutre tu espíritu

Descubre prácticas para elevar tu viaje espiritual y encontrar un significado más profundo en la vida.

Los tres principios fundamentales del sijismo para el viaje:

Naam Japna: recordar a lo Divino

Kirat Karni: trabajar honestamente

Vand Chhakna: compartir con los demás

Guíanos hacia la liberación espiritual (mukti) y una sociedad justa. Estos principios, consagrados en el Guru Granth Sahib, forman la base de la vida sij.

4. La cuarta sabiduría de Guru Ram Das Ji para la práctica diaria: En el Guru Granth Sahib (páginas 305-306), ofrece profundas perspectivas sobre el viaje espiritual diario de un sij:

1. **Primera tarea del día:** Un verdadero discípulo del Gurú comienza cada día recordando a lo Divino con amor.
2. **Purifica el cuerpo y la mente:** Levántate temprano, báñate y sumérgete en el recuerdo de Dios, sintiendo tu alma bañada por el néctar divino.
3. **Liberación a través del recuerdo:** seguir las enseñanzas del Gurú y recordar el Nombre Divino con devoción elimina el sufrimiento y la agitación interna causada por los apegos mundanos.
4. **Cantar y reflexionar:** cantar continuamente alabanzas Divinas y reflexionar sobre el Nombre Divino en todas las actividades diarias.

5. **Convertirse en un faro de paz:** un seguidor del Gurú que recuerda amorosamente el Nombre Divino con cada respiración se convierte en un alma serena e inspiradora.
6. **Recibir la sabiduría divina:** el Gurú otorga esta sabiduría profunda a quienes se han ganado Su gracia.
7. **Inspirar a otros:** Gurú Nanak se inclina ante el discípulo que no solo recuerda el Nombre Divino sino que también inspira a otros a hacer lo mismo.
8. **Almas raras y preciosas:** los individuos verdaderamente devotos son raros, sin embargo, su recuerdo de lo Divino beneficia espiritualmente a innumerables personas.
9. **Evitar la negatividad:** distanciarse de aquellos que ignoran las enseñanzas del Gurú y permanecen atrapados en el ciclo de la ignorancia espiritual. Cuídese de aquellos que hablan dulcemente en su presencia pero difunden negatividad a sus espaldas.

Filosofía para el viaje

La filosofía del sijismo se caracteriza por la lógica, la amplitud y su aproximación "sin adornos" al mundo espiritual y material. Su teología se caracteriza por la sencillez. En la ética sij no hay conflicto entre el deber del individuo hacia sí mismo y el deber hacia la sociedad (sangat).

El sijismo es la religión más joven del mundo fundada por Gurú Nanak hace unos 500 años. Hace hincapié en la creencia en un Ser Supremo y el Creador (Waheguru) del universo. Ofrece un camino sencillo y directo hacia la felicidad eterna y difunde un mensaje de amor y hermandad universal. El sijismo es estrictamente una fe monoteísta y reconoce a Dios como el único que no está sujeto a los límites del tiempo o el espacio. El sijismo cree que hay un solo Dios, que es el Creador, Sustentador, Destructor y que no toma forma humana. La teoría de la encarnación no tiene cabida en el sijismo. No concede ningún valor a los dioses y diosas y otras deidades.

En el sijismo, la ética y la religión van juntas. Uno debe inculcar cualidades morales y practicar virtudes en la vida diaria para avanzar hacia el desarrollo espiritual. Cualidades como la honestidad, la compasión, la generosidad, la paciencia y la humildad solo se pueden desarrollar con esfuerzo y perseverancia. Las vidas de nuestros Grandes Gurús son una fuente de inspiración en esta dirección. La religión sij enseña que el objetivo de la vida humana es romper el ciclo de nacimiento y muerte y fundirse con Dios. Esto se puede lograr siguiendo las enseñanzas del Gurú, meditando en el Santo Nombre (Naam) y realizando actos de servicio y caridad.

Naam Marg enfatiza la devoción diaria al recuerdo de Dios. Uno tiene que controlar los cinco sentimientos, a saber, Kam (deseo), Krodh (ira), Loabh (codicia), Moh (apego mundano) y Ahankar (orgullo) para alcanzar la salvación. Los rituales y prácticas rutinarias como el ayuno y la peregrinación, los presagios y las austeridades son rechazados en la religión sij. El objetivo de la vida humana es fundirse con Dios y esto se logra siguiendo las enseñanzas del Gurú Granth Sahib. El sijismo enfatiza Bhagti Marg o el camino de la devoción. Sin embargo, reconoce la importancia de Gian Marg (el camino del conocimiento) y Karam Marg (el camino de la acción). Pone el mayor énfasis en la necesidad de ganar la Gracia de Dios para alcanzar la meta espiritual.

El sijismo es una religión moderna, lógica y práctica. Cree que la vida familiar normal (Grahast) no es un obstáculo para la salvación. El celibato o la renuncia al mundo no es necesario para alcanzar la salvación. Es posible vivir desapegado en medio de los males y las tentaciones mundanas. Un devoto debe vivir en el mundo y, sin embargo, mantener la cabeza por encima de la tensión y el tumulto habituales. Debe ser un soldado erudito y un santo para Dios.

El sijismo es una religión cosmopolita y "secular" y, por lo tanto, rechaza todas las distinciones basadas en casta, credo, raza o sexo. Cree que todos los seres humanos son iguales a los ojos de Dios. Los gurús hicieron hincapié en la igualdad de las mujeres y rechazaron el infanticidio femenino y la práctica del Sati (quema de viudas). También propagaron activamente el nuevo matrimonio de las viudas y rechazaron el sistema de purdah (las mujeres que usan velo). Para mantener la mente enfocada en Él, uno debe meditar en el Santo Nombre (Naam) y realizar actos de servicio y caridad. Se considera honorable ganarse la vida mediante un trabajo honesto (Kirat Karna) y no mendigando o por medios deshonestos. Vand Chhakna, compartir con los demás, también es una responsabilidad social. Se espera que el individuo ayude a los necesitados, a través del Daswandh (10% de sus ingresos). Seva, el servicio comunitario, también es una parte integral del sijismo. La cocina comunitaria gratuita (langar) que se encuentra en cada gurdwara y está abierta a personas de todas las religiones es una expresión de este servicio comunitario.

La religión sij aboga por el optimismo y la esperanza. No acepta la ideología del pesimismo. Los gurús creían que esta vida tiene un propósito y una meta. Ofrece una oportunidad para la realización personal y de Dios. Además, el hombre es responsable de sus propias acciones. No puede pretender inmunidad ante los resultados de sus acciones. Por lo tanto, debe estar muy atento a lo que hace.

La Escritura Sikh, Guru Granth Sahib, es el Gurú Eterno. Esta es la única religión que ha otorgado al Libro Sagrado el estatus de preceptor religioso. No hay lugar para un Gurú humano viviente (Dehdhari) en la religión Sikh.

El papel de la mujer

Los principios del sijismo establecen que las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad. Pueden dirigir congregaciones religiosas, participar en el camino Akhand (la recitación continua de las Sagradas Escrituras), realizar Kirtan (canto congregacional de himnos), trabajar como Granthis (sacerdotes). Pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares. El sijismo fue la primera religión importante del mundo que dio igualdad a hombres y mujeres. Guru Nanak predicó la igualdad basada en el género, y los gurús que lo sucedieron alentaron a las mujeres a participar plenamente en todas las actividades de adoración y práctica sij.

El Gurú Granth Sahib afirma:

“Mujeres y hombres, todos son creados por Dios. Todo esto es obra de Dios. Dice Nanak, toda tu creación es buena y santa” -SGGS p.304

La historia sij ha registrado el papel de las mujeres, representándolas como iguales en servicio, devoción, sacrificio y valentía a los hombres. En la tradición sij se han escrito muchos ejemplos de la dignidad moral, el servicio y el autosacrificio de las mujeres.

Según el sijismo, los hombres y las mujeres son dos caras de la misma moneda. En el sistema de interrelaciones e interdependencia, donde el hombre nace de la mujer y la mujer nace de la semilla del hombre, el hombre no puede sentirse seguro y completo en su vida sin una mujer, y el éxito del hombre está relacionado con el amor y el apoyo de la mujer que comparte su vida con él, y viceversa. Gurú Nanak dijo:

"[es] la mujer la que mantiene la raza en marcha" y que no deberíamos "considerar a la mujer maldita y condenada, [cuando] de la mujer nacen líderes y reyes". SGGs Página 473.

Salvación: Un punto importante que se debe plantear es si una religión considera a las mujeres capaces de alcanzar la salvación, la realización de Dios aquí o el reino espiritual más elevado. El Gurú Granth Sahib afirma:

“El Señor está omnipresente en todos los seres, el Señor impregna todas las formas masculinas y femeninas” (Gurú Granth Sahib, pág. 605).

De la declaración anterior del Gurú Granth Sahib, la luz de Dios se encuentra por igual en ambos sexos. Por lo tanto, tanto los hombres como las mujeres pueden alcanzar la salvación por igual siguiendo las enseñanzas del Gurú. En muchas religiones, se considera que la mujer es un obstáculo para la espiritualidad del hombre, pero no en el sijismo. El gurú rechaza esto. En “Pensamientos actuales sobre el sijismo”, Alice Basarke afirma:

“El primer gurú puso a la mujer al mismo nivel que el hombre... la mujer no era un obstáculo para el hombre, sino una compañera en el servicio a Dios y la búsqueda de la salvación”.

Matrimonio: Gurú Nanak recomendaba grhastha, la vida de un jefe de familia. En lugar del celibato y la renuncia, el marido y la mujer eran compañeros iguales y se les ordenaba la fidelidad a ambos. En los versos sagrados, la felicidad doméstica se presenta como un ideal preciado y el matrimonio proporcionaba una metáfora recurrente para la expresión del amor por lo Divino. Bhai Gurdas, poeta del sijismo temprano e intérprete autorizado de la doctrina sij, rinde un gran homenaje a las mujeres. Él dice:

"La mujer es la favorita en el hogar paterno, amada entrañablemente por su padre y su madre. En el hogar de sus suegros, es el pilar de la familia, la garantía de su buena fortuna... Compartiendo la sabiduría espiritual y la iluminación y dotada de nobles cualidades, la mujer, la otra mitad del hombre, lo escolta hasta la puerta de la liberación." (Varan, V.16)

Igualdad de estatus: Para asegurar la igualdad de estatus entre hombres y mujeres, los Gurús no hicieron distinción entre los sexos en materia de iniciación, instrucción o participación en actividades de sangat (compañerismo sagrado) y pangat (comer juntos). Según Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das desaprobó el uso del velo por parte de las mujeres. Asignó a las mujeres la supervisión de algunas comunidades de discípulos y predicó contra la costumbre del sati. La historia sikh registra los nombres de varias mujeres, como Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur y

Maharani Jind Kaur, que desempeñaron papeles importantes en los acontecimientos de su época.

Educación: La educación se considera muy importante en el sijismo. Es la clave del éxito de cualquier persona. Es un proceso de desarrollo personal y es la razón por la que el tercer gurú estableció muchas escuelas. El Gurú Granth Sahib afirma:

“Todo el conocimiento divino y la contemplación se obtienen a través del gurú” (Guru Granth Sahib, p. 831).

La educación para todos es esencial y todos deben trabajar para ser lo mejor que puedan ser. Cincuenta y dos de los misioneros sikh enviados por el tercer gurú eran mujeres. En “El papel y el estatus de las mujeres sikh”, la Dra. Mohinder Kaur Gill escribe: **“El gurú Amar Das estaba convencido de que ninguna enseñanza puede arraigarse hasta que sea aceptada por las mujeres”.**

Restricciones en la vestimenta: Además de exigir a las mujeres que no usen velo, el sijismo hace una declaración simple pero muy importante con respecto al código de vestimenta. Esto se aplica a todos los sijs independientemente del género. El Gurú Granth Sahib dice:

“Evita usar ropa con la que el cuerpo se sienta incómodo y la mente se llene de malos pensamientos”. SGGs, página 16

De esta manera, los sijs se darán cuenta de qué tipo de ropa llena la mente de malos pensamientos y deberían evitarla. Se espera que las mujeres sijs se defiendan con Kirpan (espada) y otros, esto es único para las mujeres porque es la primera vez en la historia en que se espera que las mujeres se defiendan y no se espera que dependan de los hombres para su protección física.

Citas de SGGs: “En la tierra y en el cielo, no veo ningún segundo. Entre todas las mujeres y los hombres, Su Luz está brillando. ” Sggs Página 223. De la mujer nace el hombre; dentro de la mujer, el hombre es concebido; con la mujer se compromete y se casa. La mujer se convierte en su amiga; a través de la mujer, llegan las generaciones futuras. Cuando su mujer

muere, él busca otra mujer; a la mujer está atado. Entonces, ¿por qué llamarla mala? De ella nacen los reyes. De la mujer nace la mujer; sin la mujer, no habría nadie en absoluto. Guru Nanak, SGGGS Página 473

En relación con la dote: "Oh, mi Señor, dame tu nombre como mi regalo de bodas y dote". Shri Guru Ram Das ji, Página 78, línea 18 SGGGS

En relación con la práctica de Purdah: "Quédate, quédate, oh nuera, no te cubras el rostro con un velo. Al final, esto no te traerá ni la mitad de una concha. La que estaba antes de ti solía velar su rostro; no sigas sus pasos. El único mérito de cubrirse el rostro con un velo es que, durante unos días, la gente dirá: "¡Qué novia tan noble ha llegado!". Su velo será verdadero sólo si salta, baila y canta las gloriosas alabanzas de Dios. -Pág. 484, SGGGS

A las mujeres y, de hecho, a todas las almas se les animó encarecidamente a llevar una vida espiritual: "Venid, mis queridas hermanas y compañeras espirituales; abrazadme fuerte. Unámonos y contemos historias de nuestro Todopoderoso Esposo, el Señor". -Gurú Nanak, pág. 17, SGGGS.

"Amiga, todo otro desgaste arruina la felicidad, el desgaste que para los miembros es un tormento y llena la mente de malos pensamientos". -SGGS Página 16

Sea visual

El turbante es y ha sido siempre una parte inseparable de un sij. Desde aproximadamente el año 1500 d. C. y la época de Gurú Nanak, el fundador del sijismo, los sijs llevan turbante.

El turbante o "pagri", a menudo abreviado como "pag" o "dastar", son palabras diferentes en varios dialectos para el mismo artículo. Todas estas palabras se refieren a la prenda que usan tanto hombres como mujeres para cubrirse la cabeza. Es un tocado que consiste en una pieza única de tela similar a un pañuelo largo enrollada alrededor de la cabeza o, a veces, un "sombrero" interior o patka. Tradicionalmente, en la India, el turbante solo lo usaban los hombres de alto estatus en la sociedad; a los hombres de bajo estatus o de castas inferiores no se les permitía usar turbante.

Aunque el Gurú Gobind Singh ordenó que no cortarse el pelo fuera uno de los cinco artículos de fe, desde el comienzo del sijismo en 1469 se ha asociado estrechamente con él. El sijismo es la única religión del mundo en la que es obligatorio llevar turbante para todos los varones adultos. La gran mayoría de las personas que llevan turbante en los países occidentales son sijs. El pagdi sij también se llama dastaar. "Dastar" es una palabra persa que significa "mano de Dios", lo que implica su bendición.

Los sijs son famosos por sus numerosos y distintivos turbantes. Tradicionalmente, el turbante representa respetabilidad y durante mucho tiempo ha sido un artículo reservado exclusivamente a la nobleza. Durante la dominación mogol de la India, solo los musulmanes podían llevar turbante. Todos los no musulmanes tenían estrictamente prohibido llevarlo.

Gurú Gobind Singh, desafiando esta infracción de los mogoles, pidió a todos sus sikhs que llevaran turbante. Este debía ser usado en reconocimiento de los altos estándares morales que había trazado para sus seguidores de la Khalsa. Quería que su Khalsa fuera distinta y estuviera decidida a "destacar del resto del mundo". Quería que siguieran el camino único que habían establecido los gurús sikhs. Así, un sikh con turbante siempre se ha destacado entre la multitud, como

pretendía el Gurú; porque quería que sus "soldados santos" no sólo fueran fácilmente reconocibles, sino también fáciles de encontrar.

Cuando un hombre o una mujer sikh se pone un turbante, el turbante deja de ser simplemente una banda de tela; porque se convierte en uno y lo mismo con la cabeza del sikh. El turbante, así como los otros cuatro artículos de fe que llevan los sikhs, tiene un inmenso significado espiritual y temporal. Si bien el simbolismo asociado con el uso del turbante es múltiple (soberanía, dedicación, respeto propio, coraje y piedad), la principal razón por la que los sikhs usan turbante es para mostrar su amor, obediencia y respeto por el fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Las palabras resaltadas anteriormente deben reemplazarse por otra cosa. Podrían ser "razones para".

"El turbante es el regalo de nuestro Gurú para nosotros. Es la forma en que nos coronamos como los Singhs y Kauras que se sientan en el trono del compromiso con nuestra propia conciencia superior. Para hombres y mujeres por igual, esta identidad proyectiva transmite realeza, gracia y singularidad. Es una señal para los demás de que vivimos a imagen del Infinito y estamos dedicados a servir a todos. El turbante no representa nada más que un compromiso total. Cuando eliges destacar atándote el turbante, te paras sin miedo como una sola persona que se destaca entre seis mil millones de personas. Es un acto sumamente sobresaliente".

La humildad, la esencia clave de tu camino

La humildad es un aspecto importante del sijismo. Según este, los sijs deben inclinarse humildemente ante Dios. Humildad o Nimrata, en punjabi, son palabras estrechamente relacionadas. Nimrata es una virtud que se promueve vigorosamente en el Gurbani. La traducción de esta palabra punjabi es "humildad", "benevolencia" o "humildad". Alguien cuya mente no se distrae con el pensamiento de que él o ella es mejor o más importante que alguien.

Área problemática: la oración anterior no es correcta

Esta es una cualidad importante que todos los seres humanos deben cultivar y es una parte esencial de la mentalidad de un sij y esta cualidad debe acompañar al sij en todo momento. Las otras cuatro cualidades en el arsenal sij son:

Verdad (Sat), Contentamiento (Santokh), Compasión (Daya) y Amor (Pyaar).

Estas cinco cualidades son esenciales para un sij y es su deber meditar y recitar el Gurbani para inculcar estas virtudes y hacerlas parte de su personalidad.

Lo que nos dice el Gurbani:

"El fruto de la humildad es la paz intuitiva y el placer. Con la humildad continúan meditando en Dios, el Tesoro de la excelencia. El ser consciente de Dios está inmerso en la humildad. Aquel cuyo corazón está bendecido misericordiosamente con humildad permanente. El sijismo trata la humildad como un cuenco para mendigar ante el dios".

Gurú Nanak, primer gurú del sijismo:

"Escuchando y creyendo con amor y humildad en tu mente, límpiate con el Nombre, en el santuario sagrado que está en lo profundo de tu ser". - SGGS Página 4.

"Haz del contentamiento tus pendientes, de la humildad tu cuenco para mendigar y de la meditación las cenizas que aplicas a tu cuerpo". - SGGS Página 6.

"En el reino de la humildad, la Palabra es Belleza. Allí se forman formas de incomparable belleza". Página 8 de SGGS.

"La modestia, la humildad y la comprensión intuitiva son mis suegros" -SGGS Página 152.

Un viaje hacia la espiritualidad

Guru Granth Sahib es un gurú eterno, una composición poética de gurús sikh, santos hindúes y musulmanes. La compilación es un regalo de Dios a través de ellos a toda la humanidad. La visión del Gurú Granth Sahib es la de una sociedad basada en la justicia Divina sin opresión de ningún tipo.

Si bien Granth reconoce y respeta las escrituras del hinduismo y el Islam, no implica una reconciliación moral con ninguna de estas religiones. En Guru Granth Sahib, las mujeres son muy respetadas con los mismos roles que los hombres. Las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y, por lo tanto, poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad con las mismas posibilidades de lograr la liberación. Las mujeres pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares, incluidas las principales congregaciones religiosas. El sijismo aboga por la igualdad, la justicia social, el servicio a la humanidad y la tolerancia hacia otras religiones. El mensaje esencial del sijismo es la devoción espiritual y la reverencia a Dios en todo momento mientras se practican los ideales de compasión, honestidad, humildad y generosidad en la vida cotidiana. Los tres principios fundamentales de la religión sij son meditar y recordar a Dios, trabajar para vivir una vida honesta y compartir con los demás.

Felicitaciones por hacer un esfuerzo para emprender este Viaje Espiritual para el alma. La traducción nunca puede estar cerca del original, especialmente cuando el Gurú Granth Sahib completo está en poesía y el uso de metáforas hace que la tarea sea extremadamente difícil. En el mensaje Divino, las historias mitológicas hindúes y musulmanas se utilizan a menudo Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Por favor, no las lea literalmente, pero comprenda su mensaje subyacente. El enfoque está en el hecho de que Dios es uno y tener unión con Él es la meta de la vida humana.

Este trabajo ha sido realizado durante años por varios voluntarios, para llevarles el mensaje Divino en su idioma. Si tiene alguna pregunta, no dude en enviar un correo electrónico a walnut@gmail.com y nos encantaría acompañarlo en este viaje.